叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 格洛丽亚和无树街(gloria And Treeless Street) 000001

2. 格洛丽亚和无树街(gloria And Treeless Street) 000002

3. 格洛丽亚和无树街(gloria And Treeless Street) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

格洛丽亚和无树街(Gloria and Treeless Street)
第1/3页

['glɔːriə]
GLORIA
格洛丽亚

格洛丽亚

[ænd; ənd] ['triːləs] [striːt]
AND TREELESS STREET
和 无树 街道

以及无树的街道

[baɪ] ['æni] ['hæmɪltən] Donnell1910
By Annie Hamilton Donnell1910
经过 安妮 汉密尔顿 Donnell1910

作者：安妮·汉密尔顿·唐纳尔，1910年

[lɪst] [ɒv; əv] [ɪˌlʌs'treʃən]
LIST OF ILLUSTRATIONS
列表 的 插图

插图列表

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][duː; də] [siː] . "
" I don't know what I do see . "
" 我 不 知道 什么 我 做 看 . "

“我不知道我看到了什么。”

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz]['rəʊzi] ?
" And who is Rosy ?
" 和 WHO 是 红润 ?

“Rosy是谁？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
" It would be something interesting to do .
" 它 会 是 某物 有趣的 到 做 .

“这会是一件很有趣的事情。”

" [aɪ'd] [weɪv] [juː; jʊ][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] , [ə'buː] - [ben] .
" I'd wave you at it , Abou - Ben .
" ID 海浪 你 在 它 , 关于 - 本 .

“我会向你挥手致意，阿布-本。”

" [ɪ'miːdiətli] [mɪs] ['wɪnʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)]
" Immediately Miss Winship was beside her
" 立即地 错过 温希普 曾是 旁 她

温希普小姐立刻来到她身边。

" [ai] [wɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪni] , "
" I will get the money for you , Dinney , "
" 我 将要 得到 这 钱 为了 你 , 迪尼 , "

“我会帮你弄到钱的，迪尼。”

" [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] , [njuː] ['evriθɪŋ] .
" Oh , uncle Em , new everything .
" 哦 , 叔叔 艾米 , 新的 一切 .

“哦，埃姆叔叔，一切都是新的。”

" ['tʃæptə(r)] [ai] .
" CHAPTER I .
" 章 我 .

"第一章

['glɔːriə][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [tʃeə(r)][ɒn][ðə; ði] [brɔːd] [və'rændə] .
Gloria sat in her favorite chair on the broad veranda .
格洛丽亚 卫星 在 她 最喜欢的 椅子 在 这 广阔 阳台 .

格洛丽亚坐在宽敞阳台上她最喜欢的椅子上。

[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vaɪnz] [meɪd] [ə; eɪ] ['delɪkət] ['treɪsəri] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] .
The shadow of the vines made a delicate tracery over her white dress .
这 阴影 的 这 藤蔓 制成 一个 精美的 花饰 超过 她 白色的 裙子 .

藤蔓的影子在她白色的裙子上投下精致的纹路。

['glɔːriə][wɒz; wəz]['leɪzɪli]['kɒntent] .
Gloria was lazily content .
格洛丽亚 曾是 懒洋洋 内容 .

格洛丽亚懒洋洋地满足着自己。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kʌmftəb(ə)l] [ænd; ənd]['kɒntent][fɔː(r); fə(r)] [ˌsev(ə)n'tiːn] [j'iəz] .
She had been comfortable and content for seventeen years .
她 有 到过 舒服的 和 内容 为了 十七 年 .

十七年来，她一直过着舒适满足的生活。

" [ðeəz; ðəz] [ðæt] [kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [ə'gen] , ['gəʊɪŋ] [ɒf] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l][bæg] !
" There's that queer little thing again , going off with her queer little bag !
" 有 那 酷儿 小的 事物 再次 , 去 离开 和 她 酷儿 小的 包 !

"那个古怪的小东西又来了，拎着她那古怪的小包走了！"

" ['glɔːriəz] [geɪz] [dwelt] [ɒn][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði][waɪd] [striːt] .
" Gloria's gaze dwelt on the house across the wide street .
" 格洛丽亚的 目光 居住 在 这 房子 穿过 这 宽的 街道 .

格洛丽亚的目光停留在宽阔街道对面的那栋房子上。

[daʊn] [ɪts] [steps] [ə; eɪ] [smɔːl] , [niːt] ['fɪgə(r)][wɒz; wəz] ['trɪpɪŋ] .
Down its steps a small , neat figure was tripping .
向下 它是 步骤 一个 小的 , 整洁的 数字 曾是 绊倒 .

一个身材娇小、衣着整洁的身影跌跌撞撞地走下台阶。

['glɔːriə] ['rekəg'naɪzd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][æn; ən][əʊld] [saɪt] - [ə'kweɪntəns] .
Gloria recognized it as an old sight - acquaintance .
格洛丽亚 认可 它 作为 一个 老的 视线 - 熟人 .

格洛丽亚认出这是个老熟人。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][faɪnd] [aʊt] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][gəʊz][æt; ət][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['evri] [deɪ] !
" I wish I could find out where she goes at just the same time every day !
" 我 希望 我 可以 寻找 出去 在哪里 她 去 在 只是 这 相同的 时间 每一个 天 !

"我真希望我能知道她每天都在同一时间去哪里！"

[ɪn] [ɔːl][ðə; ði] ['bleɪzɪŋ] [sʌn] — [ɜː] !
In all the blazing sun — ugh !
在 全部 这 炽烈 太阳 — 啊 !

在烈日下——呃！

[aɪl] [ɑːsk] [ɑːnt] [ɪm] ['sʌmtaɪm] .
I'll ask Aunt Em sometime .
患病的 问 阿姨 艾米 有时 .

我找时间问问艾姆阿姨。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ɒv; əv] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə][ɑːsk]['ʌŋk(ə)l] [ɪm] !
And that makes me think of what I want to ask Uncle Em !
和 那 制作 我 思考 的 什么 我 想 到 问 叔叔 艾米 !

这让我想到我想问埃姆叔叔什么问题！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ɑːnt] [ɪm] [ʃʊd; ʃəd][rɪ'maɪnd][wʌn][ɒv; əv]['ʌŋk(ə)l] [ɪm] .
” It was natural that Aunt Em should remind one of Uncle Em .
” 它 曾是 自然的 那 阿姨 艾米 应该 提醒 一 的 叔叔 艾米 .

“姨妈艾姆让人想起姨夫艾姆，这很正常。”

['glɔːriəz] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [æz; əz][ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] ['gɑːdiən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt]
Gloria's thought of the two as the composite guardian of her important
格洛丽亚的 想法 的 这 二 作为 这 合成的 监护人 的 她 重要的
[jʌŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] — [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['mʌni] .
young peace and happiness — as well as money .
年轻的 和平 和 幸福 — 作为 出色地 作为 钱 .

格洛丽亚认为这两者是她年轻时和平与幸福（以及金钱）的守护神。

[fɔː(r); fə(r)]['glɔːriə][wɒz; wəz] [rɪtʃ] .
For Gloria was rich .
为了 格洛丽亚 曾是 富有的 .

因为格洛丽亚很富有。

“ [ai] [sə'pəʊz] [ai] [mait] [gəʊ] [daʊn] [ænd; ənd][ɑːsk][hɪm] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] .
“ I suppose I might go down and ask him this morning .
“ 我 认为 我 可能 去 向下 和 问 他 这 早晨 .

“我想我今天早上可能会下去问问他。”

[ɪts] [ə; eɪ][bɔː(r)] , [bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [peɪ] .
It's a bore , but perhaps it will pay .
它是 一个 钻孔 , 但 也许 它 将要 支付 .

虽然很无聊，但或许会有回报。

[ə'buː] [ben] - , [aɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] !
Abou Ben Adhem , I'll do it !
关于 本 - , 患病的 做 它 !

阿布·本·阿德姆，我来做！

” [ə'buː] [ben] - , [ðə; ði] [greɪt] ['sɪlvə(r)][kæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [bliŋk] [ɪn'dɪfrəntli] .
” Abou Ben Adhem , the great silver cat in her lap , blinked indifferently .
” 关于 本 - , 这 伟大的 银 猫 在 她 膝 , 眨眼 漠不关心 .

“她膝上的那只银色大猫阿布·本·阿德姆漠然地眨了眨眼。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['glɔːriəz] [njuːɪst] [pet] ,
He was Gloria's newest pet ,
他 曾是 格洛丽亚的 最新 宠物 ,

他是格洛丽亚新养的宠物。

[səʊ] [nemd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['fænsi] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ]
so named with the superstitious fancy that it might have the effect of making
所以 命名 和 这 迷信的 想要 那 它 可能 有 这 影响 的 制作
“ [hɪz; ɪz] [traɪb] [ɪn'kriːs] ,
“ his tribe increase ,
“ 他的 部落 增加 ,

之所以这样命名，是出于迷信的想法，认为它可能会起到使“他的部落繁衍壮大”的作用。

” [ænd; ənd] [ə'buː] [ben] - “ [traɪb] ” [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] ['væljuəb(ə)l] .
” and Abou Ben Adhem's “ tribe ” was exceedingly valuable .
” 和 关于 本 - “ 部落 ” 曾是 非常 有价值的 .

而阿布·本·阿德姆的“部落”则极其宝贵。

['glɔːriə] [set] [ðə; ði] [bɪg] , [wɔːm] [weɪt] ['dʒentli] [daʊn] [ə'pɒn] [ɪts] [im'brɔidəd] ['kʊʃ(ə)n] .
Gloria set the big , warm weight gently down upon its embroidered cushion .
格洛丽亚 放 这 大的 , 温暖的 重量 轻轻地 向下 之上 它是 绣花 软垫 .

格洛丽亚轻轻地把又大又暖的重物放在绣花靠垫上。

“ [gʊd] - [baɪ] , [əʊld][dɪə(r)] .
“ Good - by , old dear .
“ 好的 - 经过 , 老的 亲爱的 .

“再见了，老伙计。”

[biː; bi][glæd][juː; jʊ] [ɑːrnt] [ə; eɪ]['hjuːmən][ænd; ənd][doʊnt][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [taʊn] [ɪn][ə; eɪ]
Be glad you aren't a human and don't have to go down town in a
是 高兴的 你 不是 一个 人类 和 不 有 到 去 向下 镇 在 一个
['bleɪzɪŋ] [sʌn] !
blazing sun !
炽烈 太阳 !

你应该庆幸自己不是人类，不用在烈日下去市中心！

” [ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] ['deɪnti] ['gɜːlɪʃ] ['fɪgə(r)] [keɪm] [aʊt] [ə'gen] , [glʌvd] [ænd; ənd]
” A few moments later the dainty girlish figure came out again , gloved and
” 一个 很少 时刻 之后 这 纤巧 少女 数字 来了 出去 再次 , 戴手套 和
['hætɪd] .
hatted .
戴帽子的 .

“过了一会儿，那个娇小的少女身影再次出现，戴着手套和帽子。”

[ɑːnt] [ɪm] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
Aunt Em followed it to the door .
阿姨 艾米 随后 它 到 这 门 .

艾姆阿姨跟着它走到了门口。

“ [wɔːk] ['sləʊli] , [dɪə(r)] — [dʒʌst] ['meʒə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [steps] !
“ Walk slowly , dear — just measure your steps !
“ 走 缓慢地 , 亲爱的 — 只是 措施 你的 步骤 !

“亲爱的，慢慢走——步子要稳稳地走！”

[ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][kɑː(r)][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)] .
And be sure to take the car at the corner .
和 是 当然 到 拿 这 车 在 这 角落 .

务必在街角处开车。

[pə'hæps] [juː; jʊ][kæn; kən] [brɪŋ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɔːltə] [bæk] [wɪð] [juː; jʊ] .
Perhaps you can bring Uncle Walter back with you .
也许 你 能 带来 叔叔 沃尔特 后退 和 你 .

或许你可以把沃尔特叔叔带回来。

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli]['glɔːriə] [huː] [kɔːld] [hɪm]['ʌŋk(ə)l] [ɪm] .
” It was only Gloria who called him Uncle Em .
” 它 曾是 仅有的 格洛丽亚 WHO 称为 他 叔叔 艾米 .

只有格洛丽亚叫他埃姆叔叔。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['riːəli] ['ʌŋk(ə)l] ['eniweɪ] [tuː; tə]['glɔːriə] , ['biːɪŋ] ['mɪəli] [hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] , [gʊd] -
He was not really uncle anyway to Gloria , being merely her kind , good -
他 曾是 不是 真的 叔叔 反正 到 格洛丽亚 , 存在 仅仅 她 种类 , 好的 -
[neɪˌtʃəd] , ['iːzəli] - [kəuks] ['gɑːdiən] .
natured , easily - coaxed guardian .
自然 , 容易地 - 哄骗 监护人 .

他其实并不是格洛丽亚的叔叔，只是她善良、和蔼、容易哄骗的监护人而已。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] [hiː; hi][ænd; ənd] [ðɪs] [swiːt] - [feɪst] ['eldəli] ['wʊmən][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ]
But for ten years he and this sweet - faced elderly woman in the doorway
但 为了 十 年 他 和 这 甜的 - 面对 老年 女士 在 这 门口
[hæd; həd] [biːn] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːf(ə)nd] [gɜːl] .
had been father and mother to the orphaned girl .
有 到过 父亲 和 母亲 到 这 孤儿 女孩 .

但十年来，他和门口这位面容慈祥的老妇人一直像父母一样照顾着这个孤儿女孩。

“ [ɒv; əv] [kɔːs] [hiːl] [kʌm] , [ɪf] [ai] [tel] [hɪm][tuː; tə] ! ” [lɑːft] [bæk] ['glɔːriə][frɒm; frəm][ðə; ði]
“ Of course he'll come , if I tell him to ! ” laughed back Gloria from the
“ 的 课程 地狱 来 , 如果 我 告诉 他 到 ! ” 笑了 后退 格洛丽亚 从 这
['saɪdwɔːk] .
sidewalk .
人行道 .

“我叫他，他当然会来！”格洛丽亚在人行道上笑着回应道。

“ ['ɑːnti] ,
“ Auntie ,
“ 阿姨 ,

“阿姨，

[pliːz] [ɑːsk] - [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ænd; ənd] [muːv] [ə'buː] [bɛnz] ['kʊʃ(ə)n] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃeɪd]
please ask Bergitta to come out and move Abou Ben's cushion into the shade
请 问 - 到 来 出去 和 移动 关于 本的 软垫 进入 这 阴影
[wen] [ðə; ði] [sʌn] [gets] [raʊnd] [tuː; tə] [hɪm] .
when the sun gets round to him .
什么时候 这 太阳 获得 圆形的 到 他 .

当太阳照到阿布·本的时候，请让贝尔吉塔出来把他的垫子搬到阴凉处。

[id] ['nevə(r)] [ˌkɒndɪ'send] [tuː; tə] [muːv] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] .
He'd never condescend to move without the cushion .
他会 绝不 屈尊 到 移动 没有 这 软垫 .

他绝不会纡尊降贵地不借助垫子就移动。

” [æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][nəʊ][kɑː(r)][wɒz; wəz][ɪn] [saɪt] [ænd; ənd]['glɔːriə] [prə'siːdid] [æt; ət][ə; eɪ] ['leʒəli]
” At the corner no car was in sight and Gloria proceeded at a leisurely
” 在 这 角落 不 车 曾是 在 视线 和 格洛丽亚 继续 在 一个 悠闲
[peɪs] [tuː; tə][ðə; ði] [se'tiː] [ðæt] ['ɒfəd] [ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] ['weɪtɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] [blɒk] [ə'bʌv] .
pace to the settee that offered a comfortable waiting - place a block above .
步伐 到 这 沙发 那 提供 一个 舒服的 等待 - 地方 一个 堵塞 多于 .

“街角不见一辆车，格洛丽亚悠闲地走向楼上一个街区外舒适的等候区里的长椅。

[ðə; ði] [smɔːl] , [niːt] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz][ðeə(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
The small , neat person of the House Across the Street was there with her
这 小的 , 整洁的 人 的 这 房子 穿过 这 街道 曾是 那里 和 她
[bɪg] , ['ʃæbi] [bæg] .
big , shabby bag .
大的 , 破旧 包 .

街对面房子里那个身材娇小、衣着整洁的女人带着她那又大又破的包也在那里。

[ʃiː; ʃi] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ɪn'vaɪtɪŋli] .
She moved over invitingly .
她 已搬 超过 热情地 .

她热情地挪了挪身子。

“ [bʌt; bət] [jʊd] ['betə(r)] [nɒt] [sɪt] [daʊn] !
“ But you'd better not sit down !
“ 但 你会 更好的 不是 坐 向下 !

“但你最好不要坐下！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['lɑːfɪŋli] .
” she said laughingly .
” 她 说 笑着 .

她笑着说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][duː; də] , [nəʊ][kɑː(r)] [wɪl] ['evə(r)] [kʌm] !
“ If you do , no car will ever come !
“ 如果 你 做 , 不 车 将要 曾经 来 !

“如果你这样做，就不会有车来了！”

[aɪv] [biːn] [hɪə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [eɪdʒ] .
I've been here a small age .
我已经 到过 这里 一个 小的 年龄 .

我在这里待的时间还不长。

" [ðə; ði] ['ʃæbi] [bæg] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ə'træktɪd] ['glɔːriəz] ['kjʊəriəs] [geɪz] .
" The shabby bag between them attracted Gloria's curious gaze .
" 这 破旧 包 之间 他们 吸引 格洛丽亚的 好奇的 目光 .

"他们中间那个破旧的包吸引了格洛丽亚好奇的目光。"

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [kən'teɪn] [səʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [θɪŋz] — ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [kɪt] [ɒv; əv][ʌn'həʊli] [tuːlz] ,
It might contain so many different things — even a kit of unholy tools ,
它 可能 包含 所以 许多 不同的 事物 — 甚至 一个 成套工具 的 不圣洁的 工具 ,
['dʒimi] [ænd; ənd] [θɪŋz] !
jimmies and things !
吉米 和 事物 !

它可能包含很多不同的东西——甚至是一套邪恶的工具、撬棍之类的东西！

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [dɪ'saɪdɪdli] [laɪk] [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][bæg] .
It looked decidedly like that kind of a bag .
它 看起来 绝对地 喜欢 那 种类 的 一个 包 .

它看起来确实很像那种包。

" [ə; eɪ] [fraɪt] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] ?
" A fright , isn't it ?
" 一个 惊吓 , 不是 它 ?

真是吓人，不是吗？

[ɪf] [ai]['evə(r)][gɒt] [taɪm] , [ai][kʊd; kəd] [blæk] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ɪŋk][ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)] ['sʌmθɪŋ] ,
If I ever got time , I could black it , or ink it , or something ,
如果 我 曾经 得到 时间 , 我 可以 黑色的 它 , 或者 墨水 它 , 或者 某物 ,

如果我有时间，我可以把它涂黑、涂墨或者做点别的什么。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][get][ðə; ði][taɪm] .
but I never shall get the time .
但 我 绝不 将 得到 这 时间 .

但我永远也没有时间。

[ai][doʊnt]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] — ['evribɒdi] [dʌz] . "
I don't wonder you look at it — everybody does . "
我 不 想知道 你 看 在 它 — 大家 做 . "

我并不奇怪你会去看它——每个人都会看。

" [əʊ] !
" Oh !
" 哦 !

"哦！

" ['glɔːriə] ['hʌrid] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] [ruːd] !
" Gloria hurried apologetically , " I didn't mean to be rude !
" 格洛丽亚 慌忙 带着歉意地 , " 我 没有 意思是 到 是 粗鲁的 !

格洛丽亚连忙道歉说："我不是故意无礼的！"

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][maɪ][maɪnd] [wɒt] [wɒz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
I was just trying to make up my mind what was in it . "
我 曾是 只是 尝试 到 制作 向上 我的 头脑 什么 曾是 在 它 . "

我当时只是想弄清楚里面到底装的是什么。

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] ?
" Well , did you ?
" 出色地 , 做过 你 ?

"那么，你做到了吗？"

" [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [niːt] ['pɜːs(ə)n] ['bʌb(ə)ld] [wɪð] [sɒft] ['lɑːftə(r)] .
" The face of the small , neat person bubbled with soft laughter .
" 这 脸 的 这 小的 , 整洁的 人 冒泡 和 柔软的 笑声 .

"那个身材娇小、衣着整洁的人脸上泛起了轻柔的笑声。

[hɜː(r); hə(r)][hænd] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [strəʊkt] [ðə; ði][əʊld] [bægz] [saɪdz] [ə'fekʃənətli] .
Her hand went out and stroked the old bag's sides affectionately .
她 手 去 出去 和 抚摸 这 老的 包 侧面 亲切地 .

她伸出手，爱怜地抚摸着旧袋子的两侧。

" [gɪv] [juː; jʊ] [θriː] ['gesɪz] ! "
" Give you three guesses ! "
" 给 你 三 猜测 ! "

"给你三次机会猜猜看！"

" [ai][doʊnt] [niːd] [bʌt; bət][wʌn] !
" I don't need but one !
" 我 不 需要 但 一 !

"我只需要一件！"

" [lɑːft] ['glɔːriə] .
" laughed Gloria .
" 笑了 格洛丽亚 .

"格洛丽亚笑了。"

[ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] ['ɪntɪməsi] [siːmd] [ɔːl'redi] [ɪ'stæblɪʃt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
A pleasant little intimacy seemed already established between the two of them .
一个 令人愉快的 小的 亲密关系 似乎 已经 已确立的 之间 这 二 的 他们 .

他们两人之间似乎已经建立起一种令人愉悦的亲密关系。

" [wel] , [ges] [wʌn] , [ðen] ? "
" Well , guess one , then ? "
" 出色地 , 猜测 一 , 然后 ? "

"那你猜猜看？"

" [ə; eɪ] — ['dʒɪmi] ! "
" A — jimmy ! "
" 一个 — 吉米 ! "

"啊——吉米！"

" ['greɪʃəs] ! " [lɑːft] [ðə; ði] [smɔːl] ['pɜːs(ə)n] .
" Gracious ! " laughed the Small Person .
" 亲切 ! " 笑了 这 小的 人 .

"天哪！"小矮人笑着说。

" [duː; də][ai] [lʊk] [æz; əz][bæd][æz; əz] [ðæt] ?
" Do I look as bad as that ?
" 做 我 看 作为 坏的 作为 那 ?

"我看起来有那么糟糕吗？"

[nəʊ] , " ['grəʊɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [kwaɪt] [greɪv] , " [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ges] [ə'gen] .
No , " growing suddenly quite grave , " you will have to guess again .
不 , " 生长 突然 相当 严重 , " 你 将要 有 到 猜测 再次 .

"不，"他突然变得非常严肃，"你得再猜一次。"

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][kjuː] — [əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['kɒtn] . "
I'll give you a cue — absorbent cotton . "
患病的 给 你 一个 提示 — 吸收剂 棉布 . "

我给你个提示——吸水棉。

" [əb'zɔːb] — " [bɪ'gæn]['glɔːriə][ɪn] [sə'praɪz] , [bʌt; bət] [stɒpt] .
" Absorb — " began Gloria in surprise , but stopped .
" 吸收 — " 开始 格洛丽亚 在 惊喜 , 但 停止 .

"吸收——"格洛丽亚惊讶地开口，但话到嘴边又咽了回去。

[ðə; ði][bæg][wɒz; wəz]['əʊpən]['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The bag was open under her eyes .
这 包 曾是 打开 在下面 她 眼睛 .

她眼睛下面的袋子是敞开的。

[ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [ɡlɪmps] [ɒv; əv] ['bɔtlz] [ænd; ənd][rəʊlz][ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] ['keəfəli] [dʌn] [ʌp][ɪn] [waɪt] ['tɪʃuː] ,
She caught a confused glimpse of bottles and rolls of something carefully done up in white tissue ,
她 捕捉 一个 使困惑 一瞥 的 瓶子 和 卷 的 某物 小心 完毕 向上 在 白色的 组织 ，

她迷迷糊糊地瞥见了一些瓶子和用白色薄纸精心包裹的卷筒状物品，

[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːk] [bluː] ['peɪstbɔːd] [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] [red] [krɒs] [ɒn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][end] , [ɒv; əv] ['kjʊəriəsli] - [ʃeɪpt] ['sɪzəz] .
of a dark blue pasteboard box with a red cross on the visible end , of curiously - shaped scissors .
的 一个 黑暗的 蓝色的 纸板 盒子 和 一个 红色的 叉 在 这 可见的 结尾 ， 的 奇怪的是 - 形状 剪刀 .

一个深蓝色硬纸板盒子，可见的一端有一个红色十字，里面装着一把形状奇特的剪刀。

“ [siː] ['eni] ['dʒɪmi] ? ” ['kwɪrrɪd] [ðə; ði][wʌn] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
“ See any jimmy ? ” queried the one beside her .
“ 看 任何 吉米 ？ ” 查询 这 一 旁 她 .

“看到吉米了吗？”她旁边的人问道。

“ [nəʊ] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][duː; də] [siː] . ”
“ No , but I don't know what I do see . ”
“ 不 ， 但 我 不 知道 什么 我 做 看 . ”

“不，但我不知道我看到了什么。”

“ [maɪ][dɪə(r)] — [ðeəz; ðəz]['aʊə(r)][kɑː(r)] !
“ My dear — there's our car !
“ 我的 亲爱的 — 有 我们的 车 ！

“亲爱的——我们的车在那儿！”

[let] [ˌem 'iː] [ˌɪntrə'djuːs] [juː; jʊ] .
Let me introduce you .
让 我 介绍 你 .

让我来介绍一下你们。

[ðə; ði] ['wɜːkbæɡ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] , ['meəri] ['wɪnʃɪp] .
The workbag , if you please , of the District Nurse , Mary Winship .
这 工作包 ，如果 你 请 ， 的 这 区 护士 ， 玛丽 温希普 .

请允许我介绍一下地区护士玛丽·温希普的工作包。

[ai][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] ['pleʒə(r)] — ”
I have not the pleasure — ”
我 有 不是 这 乐趣 — ”

我没有这个荣幸——”

“ ['ɡlɔːriə] ['æbəˌkrɒmbɪ] , ” [baʊd] ['ɡlɔːriə] [pə'laɪtli] , [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [dɑːnst] .
“ Gloria Abercrombie , ” bowed Gloria politely , but her eyes danced .
“ 格洛丽亚 阿伯克龙比 ， ” 鞠躬 格洛丽亚 礼貌地 ， 但 她 眼睛 跳舞 .

“我叫格洛丽亚·阿伯克龙比，”格洛丽亚礼貌地鞠了一躬，但她的眼神却闪烁不定。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðɪs] [smɔːl] , [niːt] ['meəri] ['wɪnʃɪp] .
She liked this small , neat Mary Winship .
她 喜欢 这 小的 ，整洁的 玛丽 温希普 .

她喜欢这只小巧精致的玛丽·温希普。

[ðeɪ] [ɡɒt]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)][tə'ɡeðə(r)] .
They got into the car together .
他们 得到 进入 这 车 一起 .

他们一起上了车。

“ [ai][lɪv; laɪv] [raɪt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] , ” ['ɡlɔːriə] ['ædɪd] , [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['seɪfli] ['siːtɪd] .
“ I live right across the street , ” Gloria added , when they were safely seated .
“ 我 居住 正确的 穿过 这 街道 , ” 格洛丽亚 额外 , 什么时候 他们 是 安全 坐着 .

“我就住在街对面,”格洛丽亚在他们安全坐下后补充道。

“ [səʊ][duː; də][ai] !
“ So do I !
“ 所以 做 我 !

“我也是!

[aɪv] [siːn] [juː; jʊ]['əʊvə(r)][ðeə(r)] ['rɒkɪŋ] [ə; eɪ][mæɡ'nɪfɪs(ə)nt] [ɡreɪ] [kæt] .
I've seen you over there rocking a magnificent gray cat .
我已经 已见 你 超过 那里 摇滚 一个 壮丽 灰色的 猫 .

我见过你，你牵着一只漂亮的灰色猫咪。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl] [ɡʊd] ? ”
Does it feel good ? ”
做 它 感觉 好的 ? ”

感觉好吗?

“ [ðə; ði][kæt] — [ə'buː] [ben] - ?
“ The cat — Abou Ben Adhem ?
“ 这 猫 — 关于 本 - ?

“那只猫——阿布·本·阿德姆? ”

[hiːz] [ðə; ði] ['wɔːrmɪst] , [s'ɒftəst] [θɪŋ] ! ”
He's the warmest , softest thing ! ”
他是 这 最温暖 , 最柔软 事物 ! ”

他真是个最温暖、最温柔的人!

“ [nəʊ] , ['sɪtɪŋ] .
“ No , sitting .
“ 不 , 坐着 .

“不，坐着。”

[ai] ['hɑːdli] ['evə(r)][duː; də][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ][aɪm][nɒt][ə; eɪ] [ɡʊd] [dʒʌdʒ] .
I hardly ever do it , so I'm not a good judge .
我 几乎 曾经 做 它 , 所以 我是 不是 一个 好的 法官 .

我几乎从不做这件事，所以我不是一个好的判断者。

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [lʊk] [səʊ] ['restɪd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] [rests] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
You always look so rested over there — it rests me to see you .
你 总是 看 所以 休息 超过 那里 — 它 休息 我 到 看 你 .

你在那边总是看起来那么精神饱满——看到你我也感觉很放松。

” [ðə; ði] ['plez(ə)nt] [lɑːf] ['dʒɔsl] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːrtʃɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] ;
” The pleasant laugh jostled with the lurching of the car ;
” 这 令人愉快的 笑 推搡 和 这 踉跄跄 的 这 车 ;

爽朗的笑声与汽车的颠簸声交织在一起;

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['tremjələs] [wɪð] [sʌm; səm][ɪ'məʊʃ(ə)n] ,
it had the effect of being tremulous with some emotion ,
它 有 这 影响 的 存在 颤抖的 和 一些 情感 ,

它给人一种因某种情绪而颤抖的感觉,

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['tremjələs] [ə'baʊt][ðə; ði]['plæsɪd] [feɪs] [bɪ'saɪd] ['ɡlɔːriə] .
but there was nothing tremulous about the placid face beside Gloria .
但 那里 曾是 没有什么 颤抖的 关于 这 平静 脸 旁 格洛丽亚 .

但格洛丽亚身旁那张平静的脸上却丝毫没有颤抖的神情。

“ [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
“ You poor dear !
“ 你 贫穷的 亲爱的 ！

“你这可怜的孩子！”

” ['glɔːriə] [bɜːst] [aʊt] [ɪm'petʃuəsli] .
” Gloria burst out impetuously .
” 格洛丽亚 爆裂 出去 冲动地 .

“格洛丽亚冲动地脱口而出。”

“ [haʊ] ['taɪəd][tuː; tə] ['piːsɪz] [juː; jʊ][mʌst; məst][get] !
“ How tired to pieces you must get !
“ 如何 疲劳的 到 件 你 必须 得到 ！

你一定累坏了吧！

[aɪv] ['piti] [juː; jʊ] ['evri] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [hɒt] [deɪz] . ”
I've pitied you every one of these hot days . ”
我已经 可怜的 你 每一个 一 的 这些 热的 天 . ”

这些炎热的日子里，我一直都很同情你。

“ [doʊnt] ! ” [smaɪld] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
“ Don't ! ” smiled the other .
“ 不 ！ ” 微笑 这 其他 .

“别！”另一个人笑着说。

“ ['pɪti] [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)][fəʊks] .
“ Pity my poor folks .
“ 遗憾 我的 贫穷的 各位 .

可怜我的穷人们。

[waɪ] , [hɪrz] [maɪ] [striːt] [səʊ] [suːn] !
Why , here's my street so soon !
为什么 ， 这里是 我的 街道 所以 很快 ！

哇，这么快就到我家附近了！

” [ʃiː; ʃi] ['klæmbə] [daʊn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['hevi] [bæg][ænd; ənd] [n'ɒdɪd] [bæk] .
” She clambered down with her heavy bag and nodded back .
” 她 攀爬 向下 和 她 重的 包 和 点头 后退 .

她背着沉重的包爬了下来，并向她点了点头。

['glɔːriə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][trɪp] [ə'weɪ] .
Gloria watched her trip away .
格洛丽亚 观看 她 旅行 离开 .

格洛丽亚目送她乘车离开。

[ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [stɒpt] [æt; ət][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lʊkɪŋ] [wʌn] ;
The street she had stopped at was not a pleasant looking one ;
这 街道 她 有 停止 在 曾是 不是 一个 令人愉快的 寻找 一 ;

她停下的那条街看起来并不令人愉快；

['glɔːriə][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][laɪnd] [wɪð] ['haʊzɪz] [ðæt] [liːnd] [tə'wɔːd] [iːtʃ]
Gloria had time to see that it was lined with houses that leaned toward each
格洛丽亚 有 时间 到 看 那 它 曾是 衬里 和 房屋 那 倾斜 朝向 每个
['ʌðə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌʌnə'træktɪv] ['mænə(r)] .
other in an unattractive manner .
其他 在 一个 不吸引人 方式 .

格洛丽亚有时间注意到，街道两旁的房子都歪歪斜斜地挤在一起，很不美观。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [swɪft] [ɪm'preʃ(ə)n] ['glɔːriə] [gɒt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [laɪnd] ,
And the children — the swift impression Gloria got was of a street lined ,
和 这 孩子们 — 这 迅速 印象 格洛丽亚 得到 曾是 的 一个 街道 衬里 ,
[tuː] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] [ˌʌnə'træktɪv] ['tʃɪldrən] .
too , with little unattractive children .
也 , 和 小的 不吸引人 孩子们 .

格洛丽亚很快得到的印象是，这条街上也挤满了相貌平平的小孩。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [triː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [mjuːzd] [æz; əz][ðə; ði][kɑː(r)][dʒəult][hɜː(r); hə(r)][ɒn][tuː; tə]['ʌŋk(ə)l]
“ Not a tree on it , ” she mused as the car jolted her on to Uncle
“ 不是 一个 树 在 它 , ” 她 沉思 作为 这 车 猛然一震 她 在 到 叔叔
[ɛmz] .
Em's .
em's .

“上面连棵树都没有,”她一边想着，一边被汽车颠簸着开到了埃姆叔叔家门口。

“ [θɪŋk] [ɒv; əv][nəʊ] [triːz] !
“ Think of no trees !
“ 思考 的 不 树木 !

“不要想树！”

[ænd; ənd] [həʊl] [mɒbz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz] [ðɪs] !
And whole mobs of children , and such a day as this !
和 所有的 怪物 的 孩子们 , 和 这样的 一个 天 作为 这 !

还有成群结队的孩子们，而且今天还是这样的日子！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['terəbli] [hɒt] .
” It was terribly hot .
” 它 曾是 可怕 热的 .

“天气非常热。”

“ [ai]['wʌndə(r)] [wɒt] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [ɪz] ?
“ I wonder what a District Nurse is ?
“ 我 想知道 什么 一个 区 护士 是 ?

我想知道社区护士是做什么的?

[wel] , [ai] [laɪk] - [ɪm] !
Well , I like ' em !
出色地 , 我 喜欢 - 呃 !

嗯，我喜欢它们!

” [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['bɪldɪŋ] [ə'mʌŋ] [huːz] ['ɑː.fɪsɪz] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɔːltə]
” Arrived at the great building among whose offices was that of Walter
” 到达的 在 这 伟大的 建筑 之中 谁 办公室 曾是 那 的 沃尔特
[mək'ændruː] ,
McAndrew ,
麦克安德鲁 ,

“抵达那座宏伟的建筑，沃尔特·麦克安德鲁的办公室就在其中。”

[ə'tɜːni] - [æt; ət] - [lɔː] , ['glɔːriəz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['tʃæn(ə)l] .
Attorney - at - Law , Gloria's thoughts were turned into a new channel .
律师 - 在 - 法律 , 格洛丽亚的 想法 是 转向 进入 一个 新的 渠道 .

律师格洛丽亚的想法被转化成了一个新的渠道。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [taʊn] [ɒn][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['bɪznəs] ,
She remembered that she had come down town on important business ,
她 记得 那 她 有 来 向下 镇 在 重要的 商业 ,

她想起自己是来城里办要事的,

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ʌp] [tuː] [flaɪts] [ɪn] [ðɪs] ['ɒfɪs] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə]
and it was up two flights in this office building where she was to
和 它 曾是 向上 二 航班 在 这 办公室 建筑 在哪里 她 曾是 到
[træn'zækt][ˌaɪ 'tiː] .
transact it .
办理 它 .

她要去办理这件事的地方在这栋办公楼的二楼。

['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [wɒz; wəz] ['wɔːltə] [mək'ændruː] , [ə'tɜːni] - [æt; ət] - [lɔː] .
Uncle Em was Walter McAndrew , Attorney - at - Law .
叔叔 艾米 曾是 沃尔特 麦克安德鲁 , 律师 - 在 - 法律 .

埃姆叔叔是沃尔特·麦克安德鲁，一名律师。

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][ænd; ənd][wɒz; wəz]['prez(ə)ntli][æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [dɔː(r)] .
She took the elevator and was presently at the right door .
她 采取 这 电梯 和 曾是 目前 在 这 正确的 门 .

她乘电梯来到了正确的门口。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɪn] [ˌʌnˌserə'məʊniəsli] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] ['vɪzɪtɪŋ] - ['pleɪsɪz] .
She went in unceremoniously ; it was one of her favorite visiting - places .
她 去 在 不体面地 ; 它 曾是 一 的 她 最喜欢的 访问 - 地方 .

她不经意地走了进去；那是她最喜欢去的地方之一。

['mɪstə(r)] . [mək'ændruː] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] ['greɪvli] [baʊd] .
Mr . McAndrew looked up and gravely bowed .
先生 . 麦克安德鲁 看起来 向上 和 严重地 鞠躬 .

麦克安德鲁先生抬起头，郑重地鞠了一躬。

“ [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] , ['mædəm] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [biː; bi][æt; ət] ['lɪbəti] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['momənts] ,
“ Take a seat , madam , and I will be at liberty in a few moments ,
“ 拿 一个 座位 , 女士 , 和 我 将要 是 在 自由 在 一个 很少 时刻 ,

“夫人，请坐，我马上就自由了。”

” [hiː; hi][bɪ'gæn] [pə'laɪtli] .
” he began politely .
” 他 开始 礼貌地 .

他礼貌地开口道。

[bʌt; bət] “ ['mædəmz] ” [smɔːl] , [waɪt] [hænd] , [pleɪst] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][lɪps] , [ˌɪntə'rʌptɪd] .
But “ Madam's ” small , white hand , placed over his lips , interrupted .
但 “ 夫人的 ” 小的 , 白色的 手 , 放置 超过 他的 嘴唇 , 中断 .

但“夫人”那只小巧白皙的手捂住了他的嘴唇，打断了他。

“ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lɪbəti] [naʊ] — [ðɪs] ['mɪnɪt] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ! ” [sed] ['glɔːriə] .
“ You are at liberty now — this minute , Uncle Em ! ” said Gloria .
“ 你 是 在 自由 现在 — 这 分钟 , 叔叔 艾米 ! ” 说 格洛丽亚 .

“你现在自由了——就在这一刻，艾姆叔叔！”格洛丽亚说道。

[ðə; ði][mæn][æt; ət][ðə; ði] [desk] [ʃrʌg] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , [ðen] ,
The man at the desk shrugged his shoulders , then ,
这 男人 在 这 桌子 耸了耸肩 他的 肩膀 , 然后 ,

办公桌旁的男人耸了耸肩，然后

['helpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ] ['kʌmftəb(ə)l] [siːt] [ɒn][ðə; ði] [ɑːm] - [tʃeə(r)] , [sed] :
helping her to a comfortable seat on the arm - chair , said :
帮助 她 到 一个 舒服的 座位 在 这 手臂 - 椅子 , 说 :

扶着她在扶手椅上舒服地坐下，说道：

“ [ɔːl] [raɪt] .
“ All right .
“ 全部 正确的 .

“好的。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['rəʊzi]['poʊzi] ? ”
What is it , Rosy Posie ? ”
什么 是 它 , 红润 波西 ? ”

罗西·波西，怎么了?

“ ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] , [ˌeɪ 'em][ai] [rɪtʃ] ? ”
“ Uncle Em , am I rich ? ”
“ 叔叔 艾米 , 是 我 富有的 ? ”

“埃姆叔叔，我发财了吗? ”

“ [ɜː(r)] — [wʌts] [ðæt] ?
“ Er — what's that ?
“ 呃 — 是什么 那 ?

“呃——那是什么? ”

[əʊ] , [wel] , ” [dʒu'dɪʃəsli] , “ [jʊl] [duː; də] . ”
Oh , well , ” judiciously , “ you'll do . ”
哦 , 出色地 , ” 谨慎地 , “ 你会 做 . ”

哦，好吧,”他谨慎地说道，“你就可以了。”

“ ['veri] [rɪtʃ] ?
“ Very rich ?
“ 非常 富有的 ?

“非常富有? ”

[haʊ] [rɪtʃ] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ?
How rich , Uncle Em ?
如何 富有的 , 叔叔 艾米 ?

埃姆叔叔多有钱啊?

” [ðə; ði][bɪg] [swɪŋ] - [tʃeə(r)] [rɪ'vɒlvd] [wɪð] [rə'pɪdəti] , [tuː; tə][ðə; ði]['perəl][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒn] [ɪts] [ɑːm] .
” The big swing - chair revolved with rapidity , to the peril of the young lady on its arm .
” 这 大的 摇摆 - 椅子 旋转 和 快速 , 到 这 危险 的 这 年轻的 女士 在 它是 手臂 .

“那把大秋千椅飞快地旋转着，坐在它胳膊上的年轻女士很危险。”

[ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [mək'ændruː] , [ə'tɜːni] - [æt; ət] - [lɔː] , [ɪk'sprest] [sə'praɪz] .
The face of Walter McAndrew , Attorney - at - Law , expressed surprise .
这 脸 的 沃尔特 麦克安德鲁 , 律师 - 在 - 法律 , 表达 惊喜 .

律师沃尔特·麦克安德鲁脸上露出惊讶的表情。

“ [wʌts] [ðə; ði] [draɪv] ? ” [hiː; hi] [ɑːskt] .
“ What's the drive ? ” he asked .
“ 是什么 这 驾驶 ? ” 他 问 .

“你的动机是什么? ”他问道。

“ [ðæts] [wɒt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ That's what I want to know .
“ 那就是 什么 我 想 到 知道 .

“这正是我想要知道的。”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə] [draɪv] ?
How am I to drive ?
如何 是 我 到 驾驶 ?

我该怎么开车?

['ʌŋk(ə)l] [ɪm] , [siː] [hɪə(r)] .
Uncle Em , see here .
叔叔 艾米 , 看 这里 .

埃姆叔叔，你看这里。

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] — [weɪt] , [pliːz] [weɪt] !
I want a runabout — wait , please wait !
我 想 一个 小型快艇 — 等待 , 请 等待 !

我想要一辆代步车——等等，请等一下！

[ə; eɪ] [naɪs] , ['ʃaɪni] ['rʌnəbaʊt] , [ðæt] [ai] [kæn; kən] - [rʌn] - [maɪ'self] .
A nice , shiny runabout , that I can ' run ' myself .
一个 好的 , 闪亮的 小型快艇 , 那 我 能 - 跑步 - 我 .

一辆漂亮闪亮的小车，我可以自己开。

[aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [taɪm] .
I'll take you some of the time .
患病的 拿 你 一些 的 这 时间 .

我会抽空带你去。

[naʊ] , [wen] [kæn; kən] [ai] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
Now , when can I have it ? ”
现在 , 什么时候 能 我 有 它 ? ”

我什么时候可以拿到?

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ai] [hæd; həd] [wʌn] [kən'siːld] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ['sʌmweə(r)] ,
“ You talk as if I had one concealed about me somewhere ,
“ 你 讲话 作为 如果 我 有 一 暗 关于 我 某处 ,

“你这话说的好像我身上藏着一个似的，”

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [prə'djuːs] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['moʊmənts] ['nəʊtɪs] . ”
and could produce it at a moment's notice . ”
和 可以 生产 它 在 一个 瞬间 注意 . ”

而且可以随时拿出来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , [hænd] ['əʊvə(r)] [maɪ] [naɪs] , ['ʃaɪni] ['lɪt(ə)l] ['ɔːtəʊ] ! ” [lɑːft] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] .
“ All right , hand over my nice , shiny little auto ! ” laughed the young woman .
“ 全部 正确的 , 手 超过 我的 好的 , 闪亮的 小的 汽车 ! ” 笑了 这 年轻的 女士 .

“好吧，把我的漂亮闪亮的小车交出来！”年轻女子笑着说。

“ ['ɒnɪst] , [aɪm] [ɪn] ['ɜːnɪst] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] .
“ Honest , I'm in earnest , Uncle Em .
“ 诚实的 , 我是 在 认真 , 叔叔 艾米 .

“老实说，我是认真的，埃姆叔叔。”

[ai] [driːmd] [ai] [hæd; həd] [wʌn] [lɑːst] [naɪt] , [ænd; ənd] [ai] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ɑːsk] [juː; jʊ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
I dreamed I had one last night , and I intended to ask you at breakfast ,
我 梦见 我 有 一 最后的 夜晚 , 和 我 故意的 到 问 你 在 早餐 ,

我昨晚梦见自己有一个，我打算早餐时问你。

[bʌt; bət] [ai] [wɒz; wəz] [saʊnd] [ə'sliːp] .
but I was sound asleep .
但 我 曾是 声音 睡着了 .

但我当时睡得很沉。

[doʊnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnsə(r)] [dʒʌst] [naʊ] .
Don't say anything for answer just now .
不 说 任何事物 为了 回答 只是 现在 .

现在先别回答。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [drɒp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðeɪ] [kiːp] - [ɪm] ,
Just think about it , then drop into the place where they keep ' em ,
只是 思考 关于 它 , 然后 降低 进入 这 地方 在哪里 他们 保持 - 呃 ,

好好想想，然后去他们关押这些东西的地方看看。

[ɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd] ['ɔːdə(r)] [wʌn] !
on your way to supper , and order one !
在 你的 方式 到 晚餐 , 和 命令 一 !

去吃晚饭的路上，点一份吧！

[ðæts] [ɔ:l] — [aɪl] [let][juː; jʊ] [ɒf] ['iːzi] !
That's all — I'll let you off easy !
那就是 全部 — 患病的 让 你 离开 简单的 !

就这些——我就放过你了!

" ['glɔːriə][gɒt] [ʌp] [ænd; ənd] ['wɔndə] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
" Gloria got up and wandered about the little room .
" 格洛丽亚 得到 向上 和 漫步 关于 这 小的 房间 .

格洛丽亚起身在小房间里四处走动。

[ɪts] ['bærənnəs] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] ['triːləs] [striːt] , [laɪnd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ,
Its barrenness reminded her of Treeless Street , lined with little children ,
它是 不育 提醒 她 的 无树 街道 , 衬里 和 小的 孩子们 ,

它的荒芜让她想起了那条没有树的街道，街道两旁都是小孩。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['bɪzi] [θɔːts] ['træv(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] .
and her busy thoughts traveled back to that .
和 她 忙碌的 想法 旅行 后退 到 那 .

她纷乱的思绪又回到了那件事上。

" [wʌts] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ['sʌd(ə)nli] ;
" What's a District Nurse , Uncle Em ? " she asked suddenly ;
" 是什么 一个 区 护士 , 叔叔 艾米 ? " 她 问 突然 ;

"埃姆叔叔，什么是社区护士? "她突然问道;

" [wɪð] [ə; eɪ] ['rʌsti] - [blæk] [bæg] [fʊl] [ɒv; əv] ['bɒtlz] [ænd; ənd][əb'zɔːbənt; əb'sɔːbənt] ['kɒtn] ?
" with a rusty - black bag full of bottles and absorbent cotton ?
" 和 一个 生锈的 - 黑色的 包 满的 的 瓶子 和 吸收剂 棉布 ?

"带着一个锈迹斑斑的黑色袋子，里面装满了瓶子和吸水棉? "

[ðeəz; ðəz][wʌn] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] . "
There's one across the street from us . "
有 一 穿过 这 街道 从 我们 . "

我们街对面就有一家。

" [bæg][ɔː(r)] [nɜːs] ? "
" Bag or nurse ? "
" 包 或者 护士 ? "

"用袋子还是护士? "

" [bəuθ] .
" Both .
" 两个都 .

"两个都。

[ʃiːz] [ə; eɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət] [wɒt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də] ? "
She's a dear , but what does she do ? "
她是 一个 亲爱的 , 但 什么 做 她 做 ? "

她人很好，但她具体是做什么的呢?

" [waɪ] , " [ɪk'spleɪnd] ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ,
" Why , " explained Uncle Em ,
" 为什么 , " 解释 叔叔 艾米 ,

"为什么? "埃姆叔叔解释道。

" [ʃiː; ʃi]['vɪzɪts][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [sɪk] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
" she visits the poor and takes care of them if they are sick , you know .
" 她 访问 这 贫穷的 和 需要 关心 的 他们 如果 他们 是 生病的 , 你 知道 .

"她会探望穷人，如果他们生病了，她会照顾他们，你知道的。"

[ɪts] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [njuː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪn] ['tɪlfərd] , [bʌt; bət] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['wɜːkɪŋ] ['faɪnli] .
It's rather a new institution here in Tilford , but seems to be working finely .
它是 相当 一个 新的 机构 这里 在 蒂尔福德 , 但 似乎 到 是 在职的 精细地 .

这家机构在蒂尔福德算是比较新的，但似乎运作良好。

[ðə; ði] ['sɪti] [peɪz] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] ['sæləri] , [ɔː(r)] [els] [ɪts] [dʌn] [baɪ] ['praɪvət] [səb'skrɪpʃnz] . ”
The city pays the nurse's salary , or else it's done by private subscriptions . ”
这 城市 支付 这 护士的 薪水 , 或者 别的 它是 完毕 经过 私人的 订阅 . ”

护士的工资要么由市政府支付，要么由私人捐款支付。

“ [bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [haʊ] [wʌn] [nɜːs] [gets] [taɪm] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [həʊl] ['sɪti] — ['mɜːsi] !
“ But I don't see how one nurse gets time to take care of a whole city — mercy !
“ 但 我 不 看 如何 一 护士 获得 时间 到 拿 关心 的 一个 所有的 城市 — 怜悯 !

“但我实在不明白，一个护士怎么可能有时间照顾整个城市——天哪！”

” ['glɔːriəz] ['pɜːsən(ə)l] [ɪk'spɪəriəns] [wɪð] ['nɜːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [tuː] [tuː; tə][wʌn][gɜːl] .
” Gloria's personal experience with nurses had been two to one girl .
” 格洛丽亚的 个人的 经验 和 护士 有 到过 二 到 一 女孩 .

“格洛丽亚的个人经历是，护士与女孩的比例是二比一。”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'membəd] [ðem; ðəm] [naʊ] — [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [deɪ] - [nɜːs] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [naɪt] - [nɜːs] , [huː] [hæd; həd] [muːvd] [sɒft] - - [ə'baʊt][hɜː(r); hə(r)][bed] ,
She remembered them now — the gentle day - nurse and the gentle night - nurse , who had moved soft - footedly about her bed ,
她 记得 他们 现在 — 这 温和的 天 - 护士 和 这 温和的 夜晚 - 护士 , WHO 有 已搬 柔软的 - - 关于 她 床 ,

她现在想起来了——温柔的日间护士和温柔的夜间护士，她们轻手轻脚地在她床边走来走去。

[pə'fɔːmɪŋ] ['suːðɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɑː.fɪsɪz] .
performing soothing little offices .
表演 舒缓 小的 办公室 .

营造舒缓的小氛围。

['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [smaɪld] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['pʌz(ə)ld] [feɪs] .
Uncle Em smiled at her puzzled face .
叔叔 艾米 微笑 在 她 困惑 脸 .

埃姆叔叔看着她困惑的表情，笑了。

“ [nəʊ]['wʌndə(r)][juː; jʊ][doʊnt] - [siː] , - ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn'tɜːprɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts] .
“ No wonder you don't ' see , ' ” he said , interpreting her thoughts .
“ 不 想知道 你 不 - 看 , - ” 他 说 , 翻译 她 想法 .

“难怪你‘看不见’，”他解读着她的想法说道。

“ [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [sɪk] ['pɜːs(ə)n][gets][bʌt; bət][æn; ən] ['aʊərz] [keə(r)] , [pə'hæps] , [ə; eɪ] [deɪ] .
“ But in this case the sick person gets but an hour's care , perhaps , a day .
“ 但 在 这 案件 这 生病的 人 获得 但 一个 小时 关心 , 也许 , 一个 天 .

“但在这种情况下，病人一天可能只能得到一个小时的护理。”

[ðə; ði] [nɜːs] [gəʊz] [frɒm; frəm] [haʊs] [tuː; tə] [haʊs] , ['duːɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] .
The nurse goes from house to house , doing what she can in a little time .
这 护士 去 从 房子 到 房子 , 正在做 什么 她 能 在 一个 小的 时间 .

护士挨家挨户地走访，在有限的时间里尽力而为。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][dɪ'vaɪd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)][keə(r)] , [juː; jʊ] [siː] .
She has to divide up her care , you see .
她 有 到 划分 向上 她 关心 , 你 看 .

你看，她得分担照顾病人的责任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [wɜːk] — [ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l] [wɜːk] .
But it is a merciful work — a merciful work .
但 它 是 一个 仁慈 工作 — 一个 仁慈 工作 .

但这是件充满慈悲的事——一件充满慈悲的事。

” ['glɔːriəz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['θɔːtf(ə)l] .
” Gloria's face was thoughtful .
” 格洛丽亚的 脸 曾是 周到 .

格洛丽亚脸上露出若有所思的表情。

['triːləs] [striːt] ['hɔːntɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Treeless Street haunted her .
无树 街道 闹鬼的 她 .

无树街让她心有余悸。

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [striːt] [ðæt] ['hæznt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [triː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ?
“ Do you know a street that hasn't a single tree on it , Uncle Em ?
“ 做 你 知道 一个 街道 那 还没有 一个 单身的 树 在 它 , 叔叔 艾米 ?

“埃姆叔叔，你知道哪条街上没有一棵树吗？”

[ðə; ði] [ɔfjuːləst] [striːt] !
The awfulest street !
这 最糟糕的 街道 !

最糟糕的街道！

[dʒʌst] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['tenəmənt] ['haʊzɪz] .
Just children and children and children and tenement houses .
只是 孩子们 和 孩子们 和 孩子们 和 廉租公寓 房屋 .

只有孩子，孩子，孩子，还有廉租房。

[ai] [sə'pəʊz] [aɪv] [biːn] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [taɪmz] , [bʌt; bət][ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .
I suppose I've been by it hundreds of times , but I never saw it till to - day .
我 认为 我已经 到过 经过 它 数百 的 时代 , 但 我 绝不 锯 它 直到 到 - 天 .

我估计我路过那里几百次了，但直到今天才真正看到它。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [neɪm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”
It must have a name to it . ”
它 必须 有 一个 姓名 到 它 . ”

它肯定有个名字。

“ [wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] [ɪts] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] ?
“ What do you want to know its name for , my dear ?
“ 什么 做 你 想 到 知道 它是 姓名 为了 , 我的 亲爱的 ?

“亲爱的，你想知道它的名字是为了什么呢？”

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [striːt] [tuː; tə][rʌn] [ə'baʊt][ɒn] !
It isn't the kind of a street to run about on !
它 不是 这 种类 的 一个 街道 到 跑步 关于 在 !

这条街可不是适合奔跑玩耍的地方！

” ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [lɑːft] .
” Uncle Em laughed .
” 叔叔 艾米 笑了 .

“艾姆叔叔笑了。”

[tuː; tə]['glɔːriə][ðə; ði][nəʊt][ɒv; əv] [ʌn'iːzɪnɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt]['nəʊtɪsəb(ə)l] .
To Gloria the note of uneasiness in his voice was not noticeable .
到 格洛丽亚 这 笔记 的 不安 在 他的 嗓音 曾是 不是 显 .

格洛丽亚并没有察觉到他语气中的不安。

[ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [ə; eɪ] [geɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] - [baɪ][ænd; ənd][wɒz; wəz] [gɒn] .
She nodded a gay little good - by and was gone .
她 点头 一个 同性恋 小的 好的 - 经过 和 曾是 已消失 .

她愉快地点了点头，说了声再见，然后就走了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

['ɑːftə(r)] ['liːvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['ʌŋkəlz] ['ɒfɪs] [ðə; ði]['fænsi] [siːzd] ['glɔːriə][tuː; tə] [wɔːk] [həʊm] [ɪn'sted]
After leaving her uncle's office the fancy seized Gloria to walk home instead
后 离开 她 叔叔的 办公室 这 想要 查获 格洛丽亚 到 走 家 反而
[ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][kɑː(r)] .
of taking a car .
的 采取 一个 车 .

离开叔叔的办公室后，格洛丽亚被一个古怪的想法所吸引，决定步行回家而不是开车。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [faɪnd] ['triːləs] [striːt] [ænd; ənd][ɪk'splɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] — [pə'hæps] [miːt] [ðə; ði] [niːt] ['lɪt(ə)l]
She would find Treeless Street and explore it — perhaps meet the neat little
她 会 寻找 无树 街道 和 探索 它 — 也许 见面 这 整洁的 小的
['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] ['sʌmweə(r)] [ɪn][ɪts]['dɪzməl] [depθs] .
figure of the District Nurse somewhere in its dismal depths .
数字 的 这 区 护士 某处 在 它是 惨淡 深度 .

她会找到无树街并去探索一番——或许会在它阴森的深处遇到那位身形娇小的社区护士。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ðɪs] [njuː]['mænə(r)][ɒv; əv] ['helpɪŋ] ['piːp(ə)l][æn; ən]['aʊə(r)][ə; eɪ]
She wanted to know more of this new manner of helping people an hour a
她 通缉 到 知道 更多的 的 这 新的 方式 的 帮助 人们 一个 小时 一个
[deɪ] .
day .
天 .

她想更多地了解这种每天花一个小时帮助他人的新方式。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv]['glɔːriə][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['fænsiz] [ænd; ənd][tuː; tə][faɪnd]
It was characteristic of Gloria to indulge her fancies and to find
它 曾是 特征 的 格洛丽亚 到 放纵 她 幻想 和 到 寻找
[aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [nəʊ] .
out what she wished to know .
出去 什么 她 希望 到 知道 .

格洛丽亚的性格特点就是喜欢满足自己的幻想，并且想要弄清楚自己想知道的事情。

[ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['sləʊli] [ə'weɪ] , ['sɜːtʃɪŋ] ['evri] [krɒs] [striːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l][wʌn][ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd]
She walked slowly away , searching every cross street for the special one she wanted
她 步行 缓慢地 离开 , 搜索 每一个 叉 街道 为了 这 特别的 一 她 通缉
.
.
.

她缓缓走开，在每条十字路口寻找她想要的那个特别的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl]['dɪzməl] [striːts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] ,
They were all dismal streets for a little way ,
他们 是 全部 惨淡 街道 为了 一个 小的 方式 ,

那一小段路都是阴暗破败的街道。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['æbsəluːtli] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [triːz] .
but none of them were absolutely devoid of trees .
但 没有任何 的 他们 是 绝对地 缺乏 的 树木 .

但它们之中没有一个地方完全没有树木。

['skænti] [grɑːs] - [spɒts] [rɪ'liːvd] [ðeə(r)] ['drɪərinəs] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɔːrmz] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən]
Scanty grass - spots relieved their dreariness , and the swarms of children
稀少 草 - 地点 松了口气 他们的 沉闷 , 和 这 蜂群 的 孩子们
[wɜː(r); wə(r)] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [ɪ'nʌf] [drest] .
were comfortably enough dressed .
是 舒适地 足够的 穿着 .

稀疏的草地驱散了周围的阴郁，成群的孩子们穿着舒适。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [taɪm] [bɪ'fɔː(r)] ['glɔːriə] [riːtʃt] ['triːləs] [striːt] , [bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]
It was some little time before Gloria reached Treeless Street , but when she
它 曾是 一些 小的 时间 前 格洛丽亚 达到 无树 街道 , 但 什么时候 她
[dɪd] ,
did ,
做过 ,

格洛丽亚过了一会儿才到达无树街，但当她到达时，

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .
she knew it at once .
她 知道 它 在 一次 .

她立刻就明白了。

[wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] .
Without hesitation she turned into it .
没有 犹豫 她 转向 进入 它 .

她毫不犹豫地变成了它。

['tɑːpli] ['tenəmənt] ['ɑːftə(r)] ['tenəmənt] — [wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðem; ðəm] ?
Topply tenement after tenement — was there no end to them ?
顶 廉租公寓 后 廉租公寓 — 曾是 那里 不 结尾 到 他们 ?

一栋又一栋的廉租房被推倒——难道没有尽头吗?

[wɒz; wəz] [ðeə(r)] [nəʊ] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['feɪsɪz] ?
Was there no end to the children with little old faces ?
曾是 那里 不 结尾 到 这 孩子们 和 小的 老的 面孔 ?

这些长着老态龙钟脸的孩子是不是没完没了?

['beɪbiz] ['trʌnd(ə)ld] ['ʌðə(r)] ['beɪbiz] [ɪn] ['rɪkəti] [kɑːts] ; [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] [ʃɑːp] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪsɪz] [fɪld]
Babies trundled other babies in rickety carts ; the clamor of sharp little voices filled
婴儿 隆隆地 其他 婴儿 在 摇摇晃晃的 购物车 ; 这 叫嚣 的 锋利的 小的 声音 已填
[ðə; ði] [striːt] .
the street .
这 街道 .

婴儿们推着摇摇晃晃的小车，街道上充满了尖细的童音。

['glɔːriə] , [ɪn] [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] , ['θredɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [θɔːt]
Gloria , in a new world , threaded her way among the children and thought
格洛丽亚 , 在 一个 新的 世界 , 螺纹 她 方式 之中 这 孩子们 和 想法
[hɜː(r); hə(r)] [njuː] [θɔːts] .
her new thoughts .
她 新的 想法 .

格洛丽亚来到一个全新的世界，穿梭在孩子们中间，思考着她的新想法。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kən'fjuːzd] , [ʌn'welkəm] [θɔːts] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [entə'teɪnd] [ðem; ðəm] ['væliəntli] .
They were confused , unwelcome thoughts , but she entertained them valiantly .
他们 是 使困惑 , 不受欢迎 想法 , 但 她 娱乐 他们 英勇地 .

这些想法令人困惑，令人不快，但她勇敢地应对了它们。

" [θɪŋk] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] ['evri] [deɪ] , [pə'hæps] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [raɪt] [ə'lɒŋ] !
" Think of coming here every day , perhaps , and living right along !
" 思考 的 未来 这里 每一个 天 , 也许 , 和 活的 正确的 沿着 !

“想象一下，也许每天都来这里，过着这样的生活！”

” [ə; eɪ] [smɔːl] [bɔɪ] [ɪn] [grəʊ'tesk] [mæn] - ['traʊzəz] , [riːf] [ænd; ənd] [rəʊld] , [ɪn'truːdɪd] [hɪm'self]
” A small boy in grotesque man - trousers , reefed and rolled , intruded himself
” 一个 小的 男生 在 怪诞 男人 - 裤子 , 礁石 和 滚动 , 入侵 他自己
[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['beɪbi] - [tʃɑːdʒ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [wei] .
and his baby - charge in her way .
和 他的 婴儿 - 收费 在 她 方式 .

“一个穿着怪异的男士裤子的小男孩，裤腿卷曲着，带着他照看的婴儿挡在了她的路上。

['glɔːriə] [geɪzd] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [bɔɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] .
Gloria gazed down into the boy's face with a sort of fascination .
格洛丽亚 凝视 向下 进入 这 男孩们 脸 和 一个 种类 的 魅力 .

格洛丽亚带着一种着迷的目光凝视着男孩的脸。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [smɔːl] , [jet] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [prə'tektɪŋ] [wei] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] .
He was so small , yet had such a protecting way with the baby .
他 曾是 所以 小的 , 然而 有 这样的 一个 保护 方式 和 这 婴儿 .

他个子那么小，却对婴儿呵护备至。

“ [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] , ['lɪt(ə)l][mæn] ?
“ What is your name , little man ?
“ 什么 是 你的 姓名 , 小的 男人 ?

小家伙，你叫什么名字?

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
” she asked .
” 她 问 .

她问道。

“ [dɪni] .
“ Dinney .
“ 迪尼 .

“迪尼。

[wʌts] [ðə; ði] [neɪm] [əʊ] - [juːz] ?
What's the name o ' youse ?
是什么 这 姓名 o - 有色 ?

你叫什么名字?

” ['glɔːriə] [ɪg'nɔːd] [ðə; ði] ['kwestʃən] .
” Gloria ignored the question .
” 格洛丽亚 忽略 这 问题 .

格洛丽亚没有理会这个问题。

“ [ɪz] [ðɪs] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)] ? ” ['dʒentli] .
“ Is this your little brother ? ” gently .
“ 是 这 你的 小的 兄弟 ? ” 轻轻地 .

“这是你的弟弟吗? ”他轻声问道。

“ [wel] , [ai] [ges] ! ” [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Well , I guess ! ” said the boy .
“ 出色地 , 我 猜测 ! ” 说 这 男生 .

“嗯，我想也是! ”男孩说道。

“ [kæn; kən][hiː; hi] [wɔːk] ? ” [mɔː(r)]['dʒentli] [stɪl] .
“ Can he walk ? ” more gently still .
“ 能 他 走 ? ” 更多的 轻轻地 仍然 .

“他能走路吗? ”语气更加轻柔。

“ [jep] , [əʊ] - [kɔːs] — [ai] [miːn] [wen] [hɪz; ɪz] [legz] [gets] [strɒŋgə(r)] [hiːl] [wɔːk] , [woʊnt] [juːz] ,
“ Yep , o ' course — I mean when his legs gets stronger he'll walk , won't youse ,
“ 是的 , o - 课程 — 我 意思是 什么时候 他的 腿 获得 更强 地狱 走 , 惯于 有色 ,
['hʌŋki] ?
Hunkie ?
帅哥 ?

“是啊，当然——我的意思是，等他腿脚强壮些，他就能走路了，对吧，小伙子？”

[diː]['dɒktə(r)] - ['wʊmən] [sez] [æz; əz] [wɒt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz] ['plenti] [əʊ] - [mɪlk] .
De doctor - woman says as wot he needs is plenty o ' milk .
德 医生 - 女士 说道 作为 什么 他 需求 是 很多 o - 牛奶 .

女医生说他需要的是大量的牛奶。

[wɪd] [ɪts] [kəʊt] [ɒn] — ['hʌŋki] [eɪnt] ['nevə(r)] [hæd; həd] [nʌn] [wɪd] [ɪts] [kəʊt] [ɒn] [tɪl] [diː]['dɒktə(r)] - ['wʊmən]
Wid its coat on — Hunkie ain't never had none wid its coat on till de doctor - woman
宽 它是 外套 在 — 帅哥 不是 绝不 有 没有任何 宽 它是 外套 在 直到 德 医生 - 女士
[kʌm] . ”
come . ”
来 . ”

穿着外套——汉基以前从来没穿过外套，直到女医生来了。”

“ [ɪts] [kəʊt] [ɒn] ? ” [m'ɜːməd] ['glɔːriə] .
“ Its coat on ? ” murmured Gloria .
“ 它是 外套 在 ? ” 低声说道 格洛丽亚 .

“它穿好外套了吗？”格洛丽亚低声问道。

[ðen] [baɪ] [æn; ən] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ment] [kriːm] — [mɪlk] [wɪð] [ðə; ði] [kriːm]
Then by an inspiration she knew that the boy meant cream — milk with the cream
然后 经过 一个 灵感 她 知道 那 这 男生 意思是 奶油 — 牛奶 和 这 奶油
[ɒn] .
on .
在 .

然后她灵光一闪，明白了男孩指的是奶油——牛奶里加了奶油。

[ə; eɪ] [ˌes əʊ 'biː] [rəʊz] [ˌʌnə'naʊnst] [ɪn] ['glɔːriəz] [θrəʊt] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'gen] [æt; ət] [ðə; ði] [maɪt] [ɪn]
A sob rose unannounced in Gloria's throat as she looked again at the mite in
一个 哭泣 玫瑰 未事先宣布的 在 格洛丽亚的 喉 作为 她 看起来 再次 在 这 螨虫 在
[ðə; ði] [kɑːt] [huː] [wʊd] [wɔːk] [wen] [hɪz; ɪz] [legz] [wɜː(r); wə(r)] [strɒŋgə(r)] .
the cart who would walk when his legs were stronger .
这 大车 WHO 会 走 什么时候 他的 腿 是 更强 .

格洛丽亚再次看向车里那个瘦小的孩子，等他腿脚强壮些就能走路了，这时，她不由自主地哽咽了一声。

“ [huː] [ɪz] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] - ['wʊmən] ?
“ Who is the doctor - woman ?
“ WHO 是 这 医生 - 女士 ?

“这位女医生是谁？”

” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [ænd; ənd] [sed] ,
” she asked ; but as she asked the question she knew the answer and said ,
” 她 问 ; 但 作为 她 问 这 问题 她 知道 这 回答 和 说 ,

她问道；但当她问出这个问题时，她就知道答案，于是说道：

“ [ɪz] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] ? ”
“ Is she the District Nurse ? ”
“ 是 她 这 区 护士 ? ”

“她是社区护士吗？”

“ [jes] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] .
“ Yes , she is .
“ 是的 , 她 是 .

“是的，她是。

[ʃi:z] [gʊd] [tu:; tə][maɪ]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] - [ðə; ði]['beɪbi] .
She's good to my mother , and Hunkie's the baby .
她是 好的 到 我的 母亲 , 和 - 这 婴儿 .

她对我妈妈很好，而Hunkie是最小的孩子。

['rəʊzi] [dʌz] [naɪs] [θɪŋz] , [tu:] .
Rosy does nice things , too .
红润 做 好的 事物 , 也 .

罗西也会做些好事。

[ʃi:; ʃi] [ʃəʊd] ['rəʊzi] [haʊ] [tu:; tə][bi:; bi][naɪs] .
She showed Rosy how to be nice .
她 显示 红润 如何 到 是 好的 .

她教会了罗西如何待人友善。

[ˌem 'i:] ['mʌðərz] [gɒt] [di:] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .
Me mother's got de consumption .
我 母亲的 得到 德 消耗 .

我母亲得了肺结核。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [spəʊk] [æz; əz] [ðəʊ] [dɪ'skri:tli] [praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] .
" The boy spoke as though discreetly proud of the fact .
" 这 男生 辐 作为 尽管 谨慎地 自豪的 的 这 事实 .

男孩说话的语气中带着一丝不易察觉的自豪。

" [ænd; ənd] [hu:] [ɪz]['rəʊzi] ?
" And who is Rosy ?
" 和 WHO 是 红润 ?

"Rosy是谁？"

" ['glɔ:riə] [ɑ:skt] .
" Gloria asked .
" 格洛丽亚 问 .

"格洛丽亚问道。"

" [ʃʊə(r)] — [di:][gɜ:l] [wɒt] [laɪvz; lɪvz] - [krɒs] [di:] [hɔ:l] .
" Sure — de girl wot lives ' cross de hall .
" 当然 — 德 女孩 什么 生活 - 叉 德 大厅 .

"当然——住在大厅对面的那个女孩。"

[ʃi:z] [gɒt] [aɪz] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [aɪz] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] .
She's got eyes like your eyes , she has .
她是 得到 眼睛 喜欢 你的 眼睛 , 她 有 .

她的眼睛和你的一样，真的。

" [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔ:l] [ɒn] ['tri:ləs] [stri:t] .
" Across the hall on Treeless Street .
" 穿过 这 大厅 在 无树 街道 .

"就在走廊对面，在无树街上。"

[ə; eɪ][gɜ:l] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [hɜ:z] !
A girl with eyes like hers !
一个 女孩 和 眼睛 喜欢 她的 !

一个有着和她一样眼睛的女孩！

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][laɪk] ['faɪndɪŋ] [hɜ:'self] [ðeə(r)] .
It was like finding herself there .
它 曾是 喜欢 寻找 她自己 那里 .

感觉就像在那里找到了自己。

['glɔ:riə] ['ʃivə] .
Gloria shivered .
格洛丽亚 瑟瑟发抖 .

格洛丽亚打了个寒颤。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['ɪnwəd] ['vɪʒn] [ɒv; əv] [hɜː'self] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['triːləs] [striːt] .
She had a sudden inward vision of herself living in Treeless Street .
她 有 一个 突然 向内 想象 的 她自己 活的 在 无树 街道 .

她突然在脑海中浮现出自己住在无树街的景象。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['ɪntrəstɪd] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] ['gæðəd] .
A little crowd of interested children had gathered .
一个 小的 人群 的 感兴趣的 孩子们 有 聚集 .

一群饶有兴趣的孩子聚集在了这里。

[wʌn] , ['bəʊldə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [rest] , [hæd; həd] [drɔːn] [ʌn'plezntli] [kləʊz] ,
One , bolder than the rest , had drawn unpleasantly close ,
一 , 更大胆 比 这 休息 , 有 绘制 令人不快的 关闭 ,

其中一个胆子比其他的都大，已经不友好地靠近了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['smuːðɪŋ] ['glɔːriəz] [sɒft] [waɪt] [dres] [wɪð] ['tɪmɪd]['lɪt(ə)l] ['fɪŋgəz] .
and was smoothing Gloria's soft white dress with timid little fingers .
和 曾是 平滑 格洛丽亚的柔软的 白色的 裙子 和 胆小 小的 手指 .

她用怯生生的小手指轻轻抚平格洛丽亚柔软的白色连衣裙。

['glɔːriə] [w'ʌndəd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [drɔː] [ə'weɪ] , [bʌt; bət] [stʊd] [stɪl] [ɪn'sted] .
Gloria wondered why she did not draw away , but stood still instead .
格洛丽亚 想知道 为什么 她 做过 不是 画 离开 , 但 站立 仍然 反而 .

格洛丽亚纳闷自己为什么没有逃走，而是站在那里不动。

“ [ɑː(r); ə(r)] [juːz] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] - ['wʊmən] ?
“ Are youse a doctor - woman ?
“ 是 有色 一个 医生 - 女士 ?

“你是女医生吗？”

- [jə(r)][bæg] ?
W'ere's yer bag ?
- 你的 包 ?

你的包呢？

[jə(r)] [eɪnt] - [jə(r)][bæg] [ə'weɪ] ? ”
Yer ain't t'rew yer bag away ? ”
你的 不是 - 你的 包 离开 ? ”

你没把包扔掉吗？

“ [hʌ] !
“ Huh !
“ 嗯 !

“哈！

[ʃiː; ʃi] [eɪnt] [nəʊ]['dɒktə(r)] - ['wʊmən] .
She ain't no doctor - woman .
她 不是 不 医生 - 女士 .

她可不是什么女医生。

” [ðɪs] [frɒm; frəm] [dɪni] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ə'kweɪntəns] .
” This from Dinney , who had the advantage of early acquaintance .
” 这 从 迪尼 , WHO 有 这 优势 的 早期的 熟人 .

“这是迪尼的说法，他有先于其他人认识的优势。”

“ [ʃiːz] [oʊni][ə; eɪ] ['kʌtɪn] - [raʊn] - [diː] [striːt] .
“ She's on'y a cuttin ' roun ' de street .
“ 她是 仅限 一个 切丁 - 圆 - 德 街道 .

“她就在街角。

[juːz] ['betə(r)][nɒt][biː; bi] - - [ʌp][hɜː(r); hə(r)] [dres] , ['kærəts] — [gwɑːn] [ɒf] , [naʊ] !
Youse better not be smudgin ' up her dress , Carrots — gwan off , now !
尤瑟 更好的 不是 是 - - 向上 她 裙子 , 胡萝卜 — 关 离开 , 现在 !

你最好别把她的裙子弄脏了，胡萝卜——快滚！

[ɔːl] [əʊ] - [juːz] [gwɑːn] [æn; ən] - [let] [diː] ['leɪdi] - [ləʊn] .
All o ' youse gwan an ' let de lady ' lone .
全部 o - 有色 关 一个 - 让 德 女士 - 孤独 .

你们都走开，别打扰这位女士。

[ˌem 'iː] - [en] - - [diː] [oʊni] [wʌnz] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [raʊn] - .
Me ' n ' Hunkie's de on'y ones as she wants roun ' .
我 - n - - 德 仅限 一个 作为 她 想要 圆 - .

我和Hunkie是她唯一想要的。

" [dɪni] [ænd; ənd] ['hʌŋki] ['eskɔːtid] ['glɔːriə] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [bæk] .
" Dinney and Hunkie escorted Gloria to the end of the street and back .
" 迪尼 和 帅哥 护送 格洛丽亚 到 这 结尾 的 这 街道 和 后退 .

“迪尼和汉基护送格洛丽亚走到街尾，然后又护送她回来。”

['glɔːriə] [rɪ'tɜːnd] [ɒn] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [saɪd] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['θʌrəli] [ɪk'splɔːrɪŋ] .
Gloria returned on the opposite side with the idea of more thoroughly exploring .
格洛丽亚 返回 在 这 对面的 边 和 这 主意 的 更多的 彻底 探索 .

格洛丽亚从对岸返回，打算更彻底地探索一番。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [mait] [æz; əz] [wel] [hæv; həv] [kept] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] ;
But she might as well have kept to the one side ;
但 她 可能 作为 出色地 有 保留 到 这 一 边 ;

但她还不如待在一旁；

[bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] ['tenəmənts] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] — ['drɪərinəs] [ænd; ənd] ['pɒvəti] .
both sides were alike in tenements and children — dreariness and poverty .
两个都 侧面 是 同样 在 廉租公寓 和 孩子们 — 沉闷 和 贫困 .

双方在贫民窟和孩子方面都很相似——凄凉和贫困。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [tʃɔɪs] .
There was no choice .
那里 曾是 不 选择 .

别无选择。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] ['glɔːriə] [ɪ'mɜːdʒd] [ə'gen] [ə'pɒn] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] .
It was with a long breath of relief that Gloria emerged again upon the main street .
它 曾是 和 一个 长的 气息 的 宽慰 那 格洛丽亚 出现 再次 之上 这 主要的 街道 .

格洛丽亚长舒一口气，再次出现在大街上。

[ʃiː; ʃi] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [lʌŋz] [wɪð] [ðə; ði] ['kliːnə(r)] [eə(r)] ,
She filled her lungs with the cleaner air ,
她 已填 她 肺 和 这 清洁工 空气 ,

她深深地吸了一口新鲜空气。

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [wel] - [tuː; tə] - [duː; də] ['bɪldɪŋz] .
and gazed with a new admiration at the well - to - do buildings .
和 凝视 和 一个 新的 钦佩 在 这 出色地 - 到 - 做 建筑物 .

然后，他带着一种新的钦佩之情凝视着那些豪华建筑。

[ðə; ði] [grəʊ'tesk] ['lɪt(ə)l] ['fɪgə(r)] [ɒv; əv] [dɪni] ['træmpɪŋ] [bæk] ['ɪntuː] ['triːləs] [striːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rætlɪŋ] [kɑːt] ['lɜːrtʃɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,
The grotesque little figure of Dinney tramping back into Treeless Street with his rattling cart lurching behind him ,
这 怪诞 小的 数字 的 迪尼 徒步旅行 后退 进入 无树 街道 和 他的 嘎嘎作响 大车 踉跄跄 在后面 他 ,

迪尼那滑稽的小身影拖着嘎吱作响的马车，踱步回到了无树街。

[wɒz; wəz][ɔːl] [ðæt] [rɪ'meɪnd] [ɒv; əv] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə]['glɔːriə] [naʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [driːm] .
was all that remained of what seemed to Gloria now must have been a dream .
曾是 全部 那 剩余 的 什么 似乎 到 格洛丽亚 现在 必须 有 到过 一个 梦 .

在格洛丽亚看来，那一定是一场梦，而如今这一切都只剩下了残存的记忆。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [striːts] [neɪm] , [æt; ət][ɪts]['dʒʌŋktʃə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [meɪn] [striːt] ,
She glanced up at the street's name , at its juncture with the main street ,
她 瞥了一眼 向上 在 这 街道的 姓名 , 在 它是 契机 和 这 主要的 街道 ,

她抬头看了一眼街道的名字，就在它与主街的交汇处。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] ['sʌd(ə)nli] , [ɪn] ['veri] [ə'stɒnɪʃmənt] .
and started suddenly , in very astonishment .
和 开始 突然 , 在 非常 惊讶 .

突然，他非常惊讶地停了下来。

[ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [riːd] ['pɔɪntɪd] ['pleɪf(ə)l] , ['dʒɪərɪŋ] ['lɛtəz] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .
The name she read pointed playful , jeering letters at her .
这 姓名 她 读 尖 顽皮的 , 嘲笑 信件 在 她 .

她读到的名字上，那些字母仿佛在嘲讽她，指向她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [nəʊn] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [striːt] [ɪn] ['tɪlfərd] [baɪ] [ðæt] [neɪm] — [bʌt; bət][nɒt] [ðɪs] , [ðɪs] [striːt] !
She had always known there was a street in Tilford by that name — but not this , this street !
她 有 总是 已知 那里 曾是 一个 街道 在 蒂尔福德 经过 那 姓名 — 但 不是 这 , 这 街道 !

她一直都知道蒂尔福德有一条同名的街道——但不是这条街！

['plez(ə)nt] [striːt] !
Pleasant Street !
令人愉快的 街道 !

欢乐街！

['glɔːriə] [wɔːkt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] .
Gloria walked the rest of the way as in a dream .
格洛丽亚 步行 这 休息 的 这 方式 作为 在 一个 梦 .

格洛丽亚恍若梦境般地走完了剩下的路程。

" ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] , [ɑːrnt] ['tenəmənts] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] , " ['glɔːriə] [ɑːskt] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
" Uncle Em , aren't tenements unsafe to live in , " Gloria asked at supper ,
" 叔叔 艾米 , 不是 廉租公寓 不安全 到 居住 在 , " 格洛丽亚 问 在 晚餐 ,

"埃姆叔叔，住在廉租房里难道不安全吗？"晚饭时，格洛丽亚问道。

" [wen] [ðeɪ] [liːn] ['evri] [wɪtʃ] [wei] ?
" when they lean every which way ?
" 什么时候 他们 倾斜 每一个 哪个 方式 ?

"当他们四面八方倾斜时？"

['ɔːtnt] [ðeə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [lɔː] [tuː; tə][teə(r); tɪə][ðem; ðəm] [daʊn] ?
Oughtn't there to be a law to tear them down ?
不应该 那里 到 是 一个 法律 到 撕 他们 向下 ?

难道不应该立法拆除它们吗?

" ['glɔːriə][wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'tent] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [mj'uːsɪŋz] [tuː; tə] [ˌɪntə'sept] [ðə; ði] [swɪft] [glɑːns] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
" Gloria was too intent on her own musings to intercept the swift glance her guardian gave her .
" 格洛丽亚 曾是 也 意图 在 她 自己的 沉思 到 截距 这 迅速 瞥一眼 她 监护人 给予 她 .

格洛丽亚沉浸在自己的思绪中，没有注意到监护人迅速瞥向她的目光。

“ [sə'pəʊzɪŋ] [wʌn] ['tʌmbld] [daʊn] , [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ˌaʊt'saɪd][ˌaɪ 'tiː] !
“ Supposing one tumbled down , with little children in it and outside it !
“ 假如 一 翻滚 向下 ， 和 小的 孩子们 在 它 和 外部 它 ！

“假设其中一辆车倒了，车里车外都有小孩！

[wɒt] [dɪd] [ðeɪ] [neɪm] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [striːt] ['plez(ə)nt] [striːt] [fɔː(r); fə(r)] ?
What did they name that awful street Pleasant Street for ?
什么 做过 他们 姓名 那 可怕 街道 令人愉快的 街道 为了 ？

他们为什么把那条糟糕的街道命名为“快乐街”?

” [ɑːnt] [ɛmz] ['kʌmli] [feɪs] [wɔː(r)][ə; eɪ][kwɪə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
” Aunt Em's comely face wore a queer expression .
” 阿姨 em's 漂亮 脸 穿着 一个 酷儿 表达 .

“艾姆阿姨那张漂亮的脸上露出了奇怪的表情。”

[ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [stɒpt] .
She began to speak , then stopped .
她 开始 到 说话 ， 然后 停止 .

她刚开口说话，又停了下来。

“ [doʊnt][juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][hɪə(r)] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [ai] ['ɔːdəd] [ɒn][ðə; ði] [wei] [həʊm]
“ Don't you want to hear what kind of a runabout I ordered on the way home
“ 不 你 想 到 听到 什么 种类 的 一个 小型快艇 我 订购 在 这 方式 家

,
,
,

“你难道不想听听我回家路上订了一辆什么样的代步车吗？”

['rəʊzi] - ['poʊzi] ?
Rosy - Posie ?
红润 - 波西 ？

玫瑰花？

” [wɒt] [friːk] [ɒv; əv] [feɪt] [meɪd] ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [kɔːl][hɜː(r); hə(r)]['rəʊzi] - ['poʊzi] ?
” What freak of fate made Uncle Em call her Rosy - Posie ?
” 什么 怪物 的 命运 制成 叔叔 艾米 称呼 她 红润 - 波西 ？

“究竟是什么命运的捉弄让埃姆叔叔叫她罗西波西？”

['glɔːriə] [wins] [æz; əz] [ɪf] [wɪð] [peɪn][æt; ət] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]['rəʊziː] — [wɪð] [aɪz] [laɪk] [hɜːz]
Gloria winced as if with pain at thought of the girl Rosie — with eyes like hers
格洛丽亚 畏缩 作为 如果 和 疼痛 在 想法 的 这 女孩 罗西 — 和 眼睛 喜欢 她的

— [ɒn] ['triːləs] [striːt] .
— on Treeless Street .
— 在 无树 街道 .

格洛丽亚一想到树街上那个有着和她一样眼睛的女孩罗西，就痛苦地皱起了眉头。

“ [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] ['rəʊziː] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [maɪn] , [ɒn] ['plez(ə)nt] [striːt] !
“ There's a girl named Rosie with eyes like mine , on Pleasant Street !
“ 有 一个 女孩 命名 罗西 和 眼睛 喜欢 矿 ， 在 令人愉快的 街道 ！

“在欢乐街上，有个名叫罗茜的女孩，她的眼睛和我一样！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ə; eɪ] [bɔɪ] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
“ A boy told me so .
“ 一个 男生 讲述 我 所以 .

“一个男孩告诉我的。”

[ai] [heɪt] [ðæt] [striːt] !
I hate that street !
我 恨 那 街道 !

我讨厌那条街!

” [ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .
” She got up suddenly and went away .
” 她 得到 向上 突然 和 去 离开 .

她突然起身离开了。

[ðə; ði] [tuː] [left] [bɪ'haɪnd] [ɪks'tʃeɪndʒd] ['glɑːnsɪz] .
The two left behind exchanged glances .
这 二 左边 在后面 交换 眼神 .

留下的两人交换了一个眼神。

[ɑːnt] [ɛmz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['trʌbld] .
Aunt Em's eyes were troubled .
阿姨 em's 眼睛 是 麻烦 .

艾姆姨妈的眼神忧虑重重。

“ ['wɔːltə] , [wɒt'evə(r)] ['stɑːtɪd] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌp] [tuː; tə] [gəʊ] [raʊnd] [ɪk'splɔːrɪŋ] [striːts] ?
“ Walter , whatever started the child up to go round exploring streets ?
“ 沃尔特 , 任何 开始 这 孩子 向上 到 去 圆形的 探索 街道 ?

“沃尔特，是什么让孩子开始在街上四处探索的？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ ['gʊdnəs] [nəʊz] !
“ Goodness knows !
“ 善良 知道 !

天知道!

[bʌt; bət] [doʊnt] [get] [wɜːkt] [ʌp] ['əʊvə(r)] ['nʌθɪŋ] . ”
But don't get worked up over nothing . ”
但 不 得到 工作 向上 超过 没有什么 . ”

但别小题大做。

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] — [juː; jʊ] [nəʊ] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [felt] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , ['wɔːltə] .
“ Poor child — you know I've always felt just the way she does , Walter .
“ 贫穷的 孩子 — 你 知道 我已经 总是 毛毡 只是 这 方式 她 做 , 沃尔特 .

“可怜的孩子——你知道，沃尔特，我一直都和她有同样的感觉。”

” [ɑːnt] [ɛmz] ['dʒent(ə)l] [saɪ] [keɪm] [wʌns] [mɔː(r)] .
” Aunt Em's gentle sigh came once more .
” 阿姨 em's 温和的 叹 来了 一次 更多的 .

艾姆阿姨再次轻轻叹了口气。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɑːnt] [ɪm] [ə'pɪəd] [ɪn] ['glɔːriəz] [ruːm] [bɪ'fɔː(r)] [ðæt] ['leʒəli] [jʌŋ] ['pɜːs(ə)n]
The next morning Aunt Em appeared in Gloria's room before that leisurely young person
这 下一个 早晨 阿姨 艾米 出现 在 格洛丽亚的 房间 前 那 悠闲 年轻的 人
[hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [get] [ʌp] .
had decided to get up .
有 决定 到 得到 向上 .

第二天早上，艾姆姨妈出现在格洛丽亚的房间里，而这个悠闲的年轻人还没决定起床。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ɪntərvlz] [bɪ'twiːn] [dəuz] ,
She was lying in one of the pleasant intervals between dozes ,
她 曾是 说谎 在 一 的 这 令人愉快的 间隔 之间 打盹 ,

她正躺在床上，享受着两次小睡之间难得的片刻宁静。

['draʊzɪli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [wɒz; wəz] ['striːmɪŋ] [ə'krɒs] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] [wɔːm] [flʌd] ,
drowsily conscious that the sunshine was streaming across her feet in a warm flood ,
昏昏欲睡地 有意识的 那 这 阳光 曾是 流媒体 穿过 她 脚 在 一个 温暖的 洪水 ,

她迷迷糊糊地意识到，温暖的阳光正洒在她的脚上，像一股暖流。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmweə(r)] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] .
and that somewhere children were playing .
和 那 某处 孩子们 是 玩耍 .

远处有孩子在玩耍。

- “ ['leɪzi] [gɜːl] ! ” [kraɪd] [ɑːnt] [ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
' “ Lazy girl ! ” cried Aunt Em in the door .
- “ 懒惰的 女孩 ! ” 哭 阿姨 艾米 在 这 门 .

“懒丫头！”艾姆姨妈在门口喊道。

[ðə; ði] ['leɪzi] [gɜːl] [tɜːnd] [wɪ'ðaʊt] [sə'praɪz] .
The lazy girl turned without surprise .
这 懒惰的 女孩 转向 没有 惊喜 .

懒惰的女孩毫不惊讶地转过身去。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [juːst] [tuː; tə] ['ɜːli] ['vɪzɪts] .
She was used to early visits .
她 曾是 用过的 到 早期的 访问 .

她已经习惯了早访。

“ [pə'hæps] [juː; jʊ] [mait] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [deɪ] — ”
“ Perhaps you might like to know the time of day — ”
“ 也许 你 可能 喜欢 到 知道 这 时间 的 天 — ”

“或许您想知道现在几点——”

“ [əʊ] , [seɪ] [ɪts] - [məʊst] ['bedtaɪm] , ['ɑːnti] , [ðen] [ai] [woʊnt] [hæv; həv] [tuː; tə] [get] [ʌp] [æt; ət] [ɔːl] ! ”
“ Oh , say it's ' most bedtime , auntie , then I won't have to get up at all ! ”
“ 哦 , 说 它是 - 最多 就寝时间 , 阿姨 , 然后 我 惯于 有 到 得到 向上 在 全部 ! ”

“哦，姑姑，你就说快到睡觉时间了，那我就不用起床了！”

“ [naɪn] [ə'klɑːk] !
“ Nine o'clock !
“ 九 点钟 !

“九点钟！”

” ['glɔːriə] [lɑːft] .
” Gloria laughed .
” 格洛丽亚 笑了 .

格洛丽亚笑了。

“ [kɔːl] [ðæt] [leɪt] !
“ Call that late !
“ 称呼 那 晚的 !

“打电话过去太晚了！”

[waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [ten] , [ɪ'lev(ə)n] , [twelv] !
Why , it might be ten , eleven , twelve !
为什么 , 它 可能 是 十 , 十一 , 十二 !

说不定是十、十一、十二呢！

[bɪ'saɪdz] , [ai] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['naɪtmeəz] — ['ɑːnti] ,
Besides , I had to make up for my nightmares — auntie ,
除了 , 我 有 到 制作 向上 为了 我的 噩梦 — 阿姨 ,

此外，我还要弥补我的噩梦——阿姨，

[ai] [spent] ['nɪəli] [ɔːl] [naɪt] ['wɔːkɪŋ] [ʌp] ['triːləs] [striːt] .
I spent nearly all night walking up Treeless Street .
我 花费 几乎 全部 夜晚 步行 向上 无树 街道 .

我几乎整晚都在无树街上行走。

[ai] ['kʊd(ə)nt] [get] [aʊt] ; [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [gɒt] [tuː; tə] [steɪ] [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] .
I couldn't get out ; I thought I'd got to stay there always .
我 不能 得到 出去 ; 我 想法 ID 得到 到 停留 那里 总是 .

我出不去了；我以为我得永远待在那里了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rægə,mʌfin] [ˌwʊdnt] ['eni] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tel] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [wei] [aʊt] , [nɒt] ['iːv(ə)n] [dɪni] .
The little ragamuffins wouldn't any of them tell me the way out , not even Dinney .
这 小的 衣衫褴褛的 不会 任何 的 他们 告诉 我 这 方式 出去 , 不是 甚至 迪尼 .

这些小家伙们谁也不肯告诉我出去的路，就连迪尼也不行。

[ai] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [bɪ'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [dɪni] !
I wouldn't have believed it of Dinney !
我 不会 有 相信 它 的 迪尼 !

我真不敢相信这是迪尼干的！

” [ɑːnt] [ɛmz] [feɪs] [smaɪld] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [gɜːl] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʌmbld] ['piləuz] .
” Aunt Em's face smiled down at the girl among the tumbled pillows .
” 阿姨 em's 脸 微笑 向下 在 这 女孩 之中 这 翻滚 枕头 .

“艾姆阿姨的脸庞微笑着俯视着散落在凌乱枕头间的女孩。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)] [dɪə(r)] !
“ Poor dear !
“ 贫穷的 亲爱的 !

“可怜的孩子！”

[juː; jʊ] [hæv; həv] [səʊ] ['meni] ['trʌb(ə)lz] !
You have so many troubles !
你 有 所以 许多 麻烦 !

你遇到了好多麻烦！

” [ɑːnt] [ɪm] ['simpəθaiz] [ɪn] ['dʒent(ə)l] ['aɪrəni] .
” Aunt Em sympathized in gentle irony .
” 阿姨 艾米 同情 在 温和的 讽刺 .

“艾姆阿姨带着温和的讽刺表示同情。”

['glɔːriə] [sæt] [ʌp] [streɪt] .
Gloria sat up straight .
格洛丽亚 卫星 向上 直的 .

格洛丽亚坐直了身子。

“ [jʊr; jər] ['meɪkɪŋ] [fʌn] !
“ You're making fun !
“ 你是 制作 乐趣 !

“你在嘲笑我！”

[wel] , [ai] [doʊnt] [sə'pəʊz] [ai] [kæn; kən] [kəm'pleɪn] .
Well , I don't suppose I can complain .
出色地 , 我 不 认为 我 能 抱怨 .

嗯，我想我没什么可抱怨的。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][tuː; tə][biː; bi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðæt] [juː; jʊ][kænt] [bɪ'liːv] [aɪ'd][biː; bi] ['trʌbld] [æt; ət]['ʌðə(r)] [fəʊks] - ['trʌb(ə)lz] .

It isn't to be wondered at that you can't believe I'd be troubled at other folks ' troubles .

它 不是 到 是 想知道 在 那 你 不能 相信 ID 是 麻烦 在 其他 各位 - 麻烦 .

难怪你不相信我会为别人的烦恼而烦恼。

['ɒnɪst] , ['ɑːnti] , [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz] [tɪl] ['jestədeɪ] [ɒn] [ðæt] [striːt] ! ”

Honest , auntie , I never was till yesterday on that street ! ”

诚实的 , 阿姨 , 我 绝不 曾是 直到 昨天 在 那 街道 ! ”

说实话，阿姨，直到昨天我都没去过那条街!

“ [ɑːrnt] [juː; jʊ]['evə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] [els] , ['rəʊzi] - ['poʊzi] ? ”

“ Aren't you ever going to talk about anything else , Rosy - Posie ? ”

“ 不是 你 曾经 去 到 讲话 关于 任何事物 别的 , 红润 - 波西 ? ”

“罗西波西，你就不能聊点别的吗? ”

“ [doʊnt] [seɪ] - ['rəʊzi] , - [ɔː(r)] [jʊl] [set][ˌem 'iː] [ɒf] [ə'gen] !

“ Don't say ' Rosy , ' or you'll set me off again !

“ 不 说 - 红润 , - 或者 你会 放 我 离开 再次 !

“别说‘罗西’，否则你会再次惹我生气! ”

[ai][woʊnt]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [jʊl] ['prɒmɪs] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [deɪ] ,

I won't mention it again to - day if you'll promise to go down there with me some day ,

我 惯于 提到 它 再次 到 - 天 如果 你会 承诺 到 去 向下 那里 和 我 一些 天 ,

如果你答应以后跟我一起去那里，我今天就不会再提这件事了。

[ɑːnt] [ɪm] .

Aunt Em .

阿姨 艾米 .

艾姆阿姨。

[ɪf] [juː; jʊ][woʊnt] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] .

If you won't , I shall go with the District Nurse .

如果 你 惯于 , 我 将 去 和 这 区 护士 .

如果你不肯，我就和社区护士一起去。

[aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [æz; əz][bæd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊks] . ”

I'm going into one of those houses and see if it feels as bad as it looks . ”

我是 去 进入 一 的 那些 房屋 和 看 如果 它 感觉 作为 坏的 作为 它 看起来 . ”

我要进其中一间房子看看，是不是像看起来那么糟糕。

“ [juː; jʊ][kænt][gəʊ] ['veri] [suːn] , [maɪ][dɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][aʊt] [west] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] ['wɔːltə] [tuː; tə] - [naɪt] . ”

“ You can't go very soon , my dear , for we are going out West with Uncle Walter to - night . ”

“ 你 不能 去 非常 很快 , 我的 亲爱的 , 为了 我们 是 去 出去 西方 和 叔叔 沃尔特 到 - 夜晚 . ”

“亲爱的，你不能走得太快，因为我们今晚要和沃尔特叔叔一起去西部。”

“ ['ɑːnti] ! — ['ɒnɪst] ?

“ Auntie ! — honest ?

“ 阿姨 ! — 诚实的 ?

“阿姨! ——真的吗? ”

" ['glɔːriə] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['ækses] [ɒv; əv] ['enədʒi] .
" Gloria was on her feet in a sudden access of energy .
" 格洛丽亚 曾是 在 她 脚 在 一个 突然 使用权 的 活力 .

"格洛丽亚突然精力充沛，站了起来。"

['draʊzinəs] [ænd; ənd] ['leɪzinəs] [wɜː(r); wə(r)] [pɑːst] [θɪŋz] .
Drowsiness and laziness were past things .
睡意 和 懒惰 是 过去的 事物 .

困倦和懒惰都已成为过去。

[ðə; ði] [trɪps] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪm] [tʊk] [ə'keɪʒnəli] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [wɜː(r); wə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'laɪt] ;
The trips that she and Aunt Em took occasionally with her guardian were her delight ;
这 旅行 那 她 和 阿姨 艾米 采取 偶尔 和 她 监护人 是 她 喜 ;

她和艾姆姨妈偶尔会和监护人一起旅行，这让她非常开心；

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [wen] [ə; eɪ] " [keɪs] " [kɔːld] [hɪm] [ə'weɪ] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [veɪ'keɪʃ(ə)n] .
it was always an occasion of gratitude when a " case " called him away during the long summer vacation .
它 曾是 总是 一个 场合 的 感激 什么时候 一个 " 案件 " 称为 他 离开 期间 这 长的 夏天 假期 .

漫长的暑假期间，每当有"案子"需要他出差时，他总是心存感激。

" [wiː; wi] [dɪ'saɪdɪd] [lɑːst] [naɪt] , [dɪə(r)] .
" We decided last night , dear .
" 我们 决定 最后的 夜晚 , 亲爱的 .

"亲爱的，我们昨晚决定了。"

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l] ['wɔːltə] [lʌvz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [ə'lɒŋ] . "
You know how Uncle Walter loves to take us along . "
你 知道 如何 叔叔 沃尔特 爱 到 拿 我们 沿着 . "

你知道沃尔特叔叔有多喜欢带我们一起去。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [naɪs] [lɒŋ] [keɪs] ?
" Will it be a nice long case ?
" 将要 它 是 一个 好的 长的 案件 ?

"这会是一个漫长的案件吗？"

[seɪ] [jes] ! "
Say yes ! "
说 是的 ! "

答应我！

" [jes] , " [smaɪld] [ðə; ði] ['eldə(r)] ['wʊmən] , " [θriː] [ɔː(r)] [fɔː(r)] [wiːks] , ['prɒbəbli] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [lɒŋgə(r)] .
" Yes , " smiled the elder woman , " three or four weeks , probably , and maybe longer .
" 是的 , " 微笑 这 长老 女士 , " 三 或者 四 周 , 大概 , 和 或许 更长 .

"是的，"老妇人笑着说，"大概三到四个星期，也许更久。"

[juː; jʊ] ['nevə(r)] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɒŋ] ['lɔːərz] [wɪl] [biː; bi] , ['θreʃɪŋ] [aʊt] ['dʒʌstɪs] . "
You never can tell how long lawyers will be , threshing out justice . "
你 绝不 能 告诉 如何 长的 律师 将要 是 , 脱粒 出去 正义 . "

你永远无法预料律师们会花多长时间来厘清正义。"

" [weə(r)] ? [weə(r)] ?
" Where ? Where ?
" 在哪里 ? 在哪里 ?

"哪里？哪里？"

[əʊ] , [ai][kɔːl] [ðɪs] [faɪn] !
Oh , I call this fine !
哦 , 我 称呼 这 美好的 !

哦，我觉得这很好!

" ['glɔːriə][wɒz; wəz] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][ə; eɪ]['bjʊərəʊ] [drɔː(r)] .
" Gloria was pulling out the contents of a bureau drawer .
" 格洛丽亚 曾是 拉 出去 这 内容 的 一个 局 抽屉 .

格洛丽亚正在往抽屉里拉东西。

" [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi]['gəʊɪŋ] , ['ɑːnti] ? "
" Where are we going , auntie ? "
" 在哪里 是 我们 去 , 阿姨 ? "

"阿姨，我们要去哪儿? "

" [tuː; tə][ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] .
" To Cheyenne .
" 到 夏延 .

"致夏延。

['glɔːriə] , [wɒt] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʌp][tuː; tə] ? "
Gloria , what in the world are you up to ? "
格洛丽亚 , 什么 在 这 世界 是 你 向上 到 ? "

格洛丽亚，你到底在搞什么鬼?

" ['pækɪŋ] .
" Packing .
" 包装 .

"包装。

[ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] !
Cheyenne !
夏延 !

夏延!

[aɪl] [dres] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɪfi] , ['ɑːnti] , [ænd; ənd] [wen] [aɪv] [gɒt] [maɪ] [trʌŋk] [pækt] [aɪl] [pæk] [juː; jʊ] .
I'll dress in a jiffy , auntie , and when I've got my trunk packed I'll pack you .
患病的 裙子 在 一个 瞬间 , 阿姨 , 和 什么时候 我已经 得到 我的 树干 包装 患病的 盒 你 .

阿姨，我马上就穿好衣服，等我把行李箱收拾好，就把你也打包带走。

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .
" CHAPTER III .
" 章 三、 .

第三章

['wɔːltə] [mək'ændruː] , [ə'tɜːni] - [æt; ət] - [lɔː] , [wɒz; wəz][ɪn]['rɑːðə(r)] ['friːkwənt] [dɪ'mɑːnd] [ɪn] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] ,
Walter McAndrew , Attorney - at - Law , was in rather frequent demand in distant places ,
沃尔特 麦克安德鲁 , 律师 - 在 - 法律 , 曾是 在 相当 频繁 要求 在 遥远 地方 ,

律师沃尔特·麦克安德鲁经常受邀前往偏远地区提供法律服务。

[wen] [ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'speʃəli] [ə'kjuːt] ['lɔɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][dɪ'mɑːnd] .
when the services of an especially acute lawyer were in demand .
什么时候 这 服务 的 一个 尤其 急性 律师 是 在 要求 .

当急需一位特别精明的律师时。

[wen] [ðiːz] “ [keɪsɪz] , ” [æz; əz]['glɔːriə] [tɜːrmd] [ðem; ðəm] , [kɔːld] [hɪm][tuː; tə][ləʊ'keɪʃənz] [wɜːθ] ['vɪzɪtɪŋ] ,
When these “ cases , ” as Gloria termed them , called him to locations worth visiting ,
什么时候 这些 “ 案例 , ” 作为 格洛丽亚 称为 他们 , 称为 他 到 地点 值得 访问 ,

格洛丽亚称这些“案件”为“个案”，而当这些案件召唤他前往值得一游的地方时，

['mɪstə(r)] . [mək'ændruːz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][wɔːd] [wɪð] [hɪm] .
Mr . McAndrews delighted in taking his wife and ward with him .
先生 . 麦克安德鲁斯 高兴极了 在 采取 他的 妻子 和 病房 和 他 .

麦克安德鲁斯先生很高兴能带着他的妻子和被监护人一起去。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [prɪ'siːdɪŋ] [ðə; ði] ['pækɪŋ] - [siːn] [ɪn] ['glɔːriəz] ['bedruːm] ,
The evening preceding the packing - scene in Gloria's bedroom ,
这 晚上 前 这 包装 - 场景 在 格洛丽亚的 卧室 ,

在格洛丽亚卧室里拍摄打包场景的前一天晚上，

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] [waɪf][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['ræpɪd][dɪ'sɪʒ(ə)n] [ðæt] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] [ðə; ði] [west] [dʒʌst] [naʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːriə] — [mɔː(r)] ['laɪkli] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [ʌn'plez(ə)nt] ['plez(ə)nt] [striːt] .
he and his good wife had come to the rapid decision that a trip to the West just now would be good for Gloria — more likely than anything else to eradicate impressions of unpleasant Pleasant Street .
他 和 他的 好的 妻子 有 来 到 这 迅速的 决定 那 一个 旅行 到 这 西方 只是 现在 会 是 好的 为了 格洛丽亚 — 更多的 可能 比 任何事物 别的 到 根除 印象 的 令人不快的 令人愉快的 街道 .

他和他的贤内助迅速决定，现在去西部旅行对格洛丽亚有好处——比其他任何事都更有可能消除她在普莱森特街不愉快的印象。

['glɔːriəz] [ɪm'preʃnz] [wɜː(r); wə(r)][æpt][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][gəʊ] ['iːzəli] , [ðeɪ] ['riːzənd] ,
Gloria's impressions were apt to come and go easily , they reasoned ,
格洛丽亚的 印象 是 易于 到 来 和 去 容易地 , 他们 有理智的 ,

他们认为，格洛丽亚的印象很容易来去无踪。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɔːt(ə)nt][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌn][tuː; tə][gəʊ] .
and it was important for this one to go .
和 它 曾是 重要的 为了 这 一 到 去 .

这件事必须办完。

“ [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['eniweɪ] , [ænd; ənd][ai] [sə'pəʊz] [ai][kæn; kən][gəʊ] [tuː] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɒt] ,
“ You were going away , anyway , and I suppose I can go too , even if it is hot ,
“ 你 是 去 离开 , 反正 , 和 我 认为 我 能 去 也 , 甚至 如果 它 是 热的 ,

“反正你也要走，我想我也可以去，即使天气很热。”

” [hɪz; ɪz][waɪf][hæd; həd] [saɪd] [ɪn]['dʒent(ə)l] [rɪˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['kʌmfət] .
” his wife had sighed in gentle renunciation of her own comfort .
” 他的 妻子 有 叹了口气 在 温和的 放弃 的 她 自己的 舒适 .

他的妻子轻轻叹了口气，放弃了自己的舒适。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)]['glɔːriə] — [ðə; ði][tʃaɪld][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [və'raɪəti][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] .
As for Gloria — the child was always delighted with variety and change .
作为 为了 格洛丽亚 — 这 孩子 曾是 总是 高兴极了 和 种类 和 改变 .

至于格洛丽亚——这个孩子总是喜欢变化和新鲜事物。

[nəʊ] ['trʌb(ə)l] [ə'baʊt] ['glɔːriə] !
No trouble about Gloria !
不 麻烦 关于 格洛丽亚 !

格洛丽亚没问题！

[ten] [j'iəz] ['ɜːlɪə(r)] , [wen] , [kləʊz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [jʌŋ] [waɪf] ,
Ten years earlier , when , close upon the death of his beloved young wife ,
十 年 早些时候 , 什么时候 , 关闭 之上 这 死亡 的 他的 心爱 年轻的 妻子 ,

十年前，就在他挚爱的年轻妻子去世后不久，

['glɔːriəz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [slɪpt] [aʊt] [ɒv; əv] [laɪf] ,
Gloria's father had slipped out of life ,
格洛丽亚的 父亲 有 滑倒了 出去 的 生活 ,

格洛丽亚的父亲已经渐渐淡出了人们的生活。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [j'iəz] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] ['ɪntuː] ['mɪstə(r)] . [mək'ændruːz] - [tʃɑːdʒ] ,
the orphan of seven years had been given into Mr . McAndrews ' charge ,
这 孤儿 的 七 年 有 到过 给定 进入 先生 . 麦克安德鲁斯 - 收费 ,
[tuː; tə] [biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] ['petɪd] ,
to be loved and petted ,
到 是 喜爱 和 被宠爱 ,

这只七岁的孤儿被托付给麦克安德鲁斯先生照顾，希望得到他的关爱和呵护。

[waɪl] ['mɪstə(r)] . [mək'ændruːz] [wɒz; wəz] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['dʒenərəs] ['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['hʌzbənd]
while Mr . McAndrews was given her generous little fortune to husband
尽管 先生 . 麦克安德鲁斯 曾是 给定 她 慷慨的 小的 财富 到 丈夫
[ænd; ənd] [wɒtʃ] ['əʊvə(r)] .
and watch over .
和 手表 超过 .

而麦克安德鲁斯先生则被托付给她一笔可观的遗产，让他做丈夫并照管。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] ['glɔːriə] ; [ʌn'kwestʃənɪŋli] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd]
It had been a beautiful home for Gloria ; unquestioningly she had
它 有 到过 一个 美丽的 家 为了 格洛丽亚 ; 毫不质疑地 她 有
[ək'septɪd] [ɔːl] [ɪts] ['kʌmfət] [ænd; ənd] [lʌv] .
accepted all its comforts and love .
公认 全部 它是 舒适 和 爱 .

对于格洛丽亚来说，那曾是一个美丽的家；她毫不犹豫地接受了那里的一切舒适和爱。

[jet] ['glɔːriə] [wɒz; wəz] [nɒt] ['selfɪʃ] — ['əʊnli] [jʌŋ] .
Yet Gloria was not selfish — only young .
然而 格洛丽亚 曾是 不是 自私 — 仅有的 年轻的 .

然而，格洛丽亚并不自私——她只是年轻而已。

['glɔːriəz] ['fɑːðə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [kiːn] ['bɪznəs] [mæn] ,
Gloria's father had been a keen business man ,
格洛丽亚的 父亲 有 到过 一个 敏锐的 商业 男人 ,

格洛丽亚的父亲是一位精明的商人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪn'vestmənts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [æz; əz] [hiː; hi] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ɒv; əv]
and the investments of his money as he earned it had been of
和 这 投资 的 他的 钱 作为 他 获得 它 有 到过 的
[ðə; ði] [kaɪnd] [ðæt] ['fæt(ə)n] [menz] ['pɒkɪtˌbʊks] ,
the kind that fatten men's pocketbooks ,
这 种类 那 催肥 男士 钱包 ,

他把挣来的钱都投资到了那种能让人腰缠万贯的投资项目上。

[haʊ'evə(r)] [liːn] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [men] .
however lean they may make the bodies of other men .
然而 倾斜 他们 可能 制作 这 身体 的 其他 男人 .

然而，他们却能让其他男人的身材变得如此苗条。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] , ['triːləs] [striːt] , [laɪnd] [wɪð] ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] , ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] ['glɔːriəz] [maɪnd] .

For the time , Treeless Street , lined with little children , vanished from Gloria's mind .

为了 这 时间 , 无树 街道 , 衬里 和 小的 孩子们 , 消失了 从 格洛丽亚的 头脑 .

暂时，那条两旁都是小孩的无树街从格洛丽亚的记忆中消失了。

[ðə; ði] ['dʒɜːni] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][səʊ] ['prɒmptli] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [wʌn][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

The journey she began so promptly was a new one to her ,

这 旅行 她 开始 所以 及时 曾是 一个 新的 一 到 她 ,

她如此迅速地踏上这段旅程，对她而言是全新的。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['deɪlaɪt] [ðə; ði][fɜːst] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and with the first appearance of daylight the first morning she was ready to enjoy it .

和 和 这 第一的 外貌 的 日光 这 第一的 早晨 她 曾是 准备好 到 享受 它 .

当第一个清晨的第一缕阳光出现时，她已经准备好享受这一天了。

[ˌʌn'laɪk] [ɑːnt] [ɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [freʃ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [naɪt] [ɪn][ðə; ði]['sliːpə(r)] ;

Unlike Aunt Em , she was fresh and vigorous after the night in the sleeper ;

与此不同 阿姨 艾米 , 她 曾是 新鲜的 和 蓬勃 后 这 夜晚 在 这 轨枕 ;

与艾姆阿姨不同，她在卧床休息了一夜后，精神焕发，活力充沛；

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]['iːv(ə)n] [driːm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['riːs(ə)nt] [dɪs'kʌvəri] [ɪn] [striːts] .

she did not even dream of her recent discoveries in streets .

她 做过 不是 甚至 梦 的 她 最近的 发现 在 街道 .

她做梦也没想到自己最近在街头会有这样的发现。

[nəʊ][əʊld] - [feɪst] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɪn] [riːf] [mæn] - ['traʊzəz] [ə'piːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['sliːpɪŋ] ['pɪti] .

No old - faced little boys in reefed man - trousers appealed to her sleeping pity .

不 老的 - 面对 小的 男孩们 在 礁石 男人 - 裤子 上诉 到 她 睡眠 遗憾 .

没有哪个穿着卷边男士裤子的老态龙钟的小男孩能唤起她沉睡的怜悯之心。

“ [best] [θɪŋ] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] , ” ['wɪspəd] ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] ,

“ Best thing we could have done , ” whispered Uncle Em to his wife ,

“ 最好的 事物 我们 可以 有 完毕 , ” 低声说道 叔叔 艾米 到 他的 妻子 ,

“这是我们能做的最好的事，”埃姆叔叔低声对妻子说。

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][gɜːrlz]['ænɪmeɪtɪd] [feɪs] .

watching the girl's animated face .

观看 这 女孩们 动画 脸 .

看着女孩生动的表情。

“ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd] [ɪts] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [tʌf] [ɒn][juː; jʊ] , [maɪ][dɪə(r)] . ”

“ But I'm afraid it's going to be tough on you , my dear . ”

“ 但 我是 害怕的 它是 去 到 是 艰难的 在 你 , 我的 亲爱的 . ”

“但我恐怕这对你来说会很艰难，亲爱的。”

“ ['nevə(r)][maɪnd][ˌem 'iː] , ” [smaɪld] [bæk] [hɪz; ɪz] [waɪf] ['tʃɪəfəli] .

“ Never mind me , ” smiled back his wife cheerfully .

“ 绝不 头脑 我 , ” 微笑 后退 他的 妻子 愉快地 .

“别在意我，”妻子笑着回应道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [wɔːm] [ænd; ənd] ['wɪərid] ,

She was at that moment warm and wearied ,

她 曾是 在 那 片刻 温暖的 和 疲惫 ,

那一刻，她感到既温暖又疲惫。

[wɪð] [ə; eɪ] [dʌl] ['hedeɪk] [wɪð] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [deɪ] .
with a dull headache with which to begin the day .
和 一个 乏味的 头痛 和 哪个 到 开始 这 天 .

清晨，我头痛欲裂。

[bʌt; bət] [ɑːnt] [ɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] ['wʊmən] [huː] [kɔːts] [dɪs'kʌmfət] [wɪtʃ] [tuː; tə]
But Aunt Em was the sort of woman who courts discomforts which to
但 阿姨 艾米 曾是 这 种类 的 女士 WHO 法院 不适 哪个 到
[hɜː(r); hə(r)] [lʌvd] [wʌnz] [ˌmæskə'reɪd; ˌmɑːskə'reɪd] [ɪn] [ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv] ['kʌmfət] .
her loved ones masquerade in the guise of comforts .
她 喜爱 一个 化装舞会 在 这 伪装 的 舒适 .

但艾姆阿姨是那种喜欢追求不适感的女人，而对她的亲人来说，这些不适感却伪装成舒适。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['nevə(r)] [biːn] ['gɪv(ə)n] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [tuː; tə] [meɪk] ['sækrɪfaɪsɪz]
She had never been given a daughter of her own to make sacrifices
她 有 绝不 到过 给定 一个 女儿 的 她 自己的 到 制作 牺牲
[fɔː(r); fə(r)] ;
for ;
为了 ;

她从未有过亲生女儿，无需为之牺牲奉献；

[ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [meɪk] [ðə; ði] [məʊst] [ɒv; əv] ['glɔːriə] .
she must make the most of Gloria .
她 必须 制作 这 最多 的 格洛丽亚 .

她必须充分利用格洛丽亚。

“ [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [laɪkt] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['glɔːriə]
“ I wish you liked to travel as well as Gloria
“ 我 希望 你 喜欢 到 旅行 作为 出色地 作为 格洛丽亚

我希望你也像格洛丽亚一样喜欢旅行。

[ænd; ənd] [ai] [duː; də] , [maɪ] [dɪə(r)] .
and I do , my dear .
和 我 做 , 我的 亲爱的 .

是的，亲爱的。

” [hɪz; ɪz] [waɪf] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [æt; ət] [ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] ['tɔːtʃə(r)]
” His wife did not like to travel at all ; it was a species of torture
” 他的 妻子 做过 不是 喜欢 到 旅行 在 全部 ; 它 曾是 一个 物种 的 酷刑
[tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] .
to her .
到 她 .

“他的妻子一点也不喜欢旅行；对她来说，旅行简直是一种折磨。”

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ænd; ənd] ['glɔːriə] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [smaɪld] .
“ I like to have you and Gloria like it , ” she smiled .
“ 我 喜欢 到 有 你 和 格洛丽亚 喜欢 它 , ” 她 微笑 .

“我希望你和格洛丽亚都喜欢它，”她笑着说。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['njuːnəs] [ɒv; əv] [ʃaɪ'æn; ʃaɪ'en] [hæd; həd] [wɔːn] [ɒf] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
A few days after the newness of Cheyenne had worn off a little ,
一个 很少 天 后 这 新奇 的 夏延 有 磨损 离开 一个 小的 ,

几天后，夏延的新鲜感渐渐消退了，

['glɔːriə] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [həʊ'tel] [ruːm] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['letə(r)] .
Gloria sat in the window of her hotel room writing a letter .
格洛丽亚 卫星 在 这 窗户 的 她 酒店 房间 写作 一个 信 .

格洛丽亚坐在酒店房间的窗边写信。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌd(ə)nli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈdɪstrɪkt] [nɜːs]
It had come to her suddenly that she would write to the District Nurse
它 有 来 到 她 突然 那 她 会 写 到 这 区 护士
.
:
.

她突然想到要给社区护士写信。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [biː; bi] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][duː; də] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][ˈletə(r)]
It would at any rate be something interesting to do , and if the letter
它 会 在 任何 速度 是 某物 有趣的 到 做 , 和 如果 这 信
[ɪˈlɪsɪtɪd] [æn; ən][ˈɑːnsə(r)] ,
elicited an answer ,
引发的 一个 回答 ,

无论如何，这都会是一件很有趣的事情，而且如果这封信能得到回复的话，

[haʊ] [ˈveri] [ˈɪntrəstɪŋ] [ðæt] [wʊd] [biː; bi] !
how very interesting that would be !
如何 非常 有趣的 那 会 是 !

那该有多有趣啊!

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [ˈlɛtəz] [dɪd] [ˈdɪstrɪkt] [ˈnɜːsɪz] [raɪt] ?
What kind of letters did District Nurses write ?
什么 种类 的 信件 做过 区 护士 写 ?

地区护士都写些什么样的信件?

[ˈglɔːriə][hæd; həd] [gɒn] [bæk] , [ɪn] [kənˈviːniənt] [inˈtəːstisiz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [njuː] [laɪf] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ]
Gloria had gone back , in convenient interstices of her new life in this strange
格洛丽亚 有 已消失 后退 , 在 方便的 间隙 的 她 新的 生活 在 这 奇怪的
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,

在格洛丽亚于这座陌生城市的新生活中，她时不时会回去看看。

[tuː; tə][maɪld] [mjˈuːsɪŋz] [ɒn] [striːts] [weə(r)] [ˈpɒvəti] [dwelt] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] .
to mild musings on streets where poverty dwelt undisguised .
到 温和的 沉思 在 街道 在哪里 贫困 居住 不加掩饰的 .

对那些毫不掩饰贫困的街道的淡淡沉思。

[æt; ət] [ðɪs] [ˈdɪstəns] , [dɪni] [ænd; ənd][ˈlɪt(ə)l] [ˈhʌŋki] [wɜː(r); wə(r)] [feɪnt] [reiθ] [ˈrɑːðə(r)][ðæn; ðən]
At this distance , Dinney and little Hunkie were faint wraiths rather than
在 这 距离 , 迪尼 和 小的 帅哥 是 头晕的 幽灵 相当 比
[riˈælitiz] .
realities .
现实 .

在这个距离上，迪尼和小汉基就像模糊的幽灵，而不是真实的人影。

[ˈglɔːriəz] [mjˈuːsɪŋz] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈtɪntɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkʌmftəb(ə)l] [ɪmˌpɜːsəˈnæləti] [ðæt] [rɔb]
Gloria's musings now were tinted with a comfortable impersonality that robbed
格洛丽亚的 沉思 现在 是 有色 和 一个 舒服的 非人格化 那 被抢劫
[ðem; ðəm][ɒv; əv][ðə; ði][ˈpaʊə(r)][tuː; tə] [stɪŋ] .
them of the power to sting .
他们 的 这 力量 到 蜇 .

格洛丽亚的沉思如今带上了一种令人感到舒适的冷漠，使它们失去了刺痛人心的力量。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][mɔː(r)][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˈriːs(ə)ntli] [riːd] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈpeɪθɒs] ,
It was more as if she had recently read a story full of pathos ,
它 曾是 更多的 作为 如果 她 有 最近 读 一个 故事 满的 的 感伤 ,

她似乎刚刚读过一个充满悲情的故事。

[hu:z] [tʃi:f] ['kærəktəz] [wɜ:(r); wə(r)] [nemd] ['hʌŋki] [ænd; ənd] [dɪni] , [ænd; ənd] [hu:z]
whose chief characters were named Hunkie and Dinney , and whose
谁 首席 人物 是 命名 帅哥 和 迪尼 , 和 谁
['bækgraʊnd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['drɪəri] [stri:t] .
background was a dreary street .
背景 曾是 一个 凄凉 街道 .

故事的主角名叫汉基和丁尼，背景是一条阴郁的街道。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [tel] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜ:s] [ænd; ənd] [pə'hæps] [ɪ'vəʊk] [ə; eɪ] ['si:kwəl] [tu:; tə]
She would tell the story to the District Nurse and perhaps evoke a sequel to
她 会 告诉 这 故事 到 这 区 护士 和 也许 唤起 一个 续集 到
[ˌaɪ 'ti:][frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)] .
it from her .
它 从 她 .

她会把这个故事讲给社区护士听，或许还能从护士那里得到一个续集。

“ [dɪə(r)] [mɪs] ['wɪnʃɪp] :
“ Dear Miss Winship :
“ 亲爱的 错过 温希普 :

“亲爱的温希普小姐：

[maɪ]['ʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [ɑ:nt] ['spɪrɪtɪd] [ˌem 'i:] [ə'weɪ] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,
My uncle and aunt spirited me away the next day ,
我的 叔叔 和 阿姨 精神抖擞 我 离开 这 下一个 天 ,

第二天，叔叔和婶婶就把我带走了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [ðɪs] - [ˌʌndɪ'skʌvəd] ['kʌntri] - !
and here I am in this ' Undiscovered Country ' !
和 这里 我 是 在 这 - 未被发现的 国家 - !

而我，就来到了这个“未被发现的国度”！

[du:; də][ju:; jʊ][maɪnd] [ɪf] [ai] [raɪt] [ju:; jʊ] ?
Do you mind if I write you ?
做 你 头脑 如果 我 写 你 ?

我可以给你写信吗？

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi] [tu:] ['bɪzi] [tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] .
You will be too busy to answer .
你 将要 是 也 忙碌的 到 回答 .

您太忙了，没空回复。

['meɪbi] [ju:; jʊ][woʊnt]['i:v(ə)n][hæv; həv][taɪm][tu:; tə] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] !
Maybe you won't even have time to read it !
或许 你 惯于 甚至 有 时间 到 读 它 !

或许你根本没时间读它！

[ai] [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] [wʌn][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [sɪk] [p'ɜ:sənz] [ðæt] [seɪm] [deɪ] — - ['mʌðə(r)] .
I found out about one of your sick persons that same day — Dinney's mother .
我 成立 出去 关于 一 的 你的 生病的 人 那 相同的 天 — - 母亲 .

当天我就得知你们的一位病人生病了——迪尼的母亲。

[hi:; hi] [si:md] ['ɔ:lməʊst] [praʊd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] !
He seemed almost proud that she had consumption , the poor little boy !
他 似乎 几乎 自豪的 那 她 有 消耗 , 这 贫穷的 小的 男生 !

他似乎还以她患有肺结核为荣，可怜的小男孩！

[hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði]['beɪbi] [wɪð] [hɪm] .
He had the baby with him .
他 有 这 婴儿 和 他 .

他当时带着孩子。

[ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['pɜːfɪktli] ['dredf(ə)l] [striːt] .
I never saw such a perfectly dreadful street .
我 绝不 锯 这样的 一个 完美 可怕 街道 .

我从未见过如此糟糕透顶的街道。

[ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['plez(ə)nt] [striːt] !
The idea of calling it Pleasant Street !
这 主意 的 呼叫 它 令人愉快的 街道 !

把它命名为"欢乐街"的想法真不错!

['sʌmbədi] [ɔːt] [tuː; tə] [klaɪm] [ʌp] [ænd; ənd] [prɪnt] [æn; ən] - [ən] - [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,
Somebody ought to climb up and print an ' Un ' before it ,
某人 应该 到 爬 向上 和 打印 一个 - 联合国 - 前 它 ,

应该有人爬上去，在前面印个"Un"。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ðæt] [ˌwʊdnt] [biː; bi][bæd] [ɪ'nʌf] !
and even that wouldn't be bad enough !
和 甚至 那 不会 是 坏的 足够的 !

即使那样也还不够糟糕!

" [ai] [wɪʃ] [ai] [njuː] [huː] [rəʊz] [ɪz] .
" I wish I knew who Rose is .
" 我 希望 我 知道 WHO 玫瑰 是 .

"我真希望知道罗斯是谁。"

[ɔːl] [ai][duː; də] [nəʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] [tɔːt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] ['hʌŋki] — [dɪni]
All I do know is that you taught her to be good to Hunkie — Dinney
全部 我 做 知道 是 那 你 教授 她 到 是 好的 到 帅哥 — 迪尼
[sed] [səʊ] .
said so .
说 所以 .

我只知道你教过她要善待汉基——迪尼是这么说的。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['rəʊzi][lɪvd; 'laɪvd] [ə'krɒs] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [aɪz] [laɪk] [maɪn] !
He said that Rosy lived across the hall , and that she had eyes like mine !
他 说 那 红润 居住地 穿过 这 大厅 , 和 那 她 有 眼睛 喜欢 矿 !

他说罗西就住在走廊对面，她的眼睛和我一样!

" ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [hæz; həz][ə; eɪ] [prə'træktɪd] [keɪs] [hɪə(r)] , [səʊ][wiː; wi] [meɪ] [biː; bi][hɪə(r)][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl]
" Uncle Em has a protracted case here , so we may be here quite a while
" 叔叔 艾米 有 一个 拖延 案件 这里 , 所以 我们 可能 是 这里 相当 一个 尽管
[lɒŋgə(r)] ,
longer ,
更长 ,

"埃姆叔叔的案子拖了很久，所以我们可能还要在这里待上一段时间。"

[bʌt; bət] [wen] [ai] [get] [həʊm] [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtɪŋ] ['sʌmtaɪm] [wɪð] [juː; jʊ] ?
but when I get home will you let me go district - visiting sometime with you ?
但 什么时候 我 得到 家 将要 你 让 我 去 区 - 访问 有时 和 你 ?

但我回家后，你能让我和你一起去区里走访一下吗?

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːs] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [maɪn] , [ænd; ənd] [huːz] [neɪm] [ɪz] [rəʊz]
And introduce me to the girl with eyes like mine , and whose name is Rose
和 介绍 我 到 这 女孩 和 眼睛 喜欢 矿 , 和 谁 姓名 是 玫瑰
— [maɪ]['mɪd(ə)l] [neɪm] .
— my middle name .
— 我的 中间 姓名 .

请介绍一位和我有着相同眼睛的女孩给我认识，她的名字叫罗斯——我的中间名。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [fiːl] [kwɪə(r)] ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] — [ai] [doʊnt] [nəʊ] [ɪɡ'zæktli]
It makes me feel queer every time I think of her — I don't know exactly
它 制作 我 感觉 酷儿 每一个 时间 我 思考 的 她 — 我 不 知道 确切地
[haʊ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ˌaɪ 'tiː] ,
how to describe it ,
如何 到 描述 它 ，

每次想到她，我都会觉得很奇怪——我不知道该怎么形容这种感觉。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [rəʊz] - .
but it seems a little as if there were two Rose Abercrombies .
但 它 似乎 一个 小的 作为 如果 那里 是 二 玫瑰 - .

但似乎有两个罗斯·阿伯克龙比。

[sə'pəʊz] [ai] [lɪvd; 'laɪvd] [daʊn] [ɒn] [ðæt] [ən] - ['plez(ə)nt] [striːt] — [ə'krɒs] [ðə; ði] [hɔːl] !
Suppose I lived down on that Un - Pleasant street — across the hall !
认为 我 居住地 向下 在 那 联合国 - 令人愉快的 街道 — 穿过 这 大厅 !

假设我住在那条不太好的街道上——就在你家对面！

“ ['lʌvɪŋli] [jɔːz] ,
“ Lovingly yours ,
“ 深情地 你的 ,

“爱你的，

“ ['ɡlɔːriə] [rəʊz] ['æbəˌkrɒmbɪ] .
“ GLORIA ROSE ABERCROMBIE .
“ 格洛丽亚 玫瑰 阿伯克龙比 .

“格洛丽亚·罗斯·阿伯克龙比。

” [tuː; tə] ['ɡlɔːriəz] [sə'praɪz] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['letə(r)] , [wɪð] [ə; eɪ]
” To Gloria's surprise , she received an answer to her letter , with a
” 到 格洛丽亚的 惊喜 ， 她 已收到 一个 回答 到 她 信 ， 和 一个
[kən'sɪdərəb(ə)l] [dɪ'ɡriː] [ɒv; əv] ['prɒmptnəs] ,
considerable degree of promptness ,
大量 程度 的 迅速 ，

令格洛丽亚惊讶的是，她的信很快就收到了回复。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['pəʊstmɑːkt] ['tɪlfərd] .
but it was not postmarked Tilford .
但 它 曾是 不是 邮戳日期 蒂尔福德 .

但邮戳上并没有蒂尔福德的字样。

“ [maɪ] [dɪə(r)] [mɪs] ['ɡlɔːriə] [rəʊz] : [pə'hæps] [juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['dɪstrɪkt] ['nɜːsɪz] [kʊd; kəd] [biː; bi]
“ My dear Miss Gloria Rose : Perhaps you didn't know District Nurses could be
“ 我的 亲爱的 错过 格洛丽亚 玫瑰 : 也许 你 没有 知道 区 护士 可以 是
[prɒmpt] [ɪn] ['ɑːnsərɪŋ] ['letəz] !
prompt in answering letters !
迅速的 在 回答 信件 !

“我亲爱的格洛丽亚·罗斯小姐：也许您不知道社区护士可以很快回复信件！”

[bʌt; bət] , [juː; jʊ] [siː] , [ai] [ˌeɪ 'em] ['hævɪŋ] [maɪ] [tuː] [wiːks] - [veɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌp] [hɪə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['hɪli]
But , you see , I am having my two weeks ' vacation up here in this little hilly
但 ， 你 看 ， 我 是 拥有 我的 二 周 - 假期 向上 这里 在 这 小的 丘陵
[pleɪs] .
place .
地方 .

但是，你看，我正在这个小山丘上度假两周。

[ai] [ɡet] [tuː] [wiːks] [ɒf] ['evri] ['sʌmə(r)] — [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [sɪt] [daʊn] !
I get two weeks off every summer — and actually sit down !
我 得到 二 周 离开 每一个 夏天 — 和 实际上 坐 向下 !

我每年夏天都有两周的假期——而且真的可以坐下来好好休息！

[aɪm] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] — [ɪf] [maɪ] ['raɪtɪŋ] ['dʒɔgl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][ˌeɪ 'em] ['rɒkɪŋ] .

I'm doing it now — if my writing joggles now and then it is because I am rocking .

我是 正在做 它 现在 — 如果 我的 写作 慢跑眼镜 现在 和 然后 它 是 因为 我 是 摇滚 .

我现在正在做——如果我的文字偶尔有些跳跃，那是因为我状态很好。

[ai] [wɒnt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][maɪ] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

I want to make the most of my opportunities .

我 想 到 制作 这 最多 的 我的 机会 .

我想充分利用我的机会。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][kw'aɪətəst] [pleɪs] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [rɒk]

This is the quietest place to sit and rock

这 是 这 最安静 地方 到 坐 和 岩石

这是坐着摇晃身体最安静的地方。

[ai][wɒz; wəz]['evə(r)][ɪn] .

I was ever in .

我 曾是 曾经 在 .

我一直都在。

“ [jɔː(r); jə(r)]['letə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sə'praɪz] .

“ Your letter was such a delightful surprise .

“ 你的 信 曾是 这样的 一个 愉快 惊喜 .

“您的来信真是个令人惊喜的礼物。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [aɪl] [teɪk] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] .

Of course , I'll take you with me .

的 课程 , 患病的 拿 你 和 我 .

当然，我会带你一起去。

[aɪl] [duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][ˌɪntrə'djuːs][juː; jʊ][tuː; tə][maɪ] [ə'sɪstənt] [rəʊz] .

I'll do more than introduce you to my assistant Rose .

患病的 做 更多的 比 介绍 你 到 我的 助手 玫瑰 .

我不仅会向你介绍我的助理罗斯。

[nəʊ] , [aɪl] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][juː; jʊ] .

No , I'll not describe her to you .

不 , 患病的 不是 描述 她 到 你 .

不，我不会向你描述她。

[ai] [wɪl] [weɪt] [ænd; ənd][let][juː; jʊ] [siː] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .

I will wait and let you see her for yourself .

我 将要 等待 和 让 你 看 她 为了 你自己 .

我会等你亲自见到她。

[wel] , - ['mʌðə(r)][ɪz]['veri] [sɪk] .

Well , Dinney's mother is very sick .

出色地 , - 母亲 是 非常 生病的 .

迪尼的母亲病得很重。

[ai][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] .

I could not bear to leave her .

我 可以 不是 熊 到 离开 她 .

我舍不得离开她。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][lɑːst] [θɪŋ] ?

What do you think she said to me the last thing ?

什么 做 你 思考 她 说 到 我 这 最后的 事物 ?

你觉得她最后跟我说了什么？

- [aɪl] [weɪt] - — [dʒʌst] [ðəʊz] [tuː] [wɜːdz] — [wen] ['weɪtɪŋ] [wɪl] [biː; bi][səʊ] ['kruːəli] [hɑːd] .
' I'll wait ' — just those two words — when waiting will be so cruelly hard .
- 患病的 等待 - — 只是 那些 二 字 — 什么时候 等待 将要 是 所以 残酷地 难的 .

“我会等”——仅仅这两个字——在等待如此残酷难熬的时候。

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [naʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['dɒktə(r)][pʊt][hɪz; ɪz] [fʊt] [daʊn] .
I would not have come now , but the doctor put his foot down .
我 会 不是 有 来 现在 , 但 这 医生 放 他的 脚 向下 .

我本来不想来的，但是医生坚决要求我来。

[ai] [sə'pəʊz] [ai][wɒz; wəz] [wɔːn] [aʊt] .
I suppose I was worn out .
我 认为 我 曾是 磨损 出去 .

我当时大概是筋疲力尽了。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [ɪf] [ai] [lʌvd] ['eniwʌn] ['veri] [mʌtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
“ My dear , if I loved anyone very much I should say to her :
“ 我的 亲爱的 , 如果 我 喜爱 任何人 非常 很多 我 应该 说 到 她 :

“亲爱的，如果我非常爱一个人，我会对她说：

- ['nevə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] ! -
' Never be a District Nurse ! '
- 绝不 是 一个 区 护士 ! -

“千万别当社区护士！”

[ɪts] [səʊ] ['terəbli] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði] [hɑːt] - [strɪŋz] .
It's so terribly hard on the heart - strings .
它是 所以 可怕 难的 在 这 心 - 字符串 .

真是太让人心碎了。

“ [ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [dɪni] [ɒn] ['plez(ə)nt] [striːt] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][stræps] .
“ There is another Dinney on Pleasant Street , but his name is Straps .
“ 那里 是 其他 迪尼 在 令人愉快的 街道 , 但 他的 姓名 是 肩带 .

“普莱森特街上还有一位名叫迪尼的人，但他的名字叫斯特拉普斯。”

[ai][doʊnt] [nəʊ] [waɪ] , [ən'les] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz][wʌn][sə'spendə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt]
I don't know why , unless because of his one suspender , and then it ought
我 不 知道 为什么 , 除非 因为 的 他的 一 背带 , 和 然后 它 应该
[tuː; tə][biː; bi][stræp] .
to be Strap .
到 是 带子 .

我不知道为什么，除非是因为他那条吊带，如果是这样的话，那应该叫“吊带”。

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [dɪni] ,
He looks like Dinney ,
他 看起来 喜欢 迪尼 ,

他长得像迪尼。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] - ['beɪbi] - [hiː; hi] [liːdz] [baɪ][ðə; ði] ['elbəʊ] [ɪn'sted] [ɒv; əv][drægz][ɪn][ə; eɪ][kɑːt] .
but his ' baby ' he leads by the elbow instead of drags in a cart .
但 他的 - 婴儿 - 他 线索 经过 这 弯头 反而 的 拖拽 在 一个 大车 .

但他对待他的“孩子”却是牵着他的胳膊肘，而不是用手推车拖着。

[ðə; ði]['beɪbi][ɒv; əv][stræps][ɪz] ['veri] [əʊld][ænd; ənd][blaɪnd] ,
The baby of Straps is very old and blind ,
这 婴儿 的 肩带 是 非常 老的 和 瞎的 ,

斯特拉普斯的孩子年纪很大，而且双目失明。

[ðə; ði] ['ʃuːstriŋ] [hiː; hi] [selz] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)][wʌnz] ,
the shoestrings he sells on the corner are very poor ones ,
这 鞋带 他 出售 在 这 角落 是 非常 贫穷的 一个 ,

他在街角卖的鞋带质量很差。

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ] [niːd] [ˈʃuːstriŋ] [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [bai] [ðəʊz] .
but when you need shoestrings I wish you would buy those .
但 什么时候 你 需要 鞋带 我 希望 你 会 买 那些 .

但是如果你需要鞋带，我希望你能买那种。

[dɪn] — [ai] [miːn] [stræps] — [liːdz] [hɪm] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ænd; ənd] [lʌvz] [hɪm] .
Din — I mean Straps — leads him back and forth and loves him .
丁 — 我 意思是 肩带 — 线索 他 后退 和 前进 和 爱 他 .

丁——我是说斯特拉普斯——牵着他来回走动，并且很爱他。

[ðeə(r)] ['dʌznt] [siːm] ['eni] ['riːz(ə)n] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [waɪ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] — [ɔː(r)] [kʊd; kəd] — [bʌt; bət]
There doesn't seem any reason in all the world why he should — or could — but
那里 不 似乎 任何 原因 在 全部 这 世界 为什么 他 应该 — 或者 可以 — 但
[hiː; hi] [dʌz] .
he does .
他 做 .

世界上似乎没有任何理由让他这样做——或者说，他能这样做——但他却这么做了。

“ [ðeə(r)] , [ai] [mʌst; məst] [stɒp] .
“ There , I must stop .
“ 那里 , 我 必须 停止 .

“我必须到此为止了。”

“ ['lʌvɪŋli] ,
“ Lovingly ,
“ 深情地 ,

“深情地，

“ ['meəri] [es] . ['wɪnʃɪp] ,
“ MARY S . WINSHIP ,
“ 玛丽 S . 温希普 ,

“玛丽·S·温希普，

“ ['dɪstrɪkt] [nɜːs] .
“ District Nurse .
“ 区 护士 .

“社区护士。”

” [ðə; ði] ['letə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [ˌriːə'weɪkənd] [ɔːl] ['glɔːriəz] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] [ʃiː; ʃi]
” The letter of the District Nurse reawakened all Gloria's interest in the street she
” 这 信 的 这 区 护士 重新觉醒 全部 格洛丽亚的 兴趣 在 这 街道 她
[hæd; həd] “ [dɪ'skʌvəd] .
had “ discovered .
有 “ 发现 .

“地区护士的来信重新唤起了格洛丽亚对她‘发现’的那条街道的所有兴趣。

” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['drɪvn]
” She thought about it a great deal while she and Aunt Em were driven
” 她 想法 关于 它 一个 伟大的 交易 尽管 她 和 阿姨 艾米 是 驱动
[ə'baʊt] ['saɪtsiːɪŋ] .
about sightseeing .
关于 观光 .

“在和艾姆姨妈乘车观光的途中，她一直在思考这个问题。”

[hɜː(r); hə(r)] [priˌɒkju'peɪʃn] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] ['dʒent(ə)l] ['wʌrimənt] [tuː; tə] [ɑːnt] [ɪm] ,
Her preoccupation was a source of gentle worriment to Aunt Em ,
她 专注 曾是 一个 来源 的 温和的 担忧 到 阿姨 艾米 ,

她的心事重重让艾姆姨妈有些担忧。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['iːv(ə)n][mɔː(r)][səʊ][hæd; həd] [ðæt] [dɪə(r)]['pɜːs(ə)n] [sə'spektɪd] ['glɔːriəz]
and would have been even more so had that dear person suspected Gloria's
和 会 有 到过 甚至 更多的 所以 有 那 亲爱的 人 怀疑 格洛丽亚的
[dɪ'zaɪnz] [ə'genst] [ən] - ['plez(ə)nt] [striːt] .
designs against Un - Pleasant Street .
设计 反对 联合国 - 令人愉快的 街道 .

如果那位好心人怀疑格洛丽亚对"不愉快街"的阴谋，那就更是如此了。

[ðiːz] [dɪ'zaɪnz] [wɜː(r); wə(r)] [ˌʌn'bɔzəm] [ɪn][ə; eɪ]['sekənd]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜːs] .
These designs were unbosomed in a second letter to the District Nurse .
这些 设计 是 不丰满的 在 一个 第二 信 到 这 区 护士 .

这些设计方案在给地区护士的第二封信中被草率地提出。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['glɔːriəz] ['sekənd]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜːs] [ræn] [ðʌs] :
Gloria's second letter to the District Nurse ran thus :
格洛丽亚的 第二 信 到 这 区 护士 跑 因此 :

格洛丽亚写给地区护士的第二封信内容如下：

" [dɪə(r)] [mɪs] ['wɪnʃɪp] : [ai] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dredf(ə)l] ['haʊzɪz] .
" Dear Miss Winship : I keep thinking of those dreadful houses .
" 亲爱的 错过 温希普 : 我 保持 思维 的 那些 可怕 房屋 .

"亲爱的温希普小姐：我总是想起那些可怕的房子。"

['evri] [taɪm] [ai] [lʊk] [ɪn][ə; eɪ]['deɪli]['peɪpə(r)][ai][ɪk'spekt][tuː; tə] [riːd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz]
Every time I look in a daily paper I expect to read that one of them has
每一个 时间 我 看 在 一个 日常的 纸 我 预计 到 读 那 一 的 他们 有
['tʌmbld] [daʊn] ,
tumbled down ,
翻滚 向下 ,

每次翻阅报纸，我都期待看到他们中的某个人倒塌的消息。

[ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] - [haʊs] , [weə(r)] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] , [sɪk] ['wʊmən] [ɪz]
and I'm afraid it will be Dinney's house , where that poor , sick woman is
和 我是 害怕的 它 将要 是 - 房子 , 在哪里 那 贫穷的 , 生病的 女士 是
— [ɔː(r)][stræps] - [haʊs] !
— or Straps ' house !
— 或者 肩带 - 房子 !

我担心那会是迪尼的房子，那个可怜的、生病的女人就住在那里——或者斯特拉普斯的房子！

[ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [daʊn] , ['evri] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
They ought to tumble down , every one of them ,
他们 应该 到 翻滚 向下 , 每一个 一 的 他们 ,

他们都应该倒下，他们一个都不应该倒下。

[bʌt; bət][nɒt] [tɪl] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['emptid] [ɒv; əv][ðeə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [ləʊdz] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] .
but not till they are emptied of their poor loads of humanity .
但 不是 直到 他们 是 清空 的 他们的 贫穷的 负载 的 人类 .

但前提是，他们身上那些可怜的人性负担要被清空。

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][hɑːf][æz; əz][bæd][ˌɪn'saɪd][æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ˌaʊt'saɪd] !
If they are half as bad inside as they are outside !
如果 他们 是 一半 作为 坏的 里面 作为 他们 是 外部 !

如果他们里面的糟糕程度只有外面的一半！

[ai] [kiːp] [ænd; ənd] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
I keep and keep thinking of them .
我 保持 和 保持 思维 的 他们 .

我总是忍不住想起他们。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl] [nemd] [rəʊz] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] ,
Think of a girl named Rose being in a house like that ,
思考 的 一个 女孩 命名 玫瑰 存在 在 一个 房子 喜欢 那 ，

想象一下，一个名叫罗斯的女孩住在那样的房子里，

[ænd; ənd][ə'nʌðə(r)][gɜːl] [wɪð] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['mɪd(ə)l] [neɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [greɪt] [həʊ'tel][hɪə(r)] ,
and another girl with Rose for her middle name in a beautiful , great hotel here ,
和 其他 女孩 和 玫瑰 为了 她 中间 姓名 在 一个 美丽的 ， 伟大的 酒店 这里 ，

还有一位中间名叫Rose的女孩，她住在一家很漂亮很棒的酒店里。

[ɔː(r)]['ʌŋk(ə)l] [ɛmz] ['lʌvli] [haʊs] [æt; ət] [həʊm] — [bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm]['rəʊzɪz] .
or Uncle Em's lovely house at home — both of them Roses .
或者 叔叔 em's 迷人的 房子 在 家 — 两个都 的 他们 玫瑰 .

或者埃姆叔叔家里的漂亮房子——它们都是玫瑰。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][feə(r)] !
It isn't fair !
它 不是 公平的 !

这不公平！

“ [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ][plæn] ,
“ Do you know , I have a plan ,
“ 做 你 知道 ， 我 有 一个 计划 ，

你知道吗，我有个计划，

[bʌt; bət][aɪm] - [məʊst][ə'freɪd][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][ˌaɪ 'tiː] — [ai] [ˌwʊdnt] [tuː; tə]['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜːld] , [jet] !
but I'm ' most afraid to divulge it — I wouldn't to Uncle Em for the world , yet !
但 我是 - 最多 害怕的 到 泄露 它 — 我 不会 到 叔叔 艾米 为了 这 世界 ， 然而 !

但我最害怕的是透露这件事——就算给我全世界，我也不想告诉埃姆叔叔！

[id] [lɑːf] [ðə; ði] [ruːf] [ɒf] .
He'd laugh the roof off .
他会 笑 这 屋顶 离开 .

他会笑得前仰后合。

[hiː; hi] [sez] ['wɪmɪn] [hæv; həv][nəʊ] [hedz] [fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][æz; əz][fɔː(r); fə(r)][g'ɜːlz] ! — [bʌt; bət] [ɪf] [nɒt] [hedz] ,
He says women have no heads for business , and as for girls ! — But if not heads ,
他 说道 女性 有 不 头部 为了 商业 ， 和 作为 为了 女孩们 ! — 但 如果 不是 头部 ，

他说女人没有经商的头脑，至于女孩！——但即便没有头脑，

[ai] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [mait] [hæv; həv] [hɑːts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hɑːts] [mait] [eɪk] ,
I suppose they might have hearts , and the hearts might ache ,
我 认为 他们 可能 有 心 ， 和 这 心 可能 疼痛 ，

我想他们或许也有心，而且心也会痛。

[ðə; ði] [wei] [maɪn] [dʌz] ['evri] [taɪm] [ai] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][stræps][ænd; ənd] [dɪni] [ænd; ənd] ['hʌŋki] — [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [aɪz] [laɪk] [maɪn] .
the way mine does every time I think of those houses and Straps and Dinney and Hunkie — and the girl with eyes like mine .
这 方式 矿 做 每一个 时间 我 思考 的 那些 房屋 和 肩带 和 迪尼 和 帅哥 — 和 这 女孩 和 眼睛 喜欢 矿 .

每当我想到那些房子、斯特拉普斯、迪尼和汉基，还有那个和我一样有着眼睛的女孩时，我的心都会这样。

[jes] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
Yes **,** **I'll** **tell** **you** **.**
是的 , 患病的 告诉 你 .

是的，我会告诉你。

[ai] [miːn] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [daʊn] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['haʊzɪz] — - , [æt; ət] ['eni] [reɪt] .
I **mean** **to** **tear** **down** **some** **of** **those** **houses** **—** **Dinney's** **,** **at** **any** **rate** **.**
我 意思是 到 撕 向下 一些 的 那些 房屋 — - , 在 任何 速度 .

我的意思是拆掉其中一些房子——至少是迪尼的房子。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格洛丽亚和无树街(Gloria and Treeless Street)

第2/3页

[naʊ] , [gəʊ] [ˌaʊt'dɔːz] [ænd; ənd] [lɑːf] !
Now , go outdoors and laugh !
现在 , 去 户外 和 笑 !

现在，去户外开怀大笑吧！

“ [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ I don't suppose you know it ,
“ 我 不 认为 你 知道 它 ,

我想你大概不知道吧。

[bʌt; bət]['ʌŋk(ə)l] [ɛmz] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wen] [ai][get][ɒv; əv][eɪdʒ] .
but Uncle Em's keeping a lot of money for me when I get of age .
但 叔叔 em's 保持 一个 很多 的 钱 为了 我 什么时候 我 得到 的 年龄 .

但是，等我成年后，埃姆叔叔会给我留很多钱。

[aɪm] [ˌsev(ə)n'tiːn] [naʊ] .
I'm seventeen now .
我是 十七 现在 .

我现在十七岁了。

[ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [aɪl] [hæv; həv] , [bʌt; bət] [ɪts] [ə; eɪ][lɒt] , [aɪm][ʃʊə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .
I never asked how much money I'll have , but it's a lot , I'm sure of that .
我 绝不 问 如何 很多 钱 患病的 有 , 但 它是 一个 很多 , 我是 当然 的 那 .

我从没问过自己能有多少钱，但我确信肯定很多。

[wɒt] [aɪv] [biːn] ['plænɪŋ] [aʊt] [ɪn][maɪ][maɪnd][ɪz][tuː; tə][juːz][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðæt] ['mʌni] [ɪn]
What I've been planning out in my mind is to use some of that money in
什么 我已经 到过 规划 出去 在 我的 头脑 是 到 使用 一些 的 那 钱 在
['bɪldɪŋ] ['diːsnt] ['haʊzɪz] [fɔː(r); fə(r)] [dɪni] [ænd; ənd][stræps] ,
building decent houses for Dinney and Straps ,
建筑 体面的 房屋 为了 迪尼 和 肩带 ,

我心里一直计划着，用那笔钱的一部分给迪尼和斯特拉普斯盖像样的房子。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][rest][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
and some of the rest you are working for .
和 一些 的 这 休息 你 是 在职的 为了 .

还有一些是你正在为之效力的其他公司。

[ai][kæn; kən][hæv; həv][ðə; ði][əʊld][wʌnz] [tɔːn] [daʊn] .
I can have the old ones torn down .
我 能 有 这 老的 一个 撕裂 向下 .

我可以把旧的拆掉。

[ai] [ɑːskt] ['ʌŋk(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] , [bʌt; bət] [aɪl] [gɪv] [ðæt] [ʌp] .
I asked uncle for a runabout , but I'll give that up .
我 问 叔叔 为了 一个 小型快艇 , 但 患病的 给 那 向上 .

我跟叔叔要了辆代步车，但我还是放弃吧。

[ai] [wɪʃ] [ai] [deəd] [ɑːsk][hɪm] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts][tuː; tə][teə(r); tɪə][ə; eɪ] [haʊs] [daʊn] — [ai]['wʌndə(r)]
I wish I dared ask him how much it costs to tear a house down — I wonder
我 希望 我 敢于 问 他 如何 很多 它 成本 到 撕 一个 房子 向下 — 我 想知道
[ɪf] [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [faɪnd] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
if you couldn't find out for me ?
如果 你 不能 寻找 出去 为了 我 ?

我真想问问他拆一栋房子要多少钱——不知道你能不能帮我查一下？

“ [ɑ:nt] [ɪm] [ænd; ənd] [ai] [pɪkt] [aʊt] [ðə; ði] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['ɔ:təməbi:l] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] [ɪn] [æn; ən]
“ Aunt Em and I picked out the kind of automobile for me in an
“ 阿姨 艾米 和 我 挑选 出去 这 种类 的 汽车 为了 我 在 一个
[əd'vɜ:tɪsmənt] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bju:ti] .
advertisement — a little beauty .
广告 — 一个 小的 美丽 .

“我和艾姆阿姨在一则广告中为我挑选了一款汽车——一辆小巧精致的车。”

[lɑ:st] [naɪt] [ai] [dri:md] [ai] [hæd; həd] [ˌaɪ 'ti:] ,
Last night I dreamed I had it ,
最后的 夜晚 我 梦见 我 有 它 ,

昨晚我梦见我拥有了它，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fɜ:st] [raɪd] [ai] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [tɜ:nd] ['ɪntu:] [ðæt] [stri:t] — [ai] ['kʊd(ə)nt] [help] [ˌaɪ 'ti:] ; [ˌaɪ 'ti:]
and the first ride I took it turned into That Street — I couldn't help it ; it
和 这 第一的 骑 我 采取 它 转向 进入 那 街道 — 我 不能 帮助 它 ; 它
[wʊd] [gəʊ] .
would go .
会 去 .

我第一次骑车，它就变成了那条街——我没办法，它就是这么走的。

[ˌaɪ 'ti:] — [ˌaɪ 'ti:] [ræn] ['əʊvə(r)] ['lɪt(ə)l] ['hʌŋki] .
It — it ran over little Hunkie .
它 — 它 跑 超过 小的 帅哥 .

它——它碾过了小汉基。

[ɑ:nt] [ɪm] [hɜ:d] [ˌem 'i:] [skri:m] , [ænd; ənd] [went] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪkt] [ˌem 'i:] [ʌp] .
Aunt Em heard me scream , and went in and waked me up .
阿姨 艾米 听到 我 尖叫 , 和 去 在 和 醒来 我 向上 .

艾姆阿姨听到我的尖叫声，进去把我叫醒了。

“ [aɪl] [gɪv] [ʌp] ['hævɪŋ] [æn; ən] ['ɔ:təməbi:l] .
“ I'll give up having an automobile .
“ 患病的 给 向上 拥有 一个 汽车 .

“我决定放弃拥有汽车。”

“ [pli:z] [traɪ] [tu:; tə] [faɪnd] [aʊt] [hu:] [əʊnz] - [haʊs] — [ðæt] [ɪz] [ðə; ði] [wɜ:st] [blɒk] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
“ Please try to find out who owns Dinney's house — that is the worst block of all ,
“ 请 尝试 到 寻找 出去 WHO 拥有 - 房子 — 那 是 这 最差 堵塞 的 全部 ,
['ɪz(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:] ?
isn't it ?
不是 它 ?

“请设法查明迪尼的房子是谁的——那是所有街区中最糟糕的，不是吗？”

[hu:'evə(r)] [dʌz] [əʊn] [ðæt] [pleɪs] ['kʊd(ə)nt] [ɑ:sk] ['veri] [mʌtʃ] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .
Whoever does own that place couldn't ask very much for it .
谁 做 自己的 那 地方 不能 问 非常 很多 为了 它 .

无论谁拥有那块地，都不会要求太多。

[ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rɪkəti] [θɪŋ] .
It's such a rickety thing .
它是 这样的 一个 摇摇晃晃的 事物 .

它真是个摇摇晃晃的东西。

[ju:; jʊ] [si:] , [aɪv] [set] [maɪ] [hɑ:t] [ɒn] ['hævɪŋ] [wʌn] [naɪs] [streɪt] ['hju:mən] [haʊs] , ['eniweɪ] , [ɒn] [ðæt]
You see , I've set my heart on having one nice straight human house , anyway , on that
你 看 , 我已经 放 我的 心 在 拥有 一 好的 直的 人类 房子 , 反正 , 在 那
[stri:t] .
street .
街道 .

你看，无论如何，我都下定决心要在那条街上建一栋像样的、笔直的人类住宅。

“ [wɪð] [lʌv] ,
“ With love ,
“ 和 爱 ,

“有爱，

“ ['glɔːriə] [rəʊz] .
“ GLORIA ROSE .
“ 格洛丽亚 玫瑰 .

“格洛丽亚·罗斯。”

” [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðɪs] ['sekənd]['letə(r)][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ðə; ði][fɜːst]['letə(r)]
” The answer to this second letter was not as long as the first letter
” 这 回答 到 这 第二 信 曾是 不是 作为 长的 作为 这 第一的 信
[frɒm; frəm][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜːs] .
from the District Nurse .
从 这 区 护士 .

“这第二封信的回复没有第一封来自地区护士的信那么长。”

[ˌaɪ 'tiː][bɔː(r)] ['evɪdəns] [ɒv; əv] ['hʌri] .
It bore evidence of hurry .
它 钻孔 证据 的 匆忙 .

它显示出匆忙的痕迹。

“ [dɪə(r)]['glɔːriə] : [ai][ˌeɪ 'em] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] — [nəʊ] , [maɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n]
“ Dear Gloria : I am getting ready to go back this afternoon — no , my vacation
“ 亲爱的 格洛丽亚 : 我 是 获得 准备好 到 去 后退 这 下午 — 不 , 我的 假期
['ɪz(ə)nt] [dʌn] ,
isn't done ,
不是 完毕 ,

亲爱的格洛丽亚：我今天下午就要回去了——不，我的假期还没结束，

[bʌt; bət] - [pɔː(r); pʊə(r)]['mʌðə(r)][ɪz] .
but Dinney's poor mother is .
但 - 贫穷的 母亲 是 .

但迪尼可怜的母亲却是。

[ʃiː; ʃi][kænt] [weɪt] ['eni] [lɒŋgə(r)] .
She can't wait any longer .
她 不能 等待 任何 更长 .

她等不及了。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðeə(r)][tuː; tə] - [naɪt] .
I shall be there to - night .
我 将 是 那里 到 - 夜晚 .

我今晚会到。

“ [ə'baʊt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] — [maɪ][dɪə(r)] , [əʊ] , [maɪ][dɪə(r)] !
“ About the houses — my dear , oh , my dear !
“ 关于 这 房屋 — 我的 亲爱的 , 哦 , 我的 亲爱的 !

“关于房子——我的爱人，哦，我的爱人！

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [sə'praɪz] [juː; jʊ][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðəʊz] ['haʊzɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .
It will surprise you to know that those houses are very valuable .
它 将要 惊喜 你 到 知道 那 那些 房屋 是 非常 有价值的 .

你或许会惊讶地发现，这些房子非常值钱。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə] [bai] ['iːv(ə)n][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] .
It would cost a good deal to buy even one of them , I am afraid .
它 会 成本 一个 好的 交易 到 买 甚至 一 的 他们 , 我 是 害怕的 .

恐怕即使买其中一件也要花不少钱。

[let] [ˌem ˈiː] [tel] [juː; jʊ] — [aɪl] [kaʊnt] [ʌp] [æz; əz] [ˈnɪəli] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [rɪˈmembə(r)] [haʊ] [ˈmeni]
Let me tell you — I'll count up as nearly as I can remember how many
让 我 告诉 你 — 患病的 数数 向上 作为 几乎 作为 我 能 记住 如何 许多
[rents] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [ɪn] - [haʊs] ;
rents there are just in Dinney's house ;
租金 那里 是 只是 在 - 房子 ;

让我告诉你——我会尽我所能数出，光是迪尼家就有多少份租金；

[ðæt] [ɪz] [faɪv] [ˈstɔːriz] [haɪ] — [ðə; ði] [ˈbeɪsmənt] [ɪz] [ðə; ði] [fɜːst] [wʌn] .
that is five stories high — the basement is the first one .
那 是 五 故事 高的 — 这 地下室 是 这 第一的 一 .

那栋楼有五层高——地下室是第一层。

“ [ˌfɔːˈtiːn] [rents] .
“ Fourteen rents .
“ 十四 租金 .

“十四份租金。

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rents] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [wʌn] [ruːm] [ɔː(r)] [tuː] [rʊmz; ruːmz] , [juː; jʊ] [siː] .
Some of the rents are just one room or two rooms , you see .
一些 的 这 租金 是 只是 一 房间 或者 二 房间 , 你 看 .

你看，有些出租房只有一间或两间房。

[ˌfɔːˈtiːn] [ˈfæmɪlɪz] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn] [ðæt] [haʊs] .
Fourteen families pay for living in that house .
十四 家庭 支付 为了 活的 在 那 房子 .

十四户人家共同出资居住在那栋房子里。

[ðə; ði] [ɪnˈtaɪə(r)] [ˈrent(ə)l] [ɒv; əv] [ðæt] [wʌn] [haʊs] [helps] [fɪl] [ˈsʌmˌbɒdiz] [ˈpɒkɪtbʊk] - [plʌm] - [fʊl] . -
The entire rental of that one house helps fill somebody's pocketbook ' plum ' full . '
这 全部的 租赁 的 那 一 房子 帮助 充满 某人的 袖珍书 - 李子 - 满的 . -

租下那栋房子就能让某人的钱包鼓鼓囊囊。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈlʌvli] [plæn] — [ai] [kraɪd] [ɪnˈsted] [ɒv; əv] [ˈlɑːfɪŋ] [ˈəʊvə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd]
It was a lovely plan — I cried instead of laughing over it — and
它 曾是 一个 迷人的 计划 — 我 哭 反而 的 笑 超过 它 — 和
[wen] [ai] [siː] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈɡəʊɪŋ] [tuː; tə] [hʌɡ] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] !
when I see you I am going to hug you for it !
什么时候 我 看 你 我 是 去 到 拥抱 你 为了 它 !

这是一个很棒的计划——我为此感动得哭了而不是笑了——等我见到你的时候，我一定要好好抱抱你！

[bʌt; bət] , [dɪə(r)] , [aɪl] [siː] [ɪf] [ai] [kæn; kən] [faɪnd] [aʊt] [huː] [ˈsʌmbədi] [ɪz] ,
But , dear , I'll see if I can find out who Somebody is ,
但 , 亲爱的 , 患病的 看 如果 我 能 寻找 出去 WHO 某人 是 ,

但是，亲爱的，我会尽力查明“某人”究竟是谁。

[ɪf] [juː; jʊ] [stɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
if you still want to know .
如果 你 仍然 想 到 知道 .

如果你还想知道的话。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈmætə(r)] , [ai] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .
It will be a simple matter , I should say .
它 将要 是 一个 简单的 事情 , 我 应该 说 .

应该说，这很简单。

[ai] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [ɑːskt] [huː] [əʊnd] [ˈeni] [ɒv; əv] [ðə; ði] - [ˈplez(ə)nt] [striːt] - [ˈprɒpəti] — [ai] [dɪd] [nɒt]
I have never asked who owned any of the ' Pleasant Street ' property — I did not
我 有 绝不 问 WHO 拥有 任何 的 这 - 令人愉快的 街道 - 财产 — 我 做过 不是
[siːm] [tuː; tə] [wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] .
seem to want to know .
似乎 到 想 到 知道 .

我从未问过“普莱森特街”上任何房产的所有者是谁——我似乎也不想知道。

[bʌt; bət] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɪʃ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] .
But I'll find out if you really wish me to .
但 患病的 寻找 出去 如果 你 真的 希望 我 到 .

但如果你真的希望我这么做，我会查清楚的。

“ [wɪð] [lʌv] ,
“ With love ,
“ 和 爱 ,

“有爱，

“ ['meəri] ['wɪnʃɪp] .
“ MARY WINSHIP .
“ 玛丽 温希普 .

“玛丽·温希普。

” [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [faʊnd] - ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] “ ['weɪtɪŋ] ” [wen] [ʃiː; ʃi] [æt; ət] [lɑːst] [riːtʃt] [hɜː(r); hə(r)] .
” The District Nurse found Dinney's mother was “ waiting ” when she at last reached her .
” 这 区 护士 成立 - 母亲 曾是 “ 等待 ” 什么时候 她 在 最后的 达到 她 .

“当社区护士最终找到迪尼的母亲时，发现她正在‘等着’。

[bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'liːs] [keɪm] [suːn] .
But her release came soon .
但 她 发布 来了 很快 .

但她很快就获释了。

[wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [left] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪni] , ['siːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
With a smile she left them , and Dinney , seeing it ,
和 一个 微笑 她 左边 他们 , 和 迪尼 , 看到 它 ,

她面带微笑地离开了他们，迪尼看到了这一幕。

[sə'praɪzd] [ðə; ði] [nɜːs] [baɪ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['glædnəs] .
surprised the Nurse by a look of gladness .
惊讶 这 护士 经过 一个 看 的 欢乐 .

护士脸上露出了惊喜的表情。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] ['hʌŋki] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [dɔː(r)] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['entəd] .
Then he took Hunkie into his arms and turned away with him as the door opened and a young girl entered .
然后 他 采取 帅哥 进入 他的 武器 和 转向 离开 和 他 作为 这 门 打开 和 一个 年轻的 女孩 进入 .

然后他把汉基抱在怀里，转身离开，这时门开了，一个年轻女孩走了进来。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [rəʊz] .
It was Rose .
它 曾是 玫瑰 .

是罗斯。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [dɪni] [æz; əz] [ðəʊ] [ə; eɪ] [swiːt] [piːs] [fɪld] [ðə; ði] [ruːm] [naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [hɑːd] - [drɔːn] [breθ] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðeə(r)] .
It seemed somehow to Dinney as though a sweet peace filled the room now that his mother's hard - drawn breath was no longer there .
它 似乎 不知何故 到 迪尼 作为 尽管 一个 甜的 和平 已填 这 房间 现在 那 他的 母亲的 难的 - 绘制 气息 曾是 不 更长 那里 .

迪尼觉得，母亲沉重的呼吸声消失了，房间里仿佛充满了甜蜜的宁静。

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ænd; ənd] [hʌgd] ['hʌŋki] [kləʊz] .
He looked through the window and hugged Hunkie close .
他 看起来 通过 这 窗户 和 拥抱 帅哥 关闭 .

他透过窗户向外望去，然后紧紧地抱住了汉基。

[hiː; hi][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['beɪbi][ʃʊə(r)] , [naʊ] .
He was his baby sure , now .
他 曾是 他的 婴儿 当然 , 现在 .

现在，他肯定是他的孩子了。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] ,
In a way that he could not understand ,
在 一个 方式 那 他 可以 不是 理解 ,

以他无法理解的方式，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] ['sʌmθɪŋ] [gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
it seemed as though something good had come to his mother .
它 似乎 作为 尽管 某物 好的 有 来 到 他的 母亲 .

他的母亲似乎迎来了好事。

['lʌvɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd] , [ænd; ənd]['riːəlaɪzd] [nɒt] [hɪz; ɪz] [bɪ'riːvmənt] .
Loving her as he did , he was glad , and realized not his bereavement .
爱 她 作为 他 做过 , 他 曾是 高兴的 , 和 已实现 不是 他的 丧亲之痛 .

他深爱着她，所以感到高兴，并没有意识到失去她的痛苦。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] , [ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ['leɪtə(r)] , [faʊnd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] ['glɔːriəz] [kə'mɪʃ(ə)n] .
The District Nurse , a day or two later , found time to attend to Gloria's commission .
这 区 护士 , 一个 天 或者 二 之后 , 成立 时间 到 出席 到 格洛丽亚的 委员会 .

一两天后，社区护士抽出时间来处理格洛丽亚的委托事宜。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][fɜːst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlt] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ə'plai] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['pɑːti] ,
It was at first a little difficult , because she did not apply to the right party ,
它 曾是 在 第一的 一个 小的 难的 , 因为 她 做过 不是 申请 到 这 正确的 派对 ,

起初有点困难，因为她没有申请正确的政党。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌpəːsi'viə] ,
but she persevered ,
但 她 坚持不懈 ,

但她坚持了下来。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tel] ['glɔːriə][ɪn][ðə; ði]['letə(r)][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [raɪt] [ðæt] [naɪt] .
as she wished to tell Gloria in the letter she meant to write that night .
作为 她 希望 到 告诉 格洛丽亚 在 这 信 她 意思是 到 写 那 夜晚 .

正如她当晚打算写给格洛丽亚的信中所说。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][təʊld][ɒv; əv] ['sʌmwʌn] [huː] [mait] [nəʊ] ,
She was told of someone who might know ,
她 曾是 讲述 的 某人 WHO 可能 知道 ,

有人告诉她，或许有人知道内情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðæt] ['pɜːs(ə)n][ʃiː; ʃi] [rɪ'peəd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['leʒə(r)] .
and to that person she repaired at her first leisure .
和 到 那 人 她 已修复 在 她 第一的 闲暇 .

她一有空就去找了那个人。

[ðeə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æt; ət][lɑːst] [sək'sesf(ə)l] .
There she was at last successful .
那里 她 曾是 在 最后的 成功的 .

她终于成功了。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [raɪt] [tuː; tə]['glɔːriə] [ðæt] [naɪt] .
But she did not write to Gloria that night .
但 她 做过 不是 写 到 格洛丽亚 那 夜晚 .

但那天晚上她并没有给格洛丽亚写信。

[hɜː(r); hə(r)][pen] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] [neɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] — [nəʊ] , [nəʊ] ,
Her pen would have refused to trace the name she had found — no , no ,
她 笔 会 有 拒绝 到 痕迹 这 姓名 她 有 成立 — 不 , 不 ,

她的笔绝不会去描摹她找到的那个名字——不，不。

[nəʊ] , [ɪn] ['veri] ['mɜːsi] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɒt] !
no , in very mercy it could not !
不 , 在 非常 怜悯 它 可以 不是 !

不，出于怜悯，它做不到！

[pɔː(r); pʊə(r)]['glɔːriə] — [dɪə(r)][tʃaɪld] !
Poor Gloria — dear child !
贫穷的 格洛丽亚 — 亲爱的 孩子 !

可怜的格洛丽亚——亲爱的孩子！

[fɔː(r); fə(r)] [ɔːl'redi] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [lʌvd] ['glɔːriə] .
For already the District Nurse loved Gloria .
为了 已经 这 区 护士 喜爱 格洛丽亚 .

因为那位社区护士早就喜欢上了格洛丽亚。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [huː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [əʊnd] - [həʊm] .
No , she could not tell her who it was owned Dinney's home .
不 , 她 可以 不是 告诉 她 WHO 它 曾是 拥有 - 家 .

不，她无法告诉她迪尼家的主人是谁。

['mɪstə(r)] . - [lɔː] [keɪs] [kən'kluːdɪd] , [ðæt] ['dʒentlmən] [wɒz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [triːt]
Mr . McAndrew's law case concluded , that gentleman was minded to treat
先生 . - 法律 案件 结束 , 那 绅士 曾是 有思想 到 对待
[hɪm'self][tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .
himself to a little recreation .
他自己 到 一个 小的 娱乐 .

麦克安德鲁先生的诉讼案最终判决，这位先生打算好好放松一下。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][feə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
It was not fair , he said ,
它 曾是 不是 公平的 , 他 说 ,

他说，这不公平。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɪmɪn] [fəʊks][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði][fʌn] — [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [tɜːn] [tuː; tə]
for the women folks to have all the fun — they were to turn to
为了 这 女性 各位 到 有 全部 这 乐趣 — 他们 是 到 转动 到
[naʊ] [ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] .
now and see that he had his share .
现在 和 看 那 他 有 他的 分享 .

让女人们尽情享受乐趣——她们现在应该转过头来看，他也有自己的一份。

[wɪð] ['glɔːriəz] ['wɪlɪŋ] [eɪd] ,
With Gloria's willing aid ,
和 格洛丽亚的 愿意的 援助 ,

在格洛丽亚的鼎力相助下，

[hiː; hi] [meɪd] [aʊt] [ə; eɪ] ['mɒdɪst] ['lɪt(ə)l] [aɪ'tɪnərəri] [ðæt] [wʊd] [gɪv] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['sevrəl]
he made out a modest little itinerary that would give them a sight of several
他 制成 出去 一个 谦虚的 小的 行程 那 会 给 他们 一个 视线 的 一些
['pleɪsɪz] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
places of interest .
地方 的 兴趣 .

他制定了一份简单的行程安排，让他们可以参观几个景点。

“ [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] !
“ The more the better !
“ 这 更多的 这 更好的 !

“多多益善！”

” ['glɔːriə] [sed] .
” Gloria said .
” 格洛丽亚 说 .

格洛丽亚说道。

“ [wɪr] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] - [ɪm] , [ɑːrnt] [wiː; wi] , ['ɑːnti] ?
“ We're good for any number of ' em , aren't we , auntie ?
“ 是 好的 为了 任何 数字 的 - 呃 , 不是 我们 , 阿姨 ?

“我们能应付他们中的任何一个，对吧，阿姨？”

” [ænd; ənd] [dɪə(r)] , ['peɪʃ(ə)nt] [ɑːnt] [ɪm] [smaɪld] ['splendɪdli] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [lɒŋd] - [fɔː(r); fə(r)]
” And dear , patient Aunt Em smiled splendidly , and saw the longed - for
” 和 亲爱的 , 病人 阿姨 艾米 微笑 精彩地 , 和 锯 这 渴望 - 为了
[ə'raɪv(ə)l] [həʊm] [pʊʃt] ['fɑːðə(r)] [ə'weɪ] .
arrival home pushed farther away .
到达 家 推动 更远 离开 .

“亲爱的、耐心十足的艾姆阿姨露出了灿烂的笑容，眼睁睁地看着期盼已久的回家之路离她越来越远。

['glɔːriə] [wɒz; wəz] ['ɪnəsntli] ['selfɪʃ] ;
Gloria was innocently selfish ;
格洛丽亚 曾是 天真地 自私 ;

格洛丽亚天真地有些自私；

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [ˌkɔmpri'hend] ['iːzəli] [haʊ] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [help] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðɪs]
she could not have comprehended easily how anyone could help enjoying this
她 可以 不是 有 理解 容易地 如何 任何人 可以 帮助 享受 这
['plez(ə)nt] ['dæliɪŋ] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] .
pleasant dallying from place to place .
令人愉快的 磨蹭 从 地方 到 地方 .

她很难理解，怎么会有人不喜欢这种四处游荡的愉快方式。

[ðə; ði] [trɪp] ['faɪnəli] [endid] ['sevrəl] [wiːks] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [wɒz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [plænd] .
The trip finally ended several weeks later than was originally planned .
这 旅行 最后 结束 一些 周 之后 比 曾是 起初 计划 .

这次旅行最终比原计划晚了几个星期才结束。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['nɜːrsɪz] [veɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [dɪmd] [baɪ] [ðə; ði] ['meni] [deɪz] [ɒv; əv] [hɑːd] [wɜːk] [ðæt]
The District Nurse's vacation was dimmed by the many days of hard work that
这 区 护士的 假期 曾是 调暗 经过 这 许多 天 的 难的 工作 那
[hæd; həd] [sək'siːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
had succeeded it ;
有 成功了 它 ;

社区护士的假期被接下来多天的辛勤工作冲淡了；

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['meməri] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [ri'æləti] .
by this time it was more a beautiful memory than a reality .
经过 这 时间 它 曾是 更多的 一个 美丽的 记忆 比 一个 现实 .

此时，它与其说是现实，不如说是一段美好的回忆。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [driːmd] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] ['leɪzɪli] ['rɒkɪŋ] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]
She must have dreamed of sitting lazily rocking , shut in by a circle of
她 必须 有 梦见 的 坐着 懒洋洋 摇滚 , 关闭 在 经过 一个 圆圈 的
[bluː] [hɪlz] !
blue hills !
蓝色的 丘陵 !

她一定梦想着懒洋洋地坐在摇椅上，被一圈圈蓝色的山丘环绕!

[səʊ] ['meni] [θɪŋz] [kæn; kən] ['hæpən] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['mætə(r)]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [deɪz] — [wen]
So many things can happen to a person in a matter even of days — when
所以 许多 事物 能 发生 到 一个 人 在 一个 事情 甚至 的 天 — 什么时候
[ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['bɪzi] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] ,
the person is a busy District Nurse ,
这 人 是 一个 忙碌的 区 护士 ,

短短几天内，一个人身上就可能发生很多事情——尤其当这个人是一位忙碌的社区护士时。

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɪti] [tuː; tə] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv] .
with a city to take care of .
和 一个 城市 到 拿 关心 的 .

还要照管一座城市。

['glɔːriə] , [bæk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['feɪvərɪt] [pi'ætsə] - [tʃeə(r)] , ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] ['restɪd] ['vɪʒn] .
Gloria , back in her favorite piazza - chair , surveyed the world with rested vision .
格洛丽亚 , 后退 在 她 最喜欢的 广场 - 椅子 , 调查 这 世界 和 休息 想象 .

格洛丽亚回到她最喜欢的广场椅子上，用休息过的目光环顾四周。

['veri] [suːn] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [teɪk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [ə'dɒptɪd] ['wʌrɪs] [ə'baʊt] ['bærən] [striːts] [ænd; ənd]
Very soon she would take up her adopted worries about barren streets and
非常 很快 她 会 拿 向上 她 已采用 担忧 关于 荒芜 街道 和
['rɪkəti] ['haʊzɪz] ,
rickety houses ,
摇摇晃晃的 房屋 ,

很快，她就会开始担忧那些荒凉的街道和摇摇欲坠的房屋。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɒk] [ænd; ənd] [smuːð]
but for the moment she would rock and smooth
但 为了 这 片刻 她 会 岩石 和 光滑的

但此刻她会摇摆不定，轻柔抚慰

[ə'buː] [ben] - ['bjuːtɪf(ə)l] [bæk] .
Abou Ben Adhem's beautiful back .
关于 本 - 美丽的 后退 .

阿布·本·阿德姆美丽的背部。

" [juːv] [biːn] ['ləʊnsəm] , [əʊld] ['hænsəm] — ['niːdnt] [tel] [ˌem 'iː] !
" You've been lonesome , Old Handsome — needn't tell me !
" 你已经 到过 寂寞 , 老的 英俊的 — 不必 告诉 我 !

"老帅哥，你一直很寂寞——不用告诉我啦!"

[ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [pəː] [ə; eɪ] [nəʊt] [waɪl] [ai][wɒz; wəz] [gɒn] .
I don't believe you purred a note while I was gone .
我 不 相信 你 咕噜咕噜 一个 笔记 尽管 我 曾是 已消失 .

我不相信我不在的时候你发出过什么声音。

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)] [mɪst] [juː; jʊ] , [sɜː(r)] !
And I never missed you , sir !
和 我 绝不 错过 你 , 先生 !

先生，我从未想念过您!

" [ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ðə; ði] [ləʊ] , [fɑː(r)] - [set] [ɪəz] ['dʒentli] .
" She pulled the low , far - set ears gently .
" 她 拉 这 低的 , 远的 - 放 耳朵 轻轻地 .

她轻轻地拉了拉它低垂的、间距很远的耳朵。

“ [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvli] [kæt] [æt; ət] [ðə; ði] [həʊ'tel] , ” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð] [dɪ'lɪbərət] ['mælɪs] .
“ There was a lovely cat at the hotel , ” she added with deliberate malice .
“ 那里 曾是 一个 迷人的 猫 在 这 酒店 , ” 她 额外 和 商榷 恶意 .

“酒店里有一只很可爱的猫，”她故意恶狠狠地补充道。

“ [hiː; hi] [pɜː] [grænd] ['ɒprəz] .
“ He purred grand operas .
“ 他 咕噜咕噜 盛大 歌剧 .

他吟诵着恢弘的歌剧。

” [bʌt; bət] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] [ðə; ði] [greɪt] [kæt] [sæt] [ˌʌn'dʒɛləsli] .
” But in her lap the great cat sat unjealously .
” 但 在 她 膝 这 伟大的 猫 卫星 毫不嫉妒 .

“但是，那只大猫却毫不嫉妒地坐在她的腿上。”

['glɔːriəz] [geɪz] ['wɔndə] [ə'krɒs] [ðə; ði] [striːt] .
Gloria's gaze wandered across the street .
格洛丽亚的 目光 漫步 穿过 这 街道 .

格洛丽亚的目光飘向了街道对面。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi] [njuː] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] ['nɜːrsɪz] ['wɪndəʊ] .
She wished she knew which was the District Nurse's window .
她 希望 她 知道 哪个 曾是 这 区 护士的 窗户 .

她真希望自己知道哪扇窗户是社区护士的办公室。

“ [aɪ'd] [weɪv] [juː; jʊ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'buː] [ben] , [dʒʌst] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪv] [gɒt] [həʊm] —
“ I'd wave you at it , Abou Ben , just to show her I've got home —
“ ID 海浪 你 在 它 , 关于 本 , 只是 到 展示 她 我已经 得到 家 —
[bʌt; bət] [ðeə(r)] ,
but there ,
但 那里 ,

“我会向你挥手，阿布·本，只是为了告诉她我到家了——但是，

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] ['dɪstrɪkt] - ['vɪzɪtɪŋ] , [ænd; ənd] [jʊd] [biː; bi] ['weɪstɪd] .
she may be district - visiting , and you'd be wasted .
她 可能 是 区 - 访问 , 和 你会 是 浪费 .

她可能正在巡视选区，你去了就白跑一趟了。

[wiːl; wil] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] .
We'll watch for her .
出色地 手表 为了 她 .

我们会留意她。

” [æt; ət] [ðæt] ['veri] ['məʊmənt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [wɒz; wəz] [ɪn] ['roʊzɪz] [ruːm] ['helpɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [aʊt]
” At that very moment the District Nurse was in Rose's room helping to cut out
” 在 那 非常 片刻 这 区 护士 曾是 在 玫瑰的 房间 帮助 到 切 出去
[ə; eɪ] ['taɪni] ['kælɪkəʊ] [dres] .
a tiny calico dress .
一个 微小的 印花布 裙子 .

“就在那时，社区护士正在罗斯的房间里帮忙裁剪一件小小的印花布连衣裙。”

[rəʊz] [hɜː'self] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l] [sliːvz] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['mʌðəli] [wei] .
Rose herself was running little sleeves together in a motherly way .
玫瑰 她自己 曾是 跑步 小的 袖子 一起 在 一个 母性 方式 .

罗斯自己像母亲一样，把小袖子拢在一起。

“ [tel] [ˌem 'iː] [sʌm; səm] [mɔː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
“ Tell me some more , ” she pleaded .
“ 告诉 我 一些 更多的 , ” 她 恳求 .

“再跟我说说吧，”她恳求道。

" [ɪz][ʃiː; ʃi] ['prɪti] ?
" Is she pretty ?
" 是 她 漂亮的 ?

她漂亮吗?

[dʌz] [ʃiː; ʃi][duː; də][ʌp][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ?
Does she do up her hair ?
做 她 做 向上 她 头发 ?

她会把头发梳好吗?

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [aɪz] [hæz; həz][ʃiː; ʃi] ? "
What kind of eyes has she ? "
什么 种类 的 眼睛 有 她 ? "

她有一双什么样的眼睛?

" [wʌn][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] !
" One at a time !
" 一 在 一个 时间 !

"一个一个来! "

[juː; jʊ] [teɪk] [maɪ] [breθ] [ə'weɪ] , " [lɑːft] [mɪs] ['wɪnʃɪp] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kælɪkəʊ] [bredθ] .
You take my breath away , " laughed Miss Winship over her calico breadths .
你 拿 我的 气息 离开 , " 笑了 错过 温希普 超过 她 印花布 宽度 .

"你美得让我窒息,"温希普小姐笑着说道，她穿着印花棉布衣服。

" [jes] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['prɪti] — [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [seɪ] [səʊ] .
" Yes , she is pretty — I think you will say so .
" 是的 , 她 是 漂亮的 — 我 思考 你 将要 说 所以 .

"是的，她很漂亮——我想你会这么说的。"

[hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ?
Her hair ?
她 头发 ?

她的头发?

[aɪm][ʃʊə(r)][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][heə(r)][ʃiː; ʃi][hæz; həz] .
I'm sure I don't know what kind of hair she has .
我是 当然 我 不 知道 什么 种类 的 头发 她 有 .

我肯定不知道她是什么发质。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [bɪ'gɪn] [ə'gen] , [maɪ][dɪə(r)] .
Now you may begin again , my dear .
现在 你 可能 开始 再次 , 我的 亲爱的 .

现在你可以重新开始了，亲爱的。

" [bʌt; bət] ['roʊzɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['wɪstfəli] ['mjuːzɪŋ] .
" But Rose's eyes were wistfully musing .
" 但 玫瑰的 眼睛 是 怅然地 沉思 .

但罗斯的眼神中充满了怅然若失。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [aɪz] , [bʌt; bət][ðə; ði][rest][ɒv; əv] [rəʊz] , [əʊ] , [haʊ] [pɪntʃt] [ænd; ənd] ['miːgə(r)] !
They were beautiful eyes , but the rest of Rose , oh , how pinched and meager !
他们 是 美丽的 眼睛 , 但 这 休息 的 玫瑰 , 哦 , 如何 捏 和 微薄 !

她的眼睛很漂亮，但是罗斯的其他部分，哦，多么瘦小可怜啊!

" [ai][kaɪnd][ɒv; əv] [θɔːt] , " [rəʊz] [sed] , " [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [bʌt; bət] — [ðeə(r)] [naʊ] , [ðə; ði][aɪ'dɪə] !
" I kind of thought , " Rose said , " I didn't know but — there now , the idea !
" 我 种类 的 想法 , " 玫瑰 说 , " 我 没有 知道 但 — 那里 现在 , 这 主意 !

"我当时就想,"罗斯说，"我不知道，但是——喏，现在有了! "

[ɒv; əv] [kɔːs] [ai][doʊnt] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [laɪk] [ˌem ˈiː] !
Of course I don't want her to be like me !
的 课程 我 不 想 她 到 是 喜欢 我 !
我当然不希望她像我一样！

” [ˈroʊzɪz] [vɔɪs] [ˈkwivəd] .
” Rose's voice quivered .
” 玫瑰的 嗓音 颤抖 .
罗斯的声音颤抖了。

“ [aɪˈd][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ɒv; əv][maɪˈself][tuː; tə] [wɒnt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [laɪk] [ˌem ˈiː] .
“ I'd be ashamed of myself to want her to be like me .
“ ID 是 羞愧 的 我 到 想 她 到 是 喜欢 我 .
“如果我希望她像我一样，我会感到羞耻。”

[ai][wɒz; wəz][ˈəʊnli] [ˈθɪŋkɪŋ] , [ðæts] [ɔːl] .
I was only thinking , that's all .
我 曾是 仅有的 思维 , 那就是 全部 .
我只是在想事情而已。

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɪz(ə)nt][bæd][tuː; tə] [θɪŋk] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
It isn't bad to think , is it ?
它 不是 坏的 到 思考 , 是 它 ?
思考没什么不好，对吧?

[ænd; ənd] [ˈeniweɪ] , [wɪr] [bəuθ] [ˈrəʊzi] , [juː; jʊ] [seɪ] .
And anyway , we're both Rosies , you say .
和 反正 , 是 两个都 玫瑰 , 你 说 .
你说，反正我们都是罗西。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][ˈglɔːriə] .
But they call her Gloria .
但 他们 称呼 她 格洛丽亚 .
但他们都叫她格洛丽亚。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rəʊz] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] [neɪm] .
But she has Rose for one name .
但 她 有 玫瑰 为了 一 姓名 .
但她有一个名字叫罗斯。

[aɪv] [gɒt] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][ɒv; əv] !
I've got that to be glad of !
我已经 得到 那 到 是 高兴的 的 !
我应该为此感到庆幸！

” [snɪp] — [snɪp] — [ðə; ði] [ˈsɪzəz] [kʌt] [ˈstedəli] [θruː] [ðə; ði][krɪsp] [ˈkɒtn] [gʊdz] .
” Snip — snip — the scissors cut steadily through the crisp cotton goods .
” 剪 — 剪 — 这 剪刀 切 稳步 通过 这 脆 棉布 商品 .
“咔嚓——咔嚓——剪刀稳稳地剪断了挺括的棉布。

“ [jes] , [ɪnˈdiːd] , [juːv] [gɒt] [ðæt] !
“ Yes , indeed , you've got that !
“ 是的 , 的确 , 你已经 得到 那 !
“是的，你肯定能做到！”

” [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [nɜːs] [sed] [wɪð] [ˈlʌvɪŋ] [ˈtendənəs] .
” the District Nurse said with loving tenderness .
” 这 区 护士 说 和 爱 压痛 .
“社区护士温柔地说道。”

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʊk] [ʌp] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [wɜːk] ;
She did not look up from her work ;
她 做过 不是 看 向上 从 她 工作 ;
她没有从工作中抬起头来；

[æt; ət] [ðæt] ['mɪnɪt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][wɒnt][tuː; tə] [siː] [ðə; ði][smɔːl] ,
at that minute she did not want to see the small ,
在 那 分钟 她 做过 不是 想 到 看 这 小的 ,

那一刻她不想看到那个小家伙，

['stʌntɪd] ['fɪgə(r)] ['səʊɪŋ] ['taɪni] [sliːvz] [fɔː(r); fə(r)] - ['beɪbi] .
stunted figure sewing tiny sleeves for Dinney's baby .
发育不良 数字 缝纫 微小的 袖子 为了 - 婴儿 .

一个身材矮小的人正在为迪尼的婴儿缝制小袖子。

['tʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd]['glɔːriə][ænd; ənd][ðə; ði][kæt][wɜː(r); wə(r)] ['ɔkjupaiŋ]
It was a beautiful morning , and Gloria and the cat were occupying
它 曾是 一个 美丽的 早晨 , 和 格洛丽亚 和 这 猫 是 占领
[ðə; ði] [brɔːd] [pi'ætsə] .
the broad piazza .
这 广阔 广场 .

这是一个美丽的早晨，格洛丽亚和她的猫在宽阔的广场上玩耍。

[æt; ət][lɑːst] [ə'buː] [ben] - [slɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sɒft] [θʌd] [tuː; tə][ðə; ði][pi'ætsə][flɔː(r)] .
At last Abou Ben Adhem slid with a soft thud to the piazza floor .
在 最后的 关于 本 - 滑行 和 一个 柔软的砰的一声 到 这 广场 地面 .

最后，阿布·本·阿德姆轻轻地滑倒在广场的地板上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz]['sɪgnəl] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] ['petɪŋ] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [taɪm] .
It was his signal that no more petting was desired for the time .
它 曾是 他的 信号 那 不 更多的 抚摸 曾是 想要的 为了 这 时间 .

这是他的信号，表明暂时不需要再亲昵了。

['glɔːriə] , [tuː] , [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg]['rɒkə(r)][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
Gloria , too , got out of the big rocker and went into the house .
格洛丽亚 , 也 , 得到 出去 的 这 大的 摇滚乐 和 去 进入 这 房子 .

格洛丽亚也从大摇椅上下来，走进了屋子。

" [ɑːnt] [ɪm] , [wʊd] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [ænd; ənd]['nevə(r)] [get] [həʊm] ?
" Aunt Em , would you want to be a District Nurse and never get home ?
" 阿姨 艾米 , 会 你 想 到 是 一个 区 护士 和 绝不 得到 家 ?

"艾姆阿姨，你愿意当一名社区护士，永远回不了家吗？"

[aɪv] [wɒtʃt] [tɪl] [aɪm] - [blaɪnd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] . - "
I've watched till I'm ' blind of seeing . ' "
我已经 观看 直到 我是 - 瞎的 的 看到 . - "

我已经看得"眼盲"了。

" [ˌaɪ 'tiː] [kænt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [dɪə(r)] — [juː; jʊ] [woʊnt]['evə(r)][biː; bi][wʌn] , [wɪl]
" It can't be a very desirable position , dear — you won't ever be one , will
" 它 不能 是 一个 非常 理想 位置 , 亲爱的 — 你 惯于 曾经 是 一 , 将要
[juː; jʊ] ? "
you ? "
你 ? "

"亲爱的，这肯定不是什么令人向往的职位——你永远也当不上，对吧？"

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] - [biː; bi][wʌn] - [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] !
" I'm going to ' be one ' to - morrow !
" 我是 去 到 - 是 一 - 到 - 明天 !

"我明天就要成为'一'了！"

" ['glɔːriə] [lɑːft] .
" Gloria laughed .
" 格洛丽亚 笑了 .

格洛丽亚笑了。

" [hæv; həv][tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ['ɑːnti] .
" Have to get used to it , auntie .
" 有 到 得到 用过的 到 它 , 阿姨 .

"必须习惯才行，阿姨。"

[juː; jʊ][kænt] [tʃeɪndʒ] [maɪ][maɪnd] — [ɪts] [set] .
You can't change my mind — it's set .
你 不能 改变 我的 头脑 — 它是 放 .

你无法改变我的想法——我已经决定了。

[ðə; ði][nekst][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ðæt] ['evə(r)][ɪz] , [ai][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [bɪ'gɪn] ! "
The next to - morrow that ever is , I am going to begin ! "
这 下一个 到 - 明天 那 曾经 是 , 我 是 去 到 开始 ! "

不管是后天还是明天，我都要开始！

" [dɪə(r)] ! [dɪə(r)] ! " [saɪd] [ɑːnt] [ɪm] .
" Dear ! dear ! " sighed Aunt Em .
" 亲爱的 ! 亲爱的 ! " 叹了口气 阿姨 艾米 .

"哎呀！哎呀！"艾姆阿姨叹了口气。

[ʃiː; ʃi] [felt] ['æŋkʃəs] [ə'gen] .
She felt anxious again .
她 毛毡 焦虑的 再次 .

她又感到焦虑了。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][tʃaɪld] [bæk] [dʒʌst] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɒf] .
Here was the child back just where she had left off .
这里 曾是 这 孩子 后退 只是 在哪里 她 有 左边 离开 .

孩子又回到了她离开时的状态。

[wɒt] [gʊd] , [ðen] , [ɔːl] [ðə; ði] ['træv(ə)lɪŋ] [ə'baʊt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['getɪŋ] ['taɪəd][ænd; ənd][hɒt] ?
What good , then , all the traveling about and the getting tired and hot ?
什么 好的 , 然后 , 全部 这 旅行 关于 和 这 获得 疲劳的 和 热的 ?

那么，四处奔波、疲惫不堪、酷热难耐又有什么意义呢？

[ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv] [freʃ] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] - [siːmd] [tuː; tə] [swiːp] ['əʊvə(r)][ðə; ði][dɪə(r)]
A wave of fresh weariness and travelstrain seemed to sweep over the dear
一个 海浪 的 新鲜的 疲劳 和 - 似乎 到 扫 超过 这 亲爱的
['lɪt(ə)l] ['wʊmən] .
little woman .
小的 女士 .

一阵新的疲惫和旅途劳顿似乎席卷了这位可爱的小妇人。

[kləʊz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [keɪm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ɒk'təʊbə(r)]['glɔːriə] [wʊd]
Close upon it like a cool breeze came the recollection that in October Gloria would
关闭 之上 它 喜欢 一个 凉爽的 微风 来了 这 回忆 那 在 十月 格洛丽亚 会
[gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [skuːl] .
go back to school .
去 后退 到 学校 .

一阵凉风吹来，格洛丽亚想起十月份她就要回学校上学了。

[ðen] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] , [ðɪs] [ˌʌn'djuː] , [ʌn'welkəm] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['graɪmi] [striːts] [wʊd]
Then , at any rate , this undue , unwelcome fascination for grimy streets would
然后 , 在 任何 速度 , 这 过度 , 不受欢迎 魅力 为了 肮脏的 街道 会
['tɜːmɪneɪt] .
terminate .
终止 .

那样的话，至少这种对肮脏街道的过度迷恋就会结束。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][mɪd] - ['ɔːgəst] [naʊ] .
It was mid - August now .
它 曾是 中 - 八月 现在 .

现在已经是八月中旬了。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ['mɪsɪz] . [mək'ændruː]['əʊpənd][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] ['glɔːriəz] [ruːm] .
The next morning Mrs . McAndrew opened the door to Gloria's room .
这 下一个 早晨 太太 . 麦克安德鲁 打开 这 门 到 格洛丽亚的 房间 .

第二天早上，麦克安德鲁太太打开了格洛丽亚的房门。

[ðə; ði][gɜːl] [leɪ] ['smaɪlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piləuz] .
The girl lay smiling among the pillows .
这 女孩 躺 微笑 之中 这 枕头 .

女孩面带微笑地躺在枕头间。

“ [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dɪstrɪkt] [nɜːs] , [dɪə(r)] ,
“ If you are to be a District Nurse , dear ,
“ 如果 你 是 到 是 一个 区 护士 , 亲爱的 ,

“亲爱的，如果你想成为一名社区护士，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wel] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get] [ʌp] [tuː; tə] ['brekfəst] . ”
it might be well for you to get up to breakfast . ”
它 可能 是 出色地 为了 你 到 得到 向上 到 早餐 . ”

你最好起床吃早餐。

“ [wel] , [aɪm] [prɪ'peəd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]['iːv(ə)n] [ðæt] [leŋkθ; leŋθ] !
“ Well , I'm prepared to go to even that length !
“ 出色地 , 我是 准备 到 去 到 甚至 那 长度 !

“嗯，我甚至准备做到那种程度！”

[jʊl] [hɪə(r)][ə; eɪ][bɜːd] , ['ɑːnti] , [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] [jʊl] [hɪə(r)][ˌem 'iː] ['getɪŋ] [ʌp] !
You'll hear a bird , auntie , and simultaneously you'll hear me getting up !
你会 听到 一个 鸟 , 阿姨 , 和 同时地 你会 听到 我 获得 向上 !

阿姨，你会听到鸟叫声，同时你也会听到我起床的声音！

” ['glɔːriə][wɒz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] .
” Gloria was as good as her word .
” 格洛丽亚 曾是 作为 好的 作为 她 单词 .

“格洛丽亚言而有信。”

['mɪsɪz] . [mək'ændruː] [met] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Mrs . McAndrew met her with a smile .
太太 . 麦克安德鲁 遇见 她 和 一个 微笑 .

麦克安德鲁夫人面带微笑地迎接了她。

['glɔːriəz] [feɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] [tuː; tə] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [greɪv] [wɪð] ['pɜːpəs] ,
Gloria's face was good to see ; it was grave with purpose ,
格洛丽亚的 脸 曾是 好的 到 看 ; 它 曾是 严重 和 目的 ,

看到格洛丽亚的表情让人安心；她的表情严肃而坚定。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [juːθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] ['sɒftli] [ɪ'reɪdieɪtɪd] [ðə; ði]['grævəti] .
but the light of youth and happiness softly irradiated the gravity .
但 这 光 的 青年 和 幸福 轻轻 辐照 这 重力 .

但青春和快乐的光芒温柔地驱散了沉重感。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['stʌdid] [sɪm'plɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːrlz] ['kɒstjuːm] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] ['mɪsɪz]
But the studied simplicity of the girl's costume that morning rather surprised Mrs
但 这 研究 简单 的 这 女孩们 戏服 那 早晨 相当 惊讶 太太
. [mək'ændruː][æz; əz][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
. McAndrew as her eyes fell upon it .
. 麦克安德鲁 作为 她 眼睛 跌倒 之上 它 .

但那天早上，当麦克安德鲁太太看到女孩精心设计的简洁服装时，她颇感惊讶。

['glɔːriə] [lɑːft] .
Gloria laughed .
格洛丽亚 笑了 .

格洛丽亚笑了。

" [ɑːnt] [ɪm] , [jʊr; jər] [ˌʌnprɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊn] - [ʌp] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] ['dɪstrɪkt]
" Aunt Em , you're unprepared for the grown - up appearance of the new District
" 阿姨 艾米 , 你是 毫无准备 为了 这 生长 - 向上 外貌 的 这 新的 区
[nɜːs] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
Nurse , " she said .
护士 , " 她 说 .

"艾姆阿姨，你还没准备好迎接新来的社区护士成熟的外表，"她说。

[ðə; ði] [niːt] [kɔɪlz] [ɒv; əv] [braʊn] [heə(r)][wɜː(r); wə(r)][kwaɪt] [dɪs'kwaɪətɪŋ] [tuː; tə] [ɑːnt] [ɪm] .
The neat coils of brown hair were quite disquieting to Aunt Em .
这 整洁的 线圈 的 棕色的 头发 是 相当 令人不安的 到 阿姨 艾米 .

艾姆姨妈觉得那一头整齐的棕色卷发很令人不安。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)]['glɔːriə][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['wʊmən] ; [hɜː(r); hə(r)]['dʒent(ə)l] [hɑːt]
She was not ready for Gloria to be a woman ; her gentle heart
她 曾是 不是 准备好 为了 格洛丽亚 到 是 一个 女士 ; 她 温和的 心
[mɪs'geɪv] [hɜː(r); hə(r)] .
misgave her .
错失 她 .

她还没准备好接受格洛丽亚长大成人；她温柔的心让她失望了。

" [dɪə(r)][tʃaɪld] , [let][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] [daʊn] [ə'gen] — [let][ˌaɪ 'tiː] [daʊn] !
" Dear child , let your hair down again — let it down !
" 亲爱的 孩子 , 让 你的 头发 向下 再次 — 让 它 向下 !

"亲爱的孩子，再放下你的头发吧——放下它！"

" [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] .
" she pleaded .
" 她 恳求 .

她恳求道。

" ['ɑːnti] !
" Auntie !
" 阿姨 !

"阿姨！

[æz; əz] [ɪf] — ['ɑːftə(r)] [aɪv] [biːn] [tuː; tə][ɔːl] [ðɪs] [wɜːk] [ænd; ənd] [juːst] ['twenti] - [θriː] ['heəpɪnz] !
As if — after I've been to all this work and used twenty - three hairpins !
作为 如果 — 后 我已经 到过 到 全部 这 工作 和 用过的 二十 - 三 发夹 !

好像——在我做了这么多工作，用了二十三个发夹之后！

[ai] [θɔːt] [jʊd] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .
I thought you'd approve of me .
我 想法 你会 批准 的 我 .

我以为你会喜欢我。

[ai] [θɪŋk] [ai] [lʊk] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ] [nɜːs] [naʊ] .
I think I look just like a nurse now .
我 思考 我 看 只是 喜欢 一个 护士 现在 .

我觉得我现在看起来就像个护士。

[dɪd][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [ai][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] [wɪð] [maɪ][heə(r)][ðə; ði][əʊld] [wei] ?
Did you suppose I could be one with my hair the old way ?
做过 你 认为 我 可以 是 一 和 我的 头发 这 老的 方式 ?

你以为我还能像以前那样和我的头发融为一体吗?

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

[ai][mʌst; məst] [dres] [ðə; ði] [pɑːt] , ['ɑːnti] .
I must dress the part , auntie .
我 必须 裙子 这 部分 , 阿姨 .

我必须穿戴得体，阿姨。

[ðə; ði] [pleɪ] [bɪ'gɪnz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [aɪv] ['iːt(ə)n][æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [tuː] [rəʊlz] — [naʊ] [waɪ]
The play begins as soon as I've eaten an egg and two rolls — now why
这 玩 开始 作为 很快 作为 我已经 吃 一个 蛋 和 二 卷 — 现在 为什么
[duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] ['nɜːsɪz] ['ɔːlweɪz] [iːt] [æn; ən] [eg] [ænd; ənd] [tuː] [rəʊlz][fɔː(r); fə(r)] ['brekfəst] ?
do you suppose nurses always eat an egg and two rolls for breakfast ?
做 你 认为 护士 总是 吃 一个 蛋 和 二 卷 为了 早餐 ?

戏在我吃完一个鸡蛋和两个面包卷之后就开始了——那么你认为护士为什么总是早餐吃一个鸡蛋和两个面包卷呢?

[bʌt; bət][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [duː; də] .
But I'm sure they do .
但 我是 当然 他们 做 .

但我确信他们会这么做。

" ['glɔːriə][wɒz; wəz][ɪn] [faɪn] ['spɪrɪt] .
" Gloria was in fine spirits .
" 格洛丽亚 曾是 在 美好的 烈酒 .

格洛丽亚心情很好。

[ðə; ði] " [pleɪ] " [ɒn][ðə; ði] [iːv] [ɒv; əv] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ˌentə'teɪnɪŋ] [wʌn]
The " play " on the eve of beginning was sure to be an entertaining one
这 " 玩 " 在 这 前夕 的 开始 曾是 当然 到 是 一个 娱乐 一
,
,
,

开演前夜的"表演"肯定会非常精彩。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)]['nɒv(ə)lti][kʊd; kəd] ['eniθɪŋ] [biː; bi]['betə(r)] ?
and for novelty could anything be better ?
和 为了 新奇 可以 任何事物 是 更好的 ?

论新颖性，还有什么比这更好呢?

[ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ɔːl][ðə; ði] [raʊndz] [wɪð] [brɪsk]['lɪt(ə)l] [mɪs] ['wɪnʃɪp] .
She meant to go all the rounds with brisk little Miss Winship .
她 意思是 到 去 全部 这 回合 和 轻快 小的 错过 温希普 .

她打算和活泼的小温希普小姐打满所有回合。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [swiːp] [flɔːz] [ænd; ənd] [wɒʃ] ['feɪsɪz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [tuː; tə]
She was prepared to sweep floors and wash faces if it should prove to
她 曾是 准备 到 扫 楼层 和 洗 面孔 如果 它 应该 证明 到
[biː; bi][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .
be in her part of the play .
是 在 她 部分 的 这 玩 .

如果剧本要求她扫地洗脸，她也做好了准备。

" [ai] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['prɒmptɪd] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] , " [bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [kætʃ] [ˌem 'iː]
" I may have to be prompted , " she thought , " but you won't catch me
" 我 可能 有 到 是 提示 , " 她 想法 , " 但 你 惯于 抓住 我
['hævɪŋ] [steɪdʒ] - [fraɪt] !
having stage - fright !
拥有 阶段 - 惊吓 !

"我可能需要人提醒,"她想，"但我绝对不会怯场! "

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sent][ə; eɪ][nəʊt][ə'krɒs][ðə; ði][striːt][baɪ][ə; eɪ][meɪd][tuː; tə][prɪ'peə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt][nɜːs] ,
" She had sent a note across the street by a maid to prepare the District Nurse ,
" 她 有 发送 一个 笔记 穿过 这 街道 经过 一个 女佣 到 准备 这 区 护士 ,
她派女佣到街对面给社区护士递了张纸条，让她做好准备。

[ænd; ənd][ðæt]['tʃɪəf(ə)l]['lɪt(ə)l]['pɜːs(ə)n][wɒz; wəz]['weɪtɪŋ][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi][trɪpt][daʊn][ðə; ði][mək'ændruːz] - ['dɔːstep]['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)]['hʌrid][miːl] .
and that cheerful little person was waiting for her as she tripped down the McAndrews ' doorsteps after her hurried meal .
和 那 快乐 小的 人 曾是 等待 为了 她 作为 她 绊倒了 向下 这 麦克安德鲁斯 - 家门口 后 她 慌忙 一顿饭 .
当她匆匆吃完饭，跌跌撞撞地走下麦克安德鲁家的门阶时，那个活泼可爱的小女孩正在等着她。

" [ˌeɪ 'em][ai][leɪt] ?
" Am I late ?
" 是 我 晚的 ?
我迟到了吗?

[dɪd][ai][kiːp][juː; jʊ]['weɪtɪŋ] ?
Did I keep you waiting ?
做过 我 保持 你 等待 ?
我让你久等了吗?

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .
她哭了起来。

" [nɒt][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][piːs][ɒv; əv][ə; eɪ]['mɪnɪt] .
" Not more than a piece of a minute .
" 不是 更多的 比 一个 片 的 一个 分钟 .
"不到一分钟。"

[aɪv][biːn]['traɪɪŋ][tuː; tə][skreɪp][ə'kweɪntəns][wɪð][jɔː(r); jə(r)]['bjuːtɪf(ə)l][kæt] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][ə'bʌv]['dɪstrɪkt]['nɜːsɪz] . "
I've been trying to scrape acquaintance with your beautiful cat , but he is above District Nurses . "
我已经 到过 尝试 到 刮 熟人 和 你的 美丽的 猫 , 但 他 是 多于 区 护士 . "
我一直想和您家那只漂亮的猫咪套近乎，但他连社区护士都瞧不起。

" [ɪf][ai][hæd; həd][taɪm][aɪ'd][gɪv][hɪm][ə; eɪ][gʊd]['skəʊldɪŋ] .
" If I had time I'd give him a good scolding .
" 如果 我 有 时间 ID 给 他 一个 好的 责骂 .
"如果我有时间，我会好好训斥他一顿。"

[hiːz][gɒt][tuː; tə][get][juːst][tuː; tə]['nɜːsɪz][ɪf][aɪm][wʌn] !
He's got to get used to nurses if I'm one !
他是 得到 到 得到 用过的 到 护士 如果 我是 一 !
如果我是一名护士，那他得习惯和护士相处!

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðæt] , [juː; jʊ][əʊld]['hænsəm] ?
Do you hear that , you Old Handsome ?
做 你 听到 那 , 你 老的 英俊的 ?
老帅哥，你听到了吗?

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd][biː; bi][ə; eɪ][gʊd][bɔɪ][waɪl][aɪm][gɒn] !
Good - by , and be a good boy while I'm gone !
好的 - 经过 , 和 是 一个 好的 男生 尽管 我是 已消失 !
再见，我不在的时候要乖哦!

" [ænd; ənd]['glɔːriə] [weɪvd] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [ə'fekʃənətli] [tuː; tə][ðə; ði][bɪg]['sɪlvə(r)] ['feləʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]
" And Gloria waved her hand affectionately to the big silver fellow on his
" 和 格洛丽亚 挥手 她 手 亲切地 到 这 大的 银 同伴 在 他的
['sɪlkən] ['kʊʃ(ə)n] .
silken cushion .
丝 软垫 .

"格洛丽亚亲切地向躺在丝绸垫子上的那个银色大个子挥了挥手。"

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [wɔːkt] [ə'weɪ] [tə'geðə(r)] .
She and the District Nurse walked away together .
她 和 这 区 护士 步行 离开 一起 .

她和社区护士一起离开了。

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [seɪl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɒrən] [lænd] , " [lɑːft] [ðə; ði][gɜːl] ,
" I feel as if I were setting sail for a foreign land , " laughed the girl ,
" 我 感觉 作为 如果 我 是 环境 帆 为了 一个 外国的 土地 , " 笑了 这 女孩 ,

"我觉得自己好像要扬帆远航去异国他乡了，"女孩笑着说。

['deɪntɪli] ['trɪpɪŋ] [ə'lɒŋ] .
daintily tripping along .
轻柔地 绊倒 沿着 .

轻盈地向前走去。

" [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] .
" My dear , you are .
" 我的 亲爱的 , 你 是 .

"亲爱的，你是。"

" [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['glɔːriəz] [kəm'pænjən][wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [greɪv] .
" The voice of Gloria's companion was suddenly grave .
" 这 嗓音 的 格洛丽亚的 伴侣 曾是 突然 严重 .

"格洛丽亚的同伴的声音突然变得严肃起来。"

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [æz; əz][aɪm] ['duːɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][let][juː; jʊ] [ɪm'bɑːk] — [ai] [ɔːt] [tuː; tə][send][juː; jʊ]
" I don't know as I'm doing right to let you embark — I ought to send you
" 我 不 知道 作为 我是 正在做 正确的 到 让 你 启程 — 我 应该 到 发送 你
[bæk] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [həʊm] . "
back to your beautiful home . "
后退 到 你的 美丽的 家 . "

"我不知道让你启程是否正确——我应该送你回到你美丽的家乡。"

" [send] [ˌem 'iː] [bæk] !
" Send me back !
" 发送 我 后退 !

"把我送回去！"

[nəʊ] , [aɪm] [set] [ɒn] - ['seɪlɪŋ] . -
No , I'm set on ' sailing . '
不 , 我是 放 在 - 帆船 . -

不，我决心要"航海"。

" [ɪn] [ʃɪə(r)] [ɪg'zjuːbərəns] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] ['glɔːriəz] [lɑːf] ['bʌb(ə)ld] [aʊt] [ə'gen] , [ðen] [æz; əz] ['kwɪkli]
" In sheer exuberance of spirits Gloria's laugh bubbled out again , then as quickly
" 在 透明 热情洋溢 的 烈酒 格洛丽亚的 笑 冒泡 出去 再次 , 然后 作为 迅速地
[stɒpt] .
stopped .
停止 .

"格洛丽亚兴高采烈地再次大笑起来，然后又很快停止了。"

" [əʊ] , [juː; jʊ] [wɪl] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sɪli] !
" Oh , you will think me such a silly !
" 哦 , 你 将要 思考 我 这样的 一个 愚蠢的 !

"哦，你会觉得我真是个傻瓜！"

[ai] [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [lɑːf] , [ɔːt] [ai] ? ”
I ought not to laugh , ought I ? ”
我 应该 不是 到 笑 , 应该 我 ? ”

我不该笑，对吧?

“ [jes] , [kiːp] [ɒn][ɔːl][ðə; ði] [wei] , [dɪə(r)] ; [juː; jʊ][woʊnt] [fiːl] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] , [aɪm][ə'freɪd] , ['kʌmɪŋ] [bæk] .
“ Yes , keep on all the way , dear ; you won't feel like it , I'm afraid , coming back .
“ 是的 , 保持 在 全部 这 方式 , 亲爱的 ; 你 惯于 感觉 喜欢 它 , 我是 害怕的 , 未来 后退 .

“是的，亲爱的，继续走下去吧；恐怕你回来的时候就不会有心情了。”

[ðə; ði][fɜːst] [taɪm][ai] - [keɪm] [bæk] - [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [ai][dɪd] ? ”
The first time I ' came back ' do you want to know what I did ? ”
这 第一的 时间 我 - 来了 后退 - 做 你 想 到 知道 什么 我 做过 ? ”

你想知道我第一次“回来”时做了什么吗?

“ [kraɪd] , ” ['glɔːriə] [sed] ['sɒftli] .
“ Cried , ” Gloria said softly .
“ 哭 , ” 格洛丽亚 说 轻轻 .

“哭了,”格洛丽亚轻声说道。

[ə; eɪ] [njuː] [muːd] [wɒz; wəz][ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ,
A new mood was upon her now ,
一个 新的 情绪 曾是 之上 她 现在 ,

她此刻的心情截然不同。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [sə'lemnəti] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] ['piːkənt] [feɪs] [ə; eɪ] [njuː] [ə'trækʃ(ə)n] .
and a gentle solemnity gave her piquant face a new attraction .
和 一个 温和的 严肃 给予 她 辛辣的 脸 一个 新的 景点 .

一种温柔的庄重感，为她那张俏丽的脸庞增添了新的魅力。

['glɔːriəz] [muːdz] [wɜː(r); wə(r)][wəʊnt][tuː; tə] ['fɒləʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [sə'praɪzɪŋ] ['swɪftnəs] .
Gloria's moods were wont to follow each other with surprising swiftness .
格洛丽亚的 情绪 是 惯于 到 跟随 每个 其他 和 奇怪 速度 .

格洛丽亚的情绪变化往往非常迅速。

“ [jes] , [ai][dɪd] .
“ Yes , I did .
“ 是的 , 我 做过 .

“是的，我做了。”

[ai] [sɔː] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [maɪ] [hɑːt] [eɪk] .
I saw so much that I could not help , that it made my heart ache .
我 锯 所以 很多 那 我 可以 不是 帮助 , 那 它 制成 我的 心 疼痛 .

我目睹了太多无能为力的事情，这让我心痛不已。

['tʃɪldrən] [ðæt] ['niːdɪd] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd][keə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðəz] [wɪð] ['taɪəd] [hændz] ,
Children that needed attention and love and care , and mothers with tired hands ,
孩子们 那 需要 注意力 和 爱 和 关心 , 和 母亲们 和 疲劳的 双手 ,

需要关注、关爱和照顾的孩子们，以及双手疲惫的母亲们，

[ænd; ənd] [waɪvz] [huːz] ['feɪsɪz][wɔː(r)][ə; eɪ] ['həʊpləs] [lʊk] .
and wives whose faces wore a hopeless look .
和 妻子们 谁 面孔 穿着 一个 绝望 看 .

妻子们脸上带着绝望的神情。

[jes] , [ai][kraɪd] .
Yes , I cried .
是的 , 我 哭 .

是的，我哭了。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [tuː] [wɔːkt] [ɒn][ɪn]['saɪləns] .
" After this the two walked on in silence .
" 后 这 这 二 步行 在 在 沉默 .

之后，两人默默地继续往前走。

[bʌt; bət] ['glɔːriəz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [braɪt] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [breθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɪn] [kwɪk] ,
But Gloria's eyes were bright and her breath was coming in quick ,
但 格洛丽亚的 眼睛 是 明亮的 和 她 气息 曾是 未来 在 快的 ,

但格洛丽亚的眼睛明亮，呼吸急促。

[strɒŋ] [weɪvz] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [red] [lɪps] .
strong waves through her red lips .
强的 波浪 通过 她 红色的 嘴唇 .

强烈的波浪从她红润的嘴唇间涌出。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən][hæd; həd]['gɪv(ə)n][set][hɜː(r); hə(r)] ['tɪŋglɪŋ] ,
The picture her companion had given set her tingling ,
这 图片 她 伴侣 有 给定 放 她 刺痛感 ,

同伴给她的那张照片让她感到一阵酥麻。

[ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ʌp][ɪn][ðə; ði] ['maʊntənz] — ['kʊd(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [help] ?
and then came the thought she had up in the mountains — Couldn't she help ?
和 然后 来了 这 想法 她 有 向上 在 这 山脉 — 不能 她 帮助 ?

然后，她想起了在山上时的那个念头——她难道不能帮忙吗?

['siːmɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] [tuː] [mʌtʃ] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [bɪ'gæn] ['tʃætɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Seeming to think she had said too much , the District Nurse began chatting in a
似乎 到 思考 她 有 说 也 很多 , 这 区 护士 开始 聊天 在 一个
['tʃɪəri] [wei] ,
cheery way ,
欢快的 方式 ,

似乎觉得自己说得太多了，社区护士开始兴高采烈地闲聊起来。

[æz; əz] [ðəʊ] [tuː; tə] [tɜːn] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjənz] [θɔːts] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tʃæn(ə)l] .
as though to turn her companion's thoughts into a different channel .
作为 尽管 到 转动 她 同伴的 想法 进入 一个 不同的 渠道 .

仿佛要把同伴的思绪转移到另一个方向。

[ɪn] [ðɪs] [muːd] , [ðə; ði][wʌn] ['tʃætɪŋ] ['laɪtli] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] ['lɪsənɪŋ] , [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)][tuː; tə] "
In this mood , the one chatting lightly , the other listening , they drew near to "
在 这 情绪 , 这 一 聊天 轻轻 , 这 其他 聆听 , 他们 画 靠近 到 "
- [haʊs] .
Dinney's House .
- 房子 .

在这种气氛下，一个轻松地聊天，另一个倾听，他们走到了"迪尼之家"。

" [bʌt; bət][nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ðæn; ðən] [ðeɪ] ['nəʊtɪst] [ðæt]
" But no sooner had they entered the neighborhood than they noticed that
" 但 不 很快 有 他们 进入 这 邻里 比 他们 注意到 那
['sʌmθɪŋ] [ɪk'saɪtɪŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɒn] ,
something exciting was going on ,
某物 激动人心 曾是 去 在 ,

但他们刚进入这片街区就发现，这里正在发生一些令人兴奋的事情。

[ænd; ənd] [ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [keɪm] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
and shrill voices came to them .
和 尖锐 声音 来了 到 他们 .

他们听到了刺耳的声音。

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] ! " [kraɪd] [mɪs] ['wɪnʃɪp] , ['hʌrɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] .
" Something has happened ! " cried Miss Winship , hurrying her footsteps .
" 某物 有 发生 ! " 哭 错过 温希普 , 匆忙 她 脚步声 .

"出事了！"温希普小姐喊道，加快了脚步。

“ [aɪm] [ə'freɪd] ['sʌmwʌn] [ɪz] [hɜːt] .
“ I'm afraid someone is hurt .
“ 我是 害怕的 某人 是 伤害 .

“我担心有人受伤了。”

” [bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [wɒz; wəz] “ ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] ” [ɪn] [ðæt] [ləʊ'kæləti] .
” But then , the District Nurse was “ always afraid ” in that locality .
” 但 然后 , 这 区 护士 曾是 “ 总是 害怕的 ” 在 那 地点 .

但是，那个地区的社区护士“总是很害怕”。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] ['pɪtfɔːlz] [weə(r)] ['æksɪdənts] [kʊd; kəd] ['hæpən] .
There were so many pitfalls where accidents could happen .
那里 是 所以 许多 陷阱 在哪里 事故 可以 发生 .

那里有很多容易发生事故的陷阱。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [nɪə(r)] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ræn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kraʊd] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
As they drew near a boy ran from the crowd toward them .
作为 他们 画 靠近 一个 男生 跑 从 这 人群 朝向 他们 .

他们走近时，一个男孩从人群中跑向他们。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [dɪni] .
It was Dinney .
它 曾是 迪尼 .

是迪尼。

“ [wɒt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪni] ?
“ What is it , Dinney ?
“ 什么 是 它 , 迪尼 ?

“迪尼，什么事？”

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的！

” [ɑːskt] [ðə; ði] [nɜːs] .
” asked the nurse .
” 问 这 护士 .

“护士问道。”

“ [sæl] [went] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [steəz] — [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [brəʊk] .
“ Sal went over the stairs — the railing broke .
“ 萨尔 去 超过 这 楼梯 — 这 栏杆 打破 .

“萨尔从楼梯上摔了下来——栏杆断了。”

[ʃiː; ʃi] [heɪnt] [gɒt] [ʌp] ['aɪðə(r)] !
She hain't got up either !
她 没有 得到 向上 任何一个 !

她也没起床！

” [ðə; ði] [bɔɪ] ['ɑːnsə(r)d] , ['breθləsli] .
” the boy answered , breathlessly .
” 这 男生 回答 , 气喘吁吁 .

“男孩气喘吁吁地回答道。”

[æz; əz] [ðə; ði] [tuː] [druː] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ] ['kɔːrəs] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] .
As the two drew nearer the crowd a chorus of voices greeted them .
作为 这 二 画 更近 这 人群 一个 合唱 的 声音 问候 他们 .

两人走近人群时，人群中响起了一片欢呼声。

“ [mɪs] ['dɪstrɪkt] !
“ Miss District !
“ 错过 区 !

“地区小姐！”

[hɪrz] [mɪs] ['dɪstrɪkt] !
Here's Miss District !
这里是 错过 区 !

这位是地区小姐！

" [ðə; ði] [θrɒŋ] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɜːs] .
" The throng made way for the nurse .
" 这 人群 制成 方式 为了 这 护士 .

人群为护士让出了一条路。

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hiːp] [ɒv; əv]['fɔːlən][steə(r)] ['reɪlɪŋ] [leɪ] [pɔː(r); pʊə(r)][sæl] .
Down in the heap of fallen stair railing lay poor Sal .
向下 在 这 堆 的 倒下 楼梯 栏杆 躺 贫穷的 萨尔 .

可怜的萨尔躺在倒塌的楼梯扶手堆里。

[ɪ'miːdiətli] [mɪs] ['wɪnʃɪp] [wɒz; wəz] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
Immediately Miss Winship was beside her .
立即地 错过 温希普 曾是 旁 她 .

温希普小姐立刻来到她身边。

['glɔːriə]['nevə(r)][kwaɪt] [njuː] [wɒt] ['hæpənd] [ðə; ði][nekst][hɑːf]['aʊə(r)] .
Gloria never quite knew what happened the next half hour .
格洛丽亚 绝不 相当 知道 什么 发生 这 下一个 一半 小时 .

格洛丽亚始终没能完全明白接下来的半小时发生了什么。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɜːsɪfəli] ['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bæd] [driːm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
It was mercifully always a bad dream to her .
它 曾是 仁慈地 总是 一个 坏的 梦 到 她 .

幸好，对她来说那始终只是一场噩梦。

[æt; ət][ɪts][end] ['sʌmθɪŋ] [laɪk]['ɔːdə(r)][ænd; ənd]['kwaɪət] [rein] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [haʊs] ,
At its end something like order and quiet reigned in the old house ,
在 它是 结尾 某物 喜欢 命令 和 安静的 统治 在 这 老的 房子 ,

最后，老房子里恢复了某种秩序和宁静。

[θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði]['kwaɪət][self] - [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] .
thanks to the quiet self - command of the District Nurse .
谢谢 到 这 安静的 自己 - 命令 的 这 区 护士 .

多亏了社区护士沉着冷静的自我控制。

[sæl][hæd; həd] [biːn] [rɪ'muːvd] [ɪn][ðə; ði] ['æmbjələns] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] ,
Sal had been removed in the ambulance to the hospital ,
萨尔 有 到过 已移除 在 这 救护车 到 这 医院 ,

萨尔被救护车送往医院。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] [sent] [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] ,
the little crowd of women sent back to their work ,
这 小的 人群 的 女性 发送 后退 到 他们的 工作 ,

被遣返回工作岗位的一小群妇女

[ænd; ənd][ðə; ði]['kjʊəriəs] ['tʃɪldrən] ['skætəd] [tuː; tə][ðeə(r)] [həʊmz] .
and the curious children scattered to their homes .
和 这 好奇的 孩子们 疏散 到 他们的 房屋 .

于是好奇的孩子们四散而归。

[nɒt] [ʌn'tɪl] [ðen] [dɪd][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [hæv; həv][taɪm][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət]['glɔːriə] .
Not until then did the District Nurse have time to look at Gloria .
不是 直到 然后 做过 这 区 护士 有 时间 到 看 在 格洛丽亚 .

直到那时，社区护士才有时间给格洛丽亚看病。

" [waɪ] , [juː; jʊ][pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] !
" Why , you poor dear !
" 为什么 , 你 贫穷的 亲爱的 !

"哎呀，你这可怜的孩子！"

[jʊr; jər] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːt] !
You're white as a sheet !
你是 白色的 作为 一个 床单 !

你脸色苍白得像张纸！

[ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] !
I ought to have thought how it would make you feel !
我 应该 到 有 想法 如何 它 会 制作 你 感觉 !

我应该想到你会作何感想！

[kʌm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ʌp][tuː; tə] [ˈroʊzɪz] [ruːm] .
Come with me up to Rose's room .
来 和 我 向上 到 玫瑰的 房间 .

跟我来，去罗斯的房间。

[ðæts] [ðə; ði][kwˈaɪətəst] [pleɪs] [əˈraʊnd] [hɪə(r)] .
That's the quietest place around here .
那就是 这 最安静 地方 大约 这里 .

那是附近最安静的地方。

[ɪts] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈheɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː ˈes][ɔːl] .
It's a little haven to us all .
它是 一个 小的 避风港 到 我们 全部 .

对我们所有人来说，这里就像一个小小的避风港。

[ʃiːz] [ɡɒt] - [ˈbeɪbi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
She's got Dinney's baby with her now .
她是 得到 - 婴儿 和 她 现在 .

她现在带着迪尼的孩子。

[sɪns] [ðə; ði][ˈmʌðə(r)] [daɪd] [ʃiːz] [əˈbaʊt] [əˈdɒptɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
Since the mother died she's about adopted it .
自从 这 母亲 死亡 她是 关于 已采用 它 .

自从母亲去世后，她就打算收养它。

[bʌt; bət] [dɪni] [peɪz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
But Dinney pays for it .
但 迪尼 支付 为了 它 .

但迪尼为此付出了代价。

- [ə; eɪ] [breɪv] [wʌn] !
Dinney's a brave one !
- 一个 勇敢的 一 !

迪尼真是个勇敢的人！

" [ðeɪ] [naʊ] [pɑːst] [ʌp][ðə; ði] [ˈsteəweɪ] ,
" They now passed up the stairway ,
" 他们 现在 通过了 向上 这 楼梯 ,

他们沿着楼梯向上走去，

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ɡæp][ɪn][ðə; ði] [ˈreɪlɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði][ˈruːɪn][ɒv; əv]
and as they came to the gap in the railing that had been the ruin of
和 作为 他们 来了 到 这 差距 在 这 栏杆 那 有 到过 这 废墟 的
[pɔː(r); pʊə(r)][sæl] ,
poor Sal ,
贫穷的 萨尔 ,

当他们来到栏杆的缺口处时，可怜的萨尔就是从那里摔下来的，

[ðə; ði] [nɜːs] [pɔːzd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][æŋˈzaɪəti] [ˈswiːpɪŋ] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
the nurse paused with a look of anxiety sweeping over her face .
这 护士 暂停 和 一个 看 的 焦虑 扫荡 超过 她 脸 .

护士停顿了一下，脸上闪过一丝焦虑。

" [ˌaɪ 'tiː] ['mʌsnt] [biː; bi] [left] [ɪn] [ðæt] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" It mustn't be left in that way , " she said in dismay .
" 它 不得 是 左边 在 那 方式 , " 她 说 在 沮丧 .

"不能就这样放任不管,"她沮丧地说。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [kɔːld] , " [dɪni] !
Then she called , " Dinney !
然后 她 称为 , " 迪尼 !

然后她喊道:"晚餐!"

[ɪz] [dɪni] [daʊn] [ðeə(r)] ? " [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ðə; ði] ['steəweɪ] .
Is Dinney down there ? " as she looked down the stairway .
是 迪尼 向下 那里 ? " 作为 她 看起来 向下 这 楼梯 .

"迪尼在下面吗?"她一边说着,一边向下望去。

" ['sʌmwʌn] [tel] [dɪni] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [rəʊp] — ['kloʊðzlaɪn; 'kloʊzlaɪn] [wɪl] [duː; də] .
" Someone tell Dinney to bring me a rope — clothesline will do .
" 某人 告诉 迪尼 到 带来 我 一个 绳索 — 晾衣绳 将要 做 .

"谁去告诉迪尼,给我拿根绳子来——晾衣绳也行。"

" [ðə; ði] [rəʊp] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd] ['glɔːriə] , ['stændɪŋ] [baɪ] [ɪn] ['wʌndə(r)] ,
" The rope was brought , and Gloria , standing by in wonder ,
" 这 绳索 曾是 带来 , 和 格洛丽亚 , 常设 经过 在 想知道 ,

"绳子拿来了,格洛丽亚站在一旁,惊奇不已,"

[wɒtʃt] [ðə; ði] [deft] ['fɪŋgəz] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [gæp] .
watched the deft fingers weave it back and forth across the danger gap .
观看 这 麻利 手指 编织 它 后退 和 前进 穿过 这 危险 差距 .

看着那双灵巧的手指在危险的缝隙间来回穿梭。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [taɪp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nɜːrsɪz] ['djuːtiz] .
This was an unexpected type of a nurse's duties .
这 曾是 一个 意外 类型 的 一个 护士的 职责 .

这是护士一项出乎意料的职责。

" [ðeə(r)] , [ðæt] [wɪl] [duː; də] [æz; əz] [ə; eɪ] ['meɪkʃɪft] .
" There , that will do as a makeshift .
" 那里 , 那 将要 做 作为 一个 临时搭建 .

"就这样吧,暂时凑合用吧。"

['eniweɪ] , ['nəʊbədi] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['θɪnɪst] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kæn; kən] [liːk] [θruː] ,
Anyway , nobody but the thinnest of them can leak through ,
反正 , 无人 但 这 最薄 的 他们 能 泄露 通过 ,

总之,除了最薄的那层,没人能漏过去。

[ænd; ənd] [sæl] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] ; [pɔː(r); pʊə(r)] [sæl] !
and Sal isn't here to lean on it ; poor Sal !
和 萨尔 不是 这里 到 倾斜 在 它 ; 贫穷的 萨尔 !

萨尔不在身边,没法靠着它;可怜的萨尔!

" [rəʊz] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [beə(r)] , [hɑːf] - ['laɪtɪd] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðeɪ] ['entəd] .
" Rose was not in the bare , half - lighted little room they entered .
" 玫瑰 曾是 不是 在 这 裸 , 一半 - 照明 小的 房间 他们 进入 .

"罗斯不在那间简陋、光线昏暗的小房间里。"

[ðə; ði] ['taɪdinəs] [ænd; ənd] ['klenlinəs] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , [haʊ'evə(r)] , [bɔː(r)] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['riːs(ə)nt] ['ɒkjəpənsi] .
The tidiness and cleanliness of it , however , bore witness to her recent occupancy .
这 整洁 和 清洁 的 它 , 然而 , 钻孔 证人 到 她 最近的 占用 .

然而,房间的整洁干净证明了她最近曾居住于此。

[ɒn] [ðə; ði] [niːt] [bed] [leɪ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ə'sliːp] .
On the neat bed lay a baby asleep .
在 这 整洁的 床 躺 一个 婴儿 睡着了 .

整洁的床上躺着一个熟睡的婴儿。

“ ['hʌŋki] !
“ Hunkie !
“ 帅哥 !

“帅哥！”

” ['glɔːriə] [sed] ['sɒftli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['tiptəu] [ə'krɒs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪn] ['lɪt(ə)l] [feɪs] .
” Gloria said softly , as she tiptoed across the room and looked down at the thin little face .
” 格洛丽亚 说 轻轻 , 作为 她 踮着脚尖 穿过 这 房间 和 看起来 向下 在 这 薄的 小的 脸 .

“格洛丽亚轻声说道，她踮着脚尖穿过房间，低头看着那张瘦削的小脸。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] ['taɪni] ['mɔːs(ə)l] [ɒv; əv] [hjuː'mænəti] [tuː; tə] [get] [həʊld] [ɒv; əv] [laɪf] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
“ It seems a tiny morsel of humanity to get hold of life , doesn't it ?
“ 它 似乎 一个 微小的 小块 的 人类 到 得到 抓住 的 生活 , 不 它 ?

“能抓住生命，似乎只是人类的一小部分，不是吗？”

” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] .
” said the nurse .
” 说 这 护士 .

“护士说道。”

“ [bʌt; bət] [rəʊz] [ɪz] [səʊ] ['keəf(ə)l] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ But Rose is so careful of it ,
“ 但 玫瑰 是 所以 小心 的 它 ,

但罗斯对此非常小心，

[ænd; ənd] [dɪni] [ɪz] [səʊ] [ɪn'sɪstənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] .
and Dinney is so insistent that it shall have everything it needs .
和 迪尼 是 所以 坚持 那 它 将 有 一切 它 需求 .

迪尼坚持要得到它所需的一切。

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] ['glɔːriə] .
” Then she turned to Gloria .
” 然后 她 转向 到 格洛丽亚 .

然后她转向格洛丽亚。

“ [naʊ] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪk] [jɔː'self] ['kʌmftəb(ə)l] , [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
“ Now sit down and make yourself comfortable , and wait for me .
“ 现在 坐 向下 和 制作 你自己 舒服的 , 和 等待 为了 我 .

“现在请坐下，放松一下，等我。”

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'raʊnd] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] .
You are not fit to go around with me now .
你 是 不是 合身 到 去 大约 和 我 现在 .

你现在不适合和我一起行动。

[rəʊz] [wɪl] [biː; bi] [hɪə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , ['daʊtləs] .
Rose will be here in a little while , doubtless .
玫瑰 将要 是 这里 在 一个 小的 尽管 , 毫无疑问 .

罗斯很快就会到，毫无疑问。

” ['glɔːriə] [drɒpt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] .
” Gloria dropped into a chair .
” 格洛丽亚 掉落 进入 一个 椅子 .

格洛丽亚一屁股坐在椅子上。

[left] [tuː; tə] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪn] ['lɪt(ə)l] [ruːm] .
Left to herself , she looked around the plain little room .
左边 到 她自己 , 她 看起来 大约 这 清楚的 小的 房间 .

她独自一人环顾着这间简朴的小房间。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [tʊk] [ɪn] [ðə; ði] ['pɪtɪf(ə)l] ['diːteɪlz] — [ðə; ði] [ʌn'iːv(ə)n] [bɔːdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ðə; ði] ['sægɪŋ] ['siːlɪŋ] ,
Her eyes took in the pitiful details — the uneven boards of the floor , the sagging ceiling ,
她 眼睛 采取 在 这 可怜 细节 — 这 不均匀 板 的 这 地面 , 这 下垂 天花板 ,

她的目光扫过那些令人心酸的细节——凹凸不平的地板、摇摇欲坠的天花板，

[ðə; ði] [krækt] ['wɪndəʊ] [peɪnz] .
the cracked window panes .
这 裂纹 窗户 窗格 .

破裂的窗玻璃。

[haʊ] ['ʃɑːpli] [ðə; ði] [ruːm] ['kɔntræstid] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
How sharply the room contrasted with her own ,
如何 尖锐地 这 房间 对比 和 她 自己的 ,

这间房间与她自己的房间形成了多么鲜明的对比啊！

[ænd; ənd] [jet] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ruːm] [ɒv; əv] [rəʊz] — [wɪð] [aɪz] [laɪk] [hɜːz] .
and yet this was the room of Rose — with eyes like hers .
和 然而 这 曾是 这 房间 的 玫瑰 — 和 眼睛 喜欢 她的 .

然而，这却是罗斯的房间——她有着和罗斯一样的眼睛。

[ə; eɪ] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [θɔːts] [ænd; ənd] [driːmz] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] .
A girl who had thoughts and dreams and aspirations the same as she had .
一个 女孩 WHO 有 想法 和 梦境 和 抱负 这 相同的 作为 她 有 .

一个和她有着相同想法、梦想和抱负的女孩。

[æz; əz] [ðiːz] [θɔːts] [went] [θruː] ['glɔːriəz] [maɪnd] [ʃiː; ʃi] [liːnd] [bæk] .
As these thoughts went through Gloria's mind she leaned back .
作为 这些 想法 去 通过 格洛丽亚的 头脑 她 倾斜 后退 .

这些念头在格洛丽亚脑海中闪过，她向后靠去。

[ðə; ði] [streɪn] [ɒv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [təʊld] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] .
The strain of excitement had told on her .
这 拉紧 的 激动 有 讲述 在 她 .

兴奋带来的紧张让她疲惫不堪。

[ɪg'zɔːstʃən] [tʊk] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
Exhaustion took possession of her .
疲惫 采取 拥有 的 她 .

她精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [sliːp] , [bʌt; bət] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kləʊzd] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] [wɪl] .
She did not intend to sleep , but her eyes closed against her will .
她 做过 不是 打算 到 睡觉 , 但 她 眼睛 关闭 反对 她 将要 .

她原本没打算睡觉，但眼睛却不由自主地闭上了。

[haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi] [sæt] [ðʌs] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ,
How long she sat thus she did not know ,
如何 长的 她 卫星 因此 她 做过 不是 知道 ,

她这样坐了多久，她自己也不知道。

[bʌt; bət][ɪn][taɪm][ðeə(r)][keɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] ['wɪspərɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ruːm]
but in time there came to her a consciousness of whispering in the room
但 在 时间 那里 来了 到 她 一个 意识 的 耳语 在 这 房间
[ænd; ənd][ə; eɪ]['beɪbiz] [lɑːf] .
and a baby's laugh .
和 一个 婴儿的 笑 .

但随着时间的推移，她渐渐意识到房间里有低语声和婴儿的笑声。

['əʊpənɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ə; eɪ] ['prɪti] ['pɪktʃə(r)] — [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] ['tɒsɪŋ] [ə; eɪ]['beɪbi]['ɪntuː]
Opening her eyes she saw a pretty picture — a young girl tossing a baby into
开幕 她 眼睛 她 锯 一个 漂亮的 图片 — 一个 年轻的 女孩 抛掷 一个 婴儿 进入
[ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] ,
the air and catching it again ,
这 空气 和 捕捉 它 再次 ,

她睁开眼睛，看到一幅美丽的画面——一个小女孩把一个婴儿抛向空中，然后又接了回去。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] ['kuːɪŋ] .
and the baby cooing .
和 这 婴儿 咕咕 .

还有婴儿的咿呀声。

['ɪnstəntli] [ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv]['glɔːriə][æz; əz][ʃiː; ʃi] [stɜːd] .
Instantly the girl with the baby caught sight of Gloria as she stirred .
即刻 这 女孩 和 这 婴儿 捕捉 视线 的 格洛丽亚 作为 她 搅拌 .

抱着婴儿的女孩立刻看到了正在动弹的格洛丽亚。

“ [ænd; ənd][səʊ][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'weɪk] .
“ And so you are awake .
“ 和 所以 你 是 醒 .

“所以你醒了。”

[juː; jʊ] [lʊkt] [səʊ]['taɪəd] , ” [sed] [ðə; ði][gɜːl] .
You looked so tired , ” said the girl .
你 看起来 所以 疲劳的 , ” 说 这 女孩 .

“你看上去很累，”女孩说。

['glɔːriə] ['streɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
Gloria straightened and arranged her hair .
格洛丽亚 拉直 和 安排 她 头发 .

格洛丽亚把头发拉直整理好。

[ðə; ði] ['meni] ['heəpɪnz] [felt] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] .
The many hairpins felt uncomfortable .
这 许多 发夹 毛毡 不舒服 .

很多发夹让我觉得很不舒服。

[ðə; ði][gɜːl] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ['kjʊəriəsli] .
The girl with the baby looked at her curiously .
这 女孩 和 这 婴儿 看起来 在 她 奇怪的是 .

抱着婴儿的女孩好奇地看着她。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ai] [θɔːt] [juː; jʊ][wɔː(r)][jɔː(r); jə(r)][heə(r)] ['dɪfrənt] .
“ Why , ” she said , “ I thought you wore your hair different .
“ 为什么 , ” 她 说 , “ 我 想法 你 穿着 你的 头发 不同的 .

“为什么？”她说，“我以为你的发型不一样。”

” [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [flʌʃt] .
” And then she flushed .
” 和 然后 她 酡 .

然后她脸红了。

[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ][breɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [flʌʃt] [stɪl] [mɔː(r)] [wen] ,
Her own hair was in a braid , and she flushed still more when ,
她 自己的 头发 曾是 在 一个 编织 , 和 她 酡 仍然 更多的 什么时候 ,

她的头发编成了辫子，这时她脸更红了。

['ɡlɑːnsɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɪrə(r)] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] ['ɡlɔːriəz] .
glancing into a little mirror , she looked from her face to Gloria's .
瞥了一眼 进入 一个 小的 镜子 , 她 看起来 从 她 脸 到 格洛丽亚的 .

她瞥了一眼小镜子，目光在自己的脸和格洛丽亚的脸上之间来回移动。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [heə(r)] [daʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ][breɪd][tuː; tə][biː; bi][laɪk][ðə; ði][ɡɜːl] [dɪni]
She had put her own hair down into a braid to be like the girl Dinney
她 有 放 她 自己的 头发 向下 进入 一个 编织 到 是 喜欢 这 女孩 迪尼
[hæd; həd][təʊld][ɒv; əv] .
had told of .
有 讲述 的 .

她把自己的头发编成辫子，想让自己看起来像迪尼描述的那个女孩。

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] !
But how different they were !
但 如何 不同的 他们 是 !

但它们之间又是多么不同啊！

['ɪnstəntli] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hɜːz] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [feɪs] [wɪ'ðaʊt] [raʊnd] , ['ɡɜːlɪʃ] [kɜːrvz] .
Instantly she realized that hers was a face without round , girlish curves .
即刻 她 已实现 那 她的 曾是 一个 脸 没有 圆形的 , 少女 曲线 .

她立刻意识到，自己的脸没有圆润、少女般的曲线。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [spiːk] [ɒv; əv] [ðɪs] .
But she did not speak of this .
但 她 做过 不是 说话 的 这 .

但她没有提起这件事。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə]['ɡlɔːriə][ænd; ənd] [sed] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kwaɪət] [wei] :
She turned to Gloria and said in her quiet way :
她 转向 到 格洛丽亚 和 说 在 她 安静的 方式 :

她转向格洛丽亚，平静地说：

" [juː; jʊ] ['ʃudnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][səʊ][hɑːd] — [sælz] ['fɔːlɪŋ] .
" You shouldn't take it so hard — Sal's falling .
" 你 不应该 拿 它 所以 难的 — 萨尔的 坠落 .

“你不应该太难过——萨尔正在下坡。”

[wiː; wi][ɡet] [juːst] [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [hɪə(r)] .
We get used to such things here .
我们 得到 用过的 到 这样的 事物 这里 .

我们在这里已经习惯了这种事情。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [smuːðd] [aʊt] - [dres] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] ,
" And she smoothed out Hunkie's dress as she sat down on the window - sill ,
" 和 她 平滑 出去 - 裙子 作为 她 卫星 向下 在 这 窗户 - 窗台 ,

她坐在窗台上，一边抚平汉基的裙子，一边说：“

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][wʌn][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .
there being but one chair in the room .
那里 存在 但 一 椅子 在 这 房间 .

房间里只有一把椅子。

" [ænd; ənd] [ðen] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" And then when you come right down to it , " she said ,
" 和 然后 什么时候 你 来 正确的 向下 到 它 , " 她 说 ,

“然后当你真正深入思考这个问题时，”她说，

“ [sæl] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði][taɪm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
“ **Sal will have the time of her life .**
“ 萨尔 将要 有 这 时间 的 她 生活 .

“萨尔将会度过她人生中最美好的时光。”

[ai][dʒʌst] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
I just came from the hospital .
我 只是 来了 从 这 医院 .

我刚从医院回来。

[ʃiːz] [bæd] [brəʊk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kæn; kən] [mend] [hɜː(r); hə(r)] , [ðeɪ] [sed] .
She's bad broke , but they can mend her , they said .
她是 坏的 打破 , 但 他们 能 修补 她 , 他们 说 .

他们说，她现在身无分文，但他们可以治好她。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][stænd][ðə; ði] ['mendɪŋ] , [wɒt] [ə; eɪ][taɪm][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] !
And if she can stand the mending , what a time it will be for her !
和 如果 她 能 站立 这 修补 , 什么 一个 时间 它 将要 是 为了 她 !

如果她能忍受修补的痛苦，那对她来说将会是一段多么美好的时光啊！

” ['glɔːriəz] [aɪz] ['əʊpənd] [waɪd] [wɪð] [ə'stɒnɪʃmənt] .
” Gloria's eyes opened wide with astonishment .
” 格洛丽亚的 眼睛 打开 宽的 和 惊讶 .

格洛丽亚惊讶地睁大了眼睛。

[rəʊz] [smaɪld] .
Rose smiled .
玫瑰 微笑 .

罗斯笑了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][smaɪl] [ðæt] ['ɔːlməʊst] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [lʊk] ['gɜːlɪʃ] .
It was a smile that almost made her face look girlish .
它 曾是 一个 微笑 那 几乎 制成 她 脸 看 少女 .

她的笑容几乎让她的脸庞显得稚气未脱。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [siːm] ['ɔːf(ə)l] [tuː; tə] [tɔːk] [ðæt] [wei] , [bʌt; bət] [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] .
“ It does seem awful to talk that way , but it's the truth .
“ 它 做 似乎 可怕 到 讲话 那 方式 , 但 它是 这 真相 .

“这样说似乎很糟糕，但这就是事实。”

[dʒʌst] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ! — [sæl]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [naɪs] [tuː; tə] [iːt] !
Just think of it ! — Sal never had anything nice to eat !
只是 思考 的 它 ! — 萨尔 绝不 有 任何事物 好的 到 吃 !

想想看！——萨尔从来没吃过什么好吃的！

[ai] [sɔː] [ðem; ðəm] ['brɪŋɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] [tuː; tə][wʌn][nɪə(r)][sæl] ,
I saw them bringing a tray to one near Sal ,
我 锯 他们 带来 一个 托盘 到 一 靠近 萨尔 ,

我看到他们端着托盘走向萨尔附近的一个人。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][held] [θɪŋz] [sæl]['nevə(r)]['teɪstɪd][ɪn][hɜː(r); hə(r)][laɪf] .
and it held things Sal never tasted in her life .
和 它 握住 事物 萨尔 绝不 尝过 在 她 生活 .

里面装着萨尔一生中从未尝过的东西。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [ruːm] [ænd; ənd][bed] . ”
And she has such a nice room and bed . ”
和 她 有 这样的 一个 好的 房间 和 床 . ”

她的房间和床都很好。

“ [tel] [ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [sæl] , [pliːz] , ” [sed] [ˈglɔːriə] .
“ Tell me about Sal , please , ” said Gloria .
“ 告诉 我 关于 萨尔 , 请 , ” 说 格洛丽亚 .

“请你跟我说说萨尔的事吧，”格洛丽亚说。

“ [hɜː(r); hə(r)] [ˈmʌðə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [səʊ] [ˈterəbli] .
“ Her mother seemed to feel so terribly .
“ 她 母亲 似乎 到 感觉 所以 可怕 .

“她母亲看起来非常难过。”

” [ˈroʊzɪz] [feɪs] [ˈhɑːd(ə)nd] .
” Rose's face hardened .
” 玫瑰的 脸 硬化 .

罗斯的脸色变得严肃起来。

“ [wel] , [ʃiːz] [ˈprɒbəbli] [fəˈgɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [griːf] [baɪ] [naʊ] ; [ðæt] [ɪz] ,
“ Well , she's probably forgotten her grief by now ; that is ,
“ 出色地 , 她是 大概 被遗忘的 她 悲伤 经过 现在 ; 那 是 ,

“嗯，她现在可能已经忘记了悲伤；也就是说，

[ɪf] [ʃiːz] [gɒt] [həʊld] [ɒv; əv] [ˈeniθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] .
if she's got hold of anything to drink .
如果 她是 得到 抓住 的 任何事物 到 喝 .

如果她能弄到喝的东西的话。

[ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʃɪl] [ˈselɪbreɪt] [ˌaɪ ˈtiː] .
That's the way she'll celebrate it .
那就是 这 方式 壳 庆祝 它 .

她会用这种方式庆祝。

[ʃiː; ʃi] [biːt] [pɔː(r); pʊə(r)] [sæl] [ˈregjələ(r)] .
She beat poor Sal regular .
她 打 贫穷的 萨尔 常规的 .

她经常殴打可怜的萨尔。

[juː; jʊ] [nəʊ] — ” [ˈroʊzɪz] [vɔɪs] [drɒpt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] ,
You know — ” Rose's voice dropped a little ,
你 知道 — ” 玫瑰的 嗓音 掉落 一个 小的 ,

你知道——”罗斯的声音低了下来，

[æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [heit] [tuː; tə] [seɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ˈgəʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,
as though she hated to say what she was going to say ,
作为 尽管 她 憎恨 到 说 什么 她 曾是 去 到 说 ,

仿佛她很不愿意说出她要说的话，

“ [sæl] [ˈɪz(ə)nt] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .
“ Sal isn't just the same as the rest of us .
“ 萨尔 不是 只是 这 相同的 作为 这 休息 的 我们 .

“萨尔和我们其他人不一样。”

[ʃiːz] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [tuː; tə] [liːn] [ɒn] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] [ðeɪ] [breɪk] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
She's always had to lean on things , and sometimes they break with her .
她是 总是 有 到 倾斜 在 事物 , 和 有时 他们 休息 和 她 .

她总是需要依靠外物，但有时外物会和她一起破碎。

” [ˈglɔːriə] [ˈʃʌdə] .
” Gloria shuddered .
” 格洛丽亚 颤抖 .

格洛丽亚打了个寒颤。

“ [sælz] [hæd; həd] [lɒts] [ɒv; əv] [breɪks] ; [bʌt; bət] [ðen] ['evriθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ɪz] [sɔːt] [ɒv; əv]
“ Sal's had lots of breaks ; but then everything in this house is sort of
“ 萨尔的 有 很多 的 休息 ; 但 然后 一切 在 这 房子 是 种类 的
[ʌn'sɜːt(ə)n] .
uncertain .
不确定 .

“萨尔有很多次休息机会；但是，在这个家里，一切都充满了不确定性。”

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] .
The ceiling , for instance .
这 天花板 , 为了 实例 .

例如天花板。

[ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ɪn] - [ruːm] [keɪm] [daʊn] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː]
The ceiling in Dinney's room came down once before his mother died , and it
这 天花板 在 - 房间 来了 向下 一次 前 他的 母亲 死亡 , 和 它
[dʒʌst] [mɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
just missed her .
只是 错过 她 .

迪尼的母亲去世前，他房间的天花板曾塌下来过一次，险些砸到她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [kɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ðen] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [hɪt] [hɜː(r); hə(r)] .
It would have killed her then if it had hit her .
它 会 有 被杀 她 然后 如果 它 有 打 她 .

如果击中她，她就会丧命。

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪəli] [kɪld] [dɪni] , [bʌt; bət] [hiːz] [tʌf] . ”
It nearly killed Dinney , but he's tough . ”
它 几乎 被杀 迪尼 , 但 他是 艰难的 . ”

这差点要了迪尼的命，但他很坚强。

“ [ðeɪ] [wɪl] [mend] [ðə; ði] [steə(r)] ['reɪlɪŋ] !
“ They will mend the stair railing !
“ 他们 将要 修补 这 楼梯 栏杆 !

他们会修好楼梯扶手的！

” ['glɔːriə] [kraɪd] .
” Gloria cried .
” 格洛丽亚 哭 .

格洛丽亚哭了起来。

['roʊzɪz] [feɪs] ['hɑːd(ə)nd] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [lɪps] [ə'genst]
Rose's face hardened , and she looked down and pressed her lips against
玫瑰的 脸 硬化 , 和 她 看起来 向下 和 按下 她 嘴唇 反对
[ðə; ði] ['beɪbiz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] .
the baby's forehead .
这 婴儿的 前额 .

罗斯的脸色变得严肃起来，她低下头，将嘴唇贴在婴儿的额头上。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [gɜːl] , ['glɔːriə] , [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɒz; wəz] ['riːtʃɪŋ] [tuː] [fɑː(r)] .
It was as though the girl , Gloria , beside her was reaching too far .
它 曾是 作为 尽管 这 女孩 , 格洛丽亚 , 旁 她 曾是 到达 也 远的 .

仿佛她身旁的女孩格洛丽亚伸手够得太远了。

['lɪftɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kəʊld] [vɔɪs] :
Lifting her head , she said in a cold voice :
举重 她 头 , 她 说 在 一个 寒冷的 嗓音 :

她抬起头，冷冷地说：

“ [ðeɪ] [doʊnt] [mend] [θɪŋz] [ə'raʊnd] [hɪə(r)] .
“ They don't mend things around here .
“ 他们 不 修补 事物 大约 这里 .

“这里的人不修东西。”

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪ] [wɪl] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] .
But maybe they will the railing .
但 或许 他们 将要 这 栏杆 .

但也许他们会修好栏杆。

[ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] ['mʌni] [tuː; tə] [mend] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [θɪŋz] [doʊnt] [steɪ] ['mendɪd] .
It costs money to mend , and they say things don't stay mended .
它 成本 钱 到 修补 , 和 他们 说 事物 不 停留 已修复 .

修补东西要花钱，而且据说修补好的东西也维持不了多久。

['meɪbi] [ðeɪ] [doʊnt] .
Maybe they don't .
或许 他们 不 .

也许他们没有。

" ['glɔːriə] [sæt] ['lʊkɪŋ] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
" Gloria sat looking straight in front of her .
" 格洛丽亚 卫星 寻找 直的 在 正面 的 她 .

格洛丽亚呆呆地坐在那里，目光直视前方。

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [kəm'peəd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːld] !
What a world it was , compared with her own world !
什么 一个 世界 它 曾是 , 比较的 和 她 自己的 世界 !

与她自己的世界相比，那真是个截然不同的世界！

[æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [təʊn] :
At last she said in a low tone :
在 最后的 她 说 在 一个 低的 语气 :

她最后低声说道：

" [dɪd] [ðeɪ] [mend] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ? "
" Did they mend the ceiling ? "
" 做过 他们 修补 这 天花板 ? "

"他们修好天花板了吗？"

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] [rəʊz] .
" No , " answered Rose .
" 不 , " 回答 玫瑰 .

"不，"罗斯回答道。

" [bʌt; bət] [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [doʊnt] ['mætə(r)] .
" But then , it don't matter .
" 但 然后 , 它 不 事情 .

"但是，这都不重要了。"

[ʃiː; ʃi] [daɪd] [suːn] ['ɑːftə(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
She died soon after , you know .
她 死亡 很快 后 , 你 知道 .

她不久之后就去世了，你知道的。

[ðə; ði] [həʊl] [ɪz] [ðeə(r)] [jet] .
The hole is there yet .
这 洞 是 那里 然而 .

洞还在。

" ['glɔːriə] [rəʊz] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] ['æŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .
" Gloria rose ; she was growing anxious for a change .
" 格洛丽亚 玫瑰 ; 她 曾是 生长 焦虑的 为了 一个 改变 .

格洛丽亚站了起来；她越来越渴望改变。

['sʌmθɪŋ] [siːmd] ['sʌmhaʊ] ['tʃəʊkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Something seemed somehow choking her .
某物 似乎 不知何故 窒息 她 .

她似乎被什么东西噎住了。

[aʊt] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [hɜːd] .
Out in the hall an angry voice was suddenly heard .
出去 在 这 大厅 一个 生气的 嗓音 曾是 突然 听到 .

突然，走廊里传来一声愤怒的声音。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʊmənz] [vɔɪs] [pɪtʃt] [haɪ] .
It was a woman's voice pitched high .
它 曾是 一个 女性的 嗓音 投球 高的 .

那是一个尖细的女人的声音。

“ [ai] [tel] [jɛz] , [aɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔː] [ɒn] [θɪm] !
“ I tell yez , I'll have the law on thim !
“ 我 告诉 是的 , 患病的 有 这 法律 在 蒂姆 !

“我告诉你，我会让法律制裁他们！”

[ɪts] - ['sʌmbədi] [wɒz; wəz] ['æfðər] ['dʊɪn] - [ˌɒnt] , [æn; ən] - [ɪts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,
It's toime somebody was afther doin ' on't , an ' it's up to me ,
它是 - 某人 曾是 之后 做 - 不 , 一个 - 它是 向上 到 我 ,

是时候有人做这件事了，这取决于我。

[wɪð] [ˌem 'iː][pɔː(r); pʊə(r)][sæl]['laɪɪn] - [ɪn][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] !
with me poor Sal lyin ' in the hospital !
和 我 贫穷的 萨尔 躺着 - 在 这 医院 !

可怜的萨尔躺在医院里！

[ðə; ði][wʌn] [ðæt] [əʊnz] [ðɪs] [haʊs] [ɪz][ə; eɪ] - !
The one that owns this house is a murdherer !
这 一 那 拥有 这 房子 是 一个 - !

这房子的主人是个杀人犯！

[aɪl] [tel] [jɛz] , [ɪts] [ðə; ði] [truːθ] !
I'll tell yez , it's the truth !
患病的 告诉 是的 , 它是 这 真相 !

我告诉你，这是真的！

” ['glɔːriə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð] [aɪz] [waɪd] ['əʊpənd] [ænd; ənd] [feɪs] [flʌʃt] .
” Gloria was standing with eyes wide opened and face flushed .
” 格洛丽亚 曾是 常设 和 眼睛 宽的 打开 和 脸 酡 .

“格洛丽亚睁大了眼睛，脸涨得通红。”

[ʃiː; ʃi] [druː] [ə; eɪ] [kwɪk] [breθ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs]
She drew a quick breath of relief as she heard the voice of the District Nurse
她 画 一个 快的 气息 的 宽慰 作为 她 听到 这 嗓音 的 这 区 护士
.
.
.

听到社区护士的声音，她不由自主地松了一口气。

“ [əʊ] , [hʌʃ] !
“ Oh , hush !
“ 哦 , 嘘 !

“哦，嘘！”

[duː; də] [hʌʃ] !
Do hush !
做 嘘 !

安静！

" [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] ['pliːdɪd] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [siːmd] [æn; ən] ['ægəni] [ɒv; əv] [fɪə(r)] ['mɪŋgld] [wɪð] [ðə; ði] [wɜːdz] .
" the District Nurse pleaded , and there seemed an agony of fear mingled with the words .
" 这 区 护士 恳求 , 和 那里 似乎 一个 痛苦 的 害怕 混合 和 这 字 .

"社区护士恳求道，话语中似乎夹杂着恐惧的痛苦。"

[ðen] [keɪm] [ɪn] [stɪl] ['æŋgɹɪɐ] [təʊnz] :
Then came in still angrier tones :
然后 来了 在 仍然 更愤怒 音调 :

然后，他用更加愤怒的语气说道：

" [hʌʃ] , [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] !
" Hush , is it !
" 嘘 , 是 它 !

"嘘，是吗！"

[əʊ] , [jes] , [ɪts] [hʌʃ] [wɪd]
Oh , yes , it's hush wid
哦 , 是的 , 它是 嘘 宽

哦，是的，这是秘密进行的。

[juː; jʊ] [æz; əz] [wɪd] [ðem; ðəm] [ɔːl] !
you as wid them all !
你 作为 宽 他们 全部 !

你和他们所有人都一样！

[ai] [tel] [jɛz] [aɪl] [hæv; həv] [ðə; ði] [lɔː] !
I tell yez I'll have the law !
我 告诉 是的 患病的 有 这 法律 !

我告诉你，我会诉诸法律！

[aɪl] [ðə; ði] - - - [bɪ'fɔː(r)] [aɪm] [ə; eɪ] [deɪ] ['əʊldə] !
I'll foind the murdherin ' crachure before I'm a day older !
患病的 食物 这 - - - 前 我是 一个 天 老 !

我会在我还未老一岁的时候就找到那个杀人狂魔！

[juː; jʊ] ['nidnt] [biː; bi] - - [ˌeɪ 'viː] [ˌem 'iː] [ʌp] !
You needn't be hushin ' av me up !
你 不必 是 - - av 我 向上 !

你不用催我！

[aɪm] [gɔɪn] - [naʊ] ; [ɪts] - ['sʌmbədi] [wɪnt] !
I'm goin ' now ; it's toime somebody wint !
我是 去 - 现在 ; 它是 - 某人 冬天 !

我现在要走了；是时候有人赢了！

" ['glɔːriə] [hɜːd] [ðə; ði] ['ʃʌflɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æŋgri] ['wʊmənz] [fiːt] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɜːs] ['evɪdəntli] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,
" Gloria heard the shuffling of the angry woman's feet , but the nurse evidently followed her ,
" 格洛丽亚 听到 这 洗牌 的 这 生气的 女性的 脚 , 但 这 护士 显然 随后 她 ,

格洛丽亚听到愤怒的女人拖着脚步的脚步声，但显然护士是跟在她身后。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] ['entə(r)] [ðə; ði] [ruːm] .
as she did not enter the room .
作为 她 做过 不是 进入 这 房间 .

她没有进房间。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv] ['glɔːriəz] ['vɪzɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [ðæt] ['mɪstə(r)] .
It was on the day of Gloria's visit with the District Nurse that Mr .
它 曾是 在 这 天 的 格洛丽亚的 访问 和 这 区 护士 那 先生 .
[mək'ændruː] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['lʌntʃən] ,
McAndrew came home to luncheon ,
麦克安德鲁 来了 家 到 午餐 ,

就在格洛丽亚与社区护士来访的那天，麦克安德鲁先生回家吃午饭。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [prə'siːdɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɪzi] [ə'tɜːni] ['djʊərɪŋ][hɒt]
which was rather an unusual proceeding for the busy attorney during hot
哪个 曾是 相当 一个 异常 进行中 为了 这 忙碌的 律师 期间 热的
['weðə(r)] .
weather .
天气 .

对于这位繁忙的律师来说，在炎热的天气里进行这样的诉讼实属罕见。

['mɪsɪz] . [mək'ændruː] , ['siːtɪd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['mendɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['ʃeɪdi] [pi'ætsə] ,
Mrs . McAndrew , seated with her mending on the shady piazza ,
太太 . 麦克安德鲁 , 坐着 和 她 修补 在 这 阴凉 广场 ,

麦克安德鲁太太坐在树荫下的广场上缝补衣服。

[kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['wʌrid] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [feɪs] ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi]
could see a worried expression upon her husband's face even before he
可以 看 一个 担心 表达 之上 她 丈夫的 脸 甚至 前 他
[riːtʃt] [ðə; ði] [steps] .
reached the steps .
达到 这 步骤 .

丈夫还没走到台阶前，她就看到他脸上露出担忧的神情。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['raɪzɪŋ] ['heɪstɪli] ,
" Something is the matter , " she said , rising hastily ,
" 某物 是 这 事情 , " 她 说 , 上升 草草 ,

“出事了，”她说着，急忙站了起来。

[waɪl] [spuːl] [ænd; ənd] ['sɪzəz] [fel] [ə'pɒn][ðə; ði][kæt]['dəʊzɪŋ][nɪə(r)] .
while spools and scissors fell upon the cat dozing near .
尽管 线轴 和 剪刀 跌倒 之上 这 猫 打盹 靠近 .

线轴和剪刀掉落在附近打盹的猫身上。

" ['sʌmθɪŋ] [ɪz][ðə; ði]['mætə(r)][ɔː(r)][hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [kʌm] [həʊm][ɪn] [ðɪs] ['bɔɪlɪŋ] [sʌn] .
" Something is the matter or he would never have come home in this boiling sun .
" 某物 是 这 事情 或者 他 会 绝不 有 来 家 在 这 沸腾 太阳 .
"
"
"

“肯定出了什么事，否则他绝不会顶着烈日回家。”

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪə(r)] ?
" What is it , dear ?
" 什么 是 它 , 亲爱的 ?

“亲爱的，什么事？”

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] , ['slaɪtli] [bent] ['fɪgə(r)] [tɔil] [ʌp][ðə; ði] [steps]
" she asked , as the middle - aged , slightly bent figure toiled up the steps
" 她 问 , 作为 这 中间 - 老年人 , 轻微地 弯曲 数字 辛勤劳作向上 这 步骤
[ig'zɔːstid] .
exhaustedly .
筋疲力尽 .

"她问道，只见那位中年男子身形略微佝偻，疲惫地爬上了台阶。"

" [weə(r)] [ɪz]['glɔːriə] ? " [wɒz; wəz]['mɪstə(r)] . - [rɪ'plaɪ] ,
" Where is Gloria ? " was Mr . McAndrew's reply ,
" 在哪里 是 格洛丽亚 ? " 曾是 先生 . - 回复 ,

"格洛丽亚在哪儿？"麦克安德鲁先生问道。

[æz; əz][hiː; hi] [drɒpt] [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][pi'ætsə] [tʃeəz] .
as he dropped with a sigh of relief into one of the piazza chairs .
作为 他 掉落 和 一个 叹 的 宽慰 进入 一 的 这 广场 椅子 .

他如释重负地叹了口气，一屁股坐在广场的椅子上。

" [gɒn] [wɪð] [mɪs] — [ai][kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] — [ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜːs] .
" Gone with Miss — I can't think of her name — the District Nurse .
" 已消失 和 错过 — 我 不能 思考 的 她 姓名 — 这 区 护士 .

"和那位小姐——我记不起她的名字了——一起走了，她是社区护士。"

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [gəʊ] — [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
She would go — you mustn't blame me .
她 会 去 — 你 不得 责备 我 .

她会去的——你千万别怪我。

[ɑːsk] [ə'buː] [ben] [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['wʌznt] [ðə; ði] [sɛt] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] ! "
Ask Abou Ben if she wasn't the settest little thing ! "
问 关于 本 如果 她 不是 这 测试 小的 事物 ! "

问问阿布·本，她是不是最乖巧的小家伙！

" [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][səʊ] — [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [bəʊnz] .
" I was afraid so — felt it in my bones .
" 我 曾是 害怕的 所以 — 毛毡 它 在 我的 骨头 .

"我当时确实很害怕——这种感觉深入骨髓。"

[naʊ] , [waɪ] , " [grəʊn] [ðə; ði] ['lɔɪə(r)] , " [mʌst; məst][ʃiː; ʃi][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] [tə'deɪ] ?
Now , why , " groaned the lawyer , " must she have selected today ?
现在 , 为什么 , " 呻吟 这 律师 , " 必须 她 有 已选 今天 ?

"现在，"律师呻吟道，"她为什么非得选今天呢？"

[ænd; ənd][hɪə(r)] [aɪv] [kʌm] [ʌp] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ɒv; əv][maɪ][laɪf][ɔːl][tuː; tə][nəʊ][end] !
And here I've come up home at the risk of my life all to no end !
和 这里 我已经 来 向上 家 在 这 风险 的 我的 生活 全部 到 不 结尾 !

我冒着生命危险回到家乡，结果却一无所获！

[ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['pəʊkɪŋ] [raʊnd] [ɪn] [ðæt] ['mɪzrəbl] [striːt] [tə'deɪ] ,
I wanted to make sure she wasn't poking round in that miserable street today ,
我 通缉 到 制作 当然 她 不是 戳 圆形的 在 那 悲惨的 街道 今天 ,

我想确认一下她今天有没有在那条破败的街道上闲逛。

[ɒv; əv][ɔːl] [deɪz] — [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ʃiː; ʃi][ɪz] ! "
of all days — and you have to tell me she is ! "
的 全部 天 — 和 你 有 到 告诉 我 她 是 ! "

偏偏是今天——而且你还得告诉我她真的是！

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [bleɪm] [ˌem 'iː] , " [hɪz; ɪz][waɪf] [rɪ'piːtɪd] ['maɪldli] .
" You mustn't blame me , " his wife repeated mildly .
" 你 不得 责备 我 , " 他的 妻子 重复 轻微地 .

"你千万别怪我，"他的妻子温和地重复道。

“ [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː'self] [wen] ['glɔːriz] [set] — ”
“ You know yourself when Glory's set — ”
“ 你 知道 你自己 什么时候 荣耀的 放 — ”

“当荣耀降临之时，你自己心知肚明——”

“ [jes] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [set] , [tuː] !
“ Yes , but you ought to have been set , too !
“ 是的 , 但 你 应该 到 有 到过 放 , 也 !

“是啊，但你也应该做好准备啊！”

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [fʊt] [daʊn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['ʃʊdnt] [gəʊ] [ɒf] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [pleɪs] ?
Why didn't you put your foot down that she shouldn't go off to such a foolish place ?
为什么 没有 你 放 你的 脚 向下 那 她 不应该 去 离开 到 这样的 一个 愚蠢 地方 ?

你为什么不坚决阻止她去那么愚蠢的地方?

[nəʊ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] ['mɪstʃɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] !
No knowing what mischief it has done !
不 会心 什么 恶作剧 它 有 完毕 !

谁也不知道它都做了些什么坏事！

” ['wʌrid] [ə; eɪ] [lʊk] [æz; əz] [dɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] .
” worried a look as did her husband's .
” 担心 一个 看 作为 做过 她 丈夫的 .

她脸上露出担忧的神色，就像她丈夫一样。

[ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , “ [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] ,
Then she added , “ If we had explained the whole thing to her at the start ,
然后 她 额外 , “ 如果 我们 有 解释 这 所有的 事物 到 她 在 这 开始 ,

然后她补充道：“如果我们一开始就把整件事跟她解释清楚，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [biːn] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] .
it would not have been so difficult .
它 会 不是 有 到过 所以 难的 .

本来没那么难。

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] ['eniwʌn] [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ?
But how is anyone to tell her now ?
但 如何 是 任何人 到 告诉 她 现在 ?

但现在谁又能告诉她呢?

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [səʊ] [ɪn'tens] , [ænd; ənd] [ʃiːz] ['hɑːdli] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] [wɪð] .
She is so intense , and she's hardly more than a child to reason with .
她 是 所以 激烈的 , 和 她是 几乎 更多的 比 一个 孩子 到 原因 和 .

她性格非常强势，跟她讲道理几乎就像跟个孩子一样。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [ʃiːz] ['gɒtn] [səʊ] ['meni] [aɪ'dɪəz] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [hæd; həd] ,
And in the meantime she's gotten so many ideas into her head that she wouldn't have had ,
和 在 这 与此同时 她是 获得 所以 许多 想法 进入 她 头 那 她 不会 有 有 ,

与此同时，她脑子里也冒出了许多原本不会有的想法。

['meɪbi] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [ænd; ənd] [grəʊn] [ʌp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . ”
maybe , if she had known the situation from the first , and grown up with it . ”
或许 , 如果 她 有 已知 这 情况 从 这 第一的 , 和 生长 向上 和 它 . ”

也许，如果她从一开始就知道情况，并在这样的环境中长大的话。”

“ [ai]['æktɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [best] , ” [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['grʌmbld] .
“ I acted for the best , ” her husband grumbled .
“ 我 行动 为了 这 最好的 , ” 她 丈夫 咕哝 .

“我这么做是为了你好，”她丈夫抱怨道。

“ [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɪn][laɪf][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
“ Such things are coming up in life all the time .
“ 这样的 事物 是 未来 向上 在 生活 全部 这 时间 .

“生活中这类事情时有发生。”

[bʌt; bət] [wen] ['wɪmɪn] [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] [ʌp][ɪn] - [ɪm] , [ðeəz; ðəz][nəʊ] ['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [siː] [streɪt] .
But when women are mixed up in ' em , there's no making them see straight .
但 什么时候 女性 是 混合 向上 在 - 呃 , 有 不 制作 他们 看 直的 .

但当女人卷入其中时，就很难让她们看清真相了。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['fɪtɪŋ] [ðæt] ['glɔːriə][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æt; ət] [ðə; ði] [stɑːt] .
It wasn't fitting that Gloria should have everything explained to her at the start .
它 不是 配件 那 格洛丽亚 应该 有 一切 解释 到 她 在 这 开始 .

一开始就让格洛丽亚了解所有事情是不合适的。

[ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] ['bɪznəslaɪk] .
It wasn't businesslike .
它 不是 商业化 .

这不符合商业惯例。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ['ɪntuː] [fʊl] [kən'trəʊl][ɒv; əv] [θɪŋz] [hɜː'self] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
When she comes into full control of things herself , it will be different .
什么时候 她 来 进入 满的 控制 的 事物 她自己 , 它 将要 是 不同的 .

当她完全掌控自己的命运时，情况就会有所不同。

[ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] ['rɪtʃədz] [ɪz][nɒt] [kwaɪt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [θɪŋz] [daʊn] [ðeə(r)] .
I am afraid Richards is not quite the man to have charge of things down there .
我 是 害怕的 理查兹 是 不是 相当 这 男人 到 有 收费 的 事物 向下 那里 .

恐怕理查兹不太适合负责那里的事务。

[ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [tuː] [mʌtʃ] .
I have given him his own way too much .
我 有 给定 他 他的 自己的 方式 也 很多 .

我太纵容他了。

[bʌt; bət][wʌn][hæz; həz][tuː; tə] [wɪð] ['rɪtʃədz] .
But one has to with Richards .
但 一 有 到 和 理查兹 .

但你必须和理查兹谈谈这件事。

[hiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [kə'lektə(r)] . ”
He's a good collector . ”
他是 一个 好的 集电极 . ”

他是个不错的收藏家。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][steə(r)] - [reɪl] , [dɪə(r)] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz][waɪf] .
“ But the stair - rail , dear , ” interposed his wife .
“ 但 这 楼梯 - 轨 , 亲爱的 , ” 插入 他的 妻子 .

“可是楼梯扶手，亲爱的，”他妻子插嘴道。

“ [steə(r)] - ['reɪlɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][sɪ'kjʊə(r)] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] . ”
“ Stair - railings should be secure , above all things . ”
“ 楼梯 - 栏杆 应该 是 安全的 , 多于 全部 事物 . ”

“楼梯扶手最重要、最关键的是要牢固。”

“ [jes] , ['rɪtʃədz] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪf] .
“ Yes , Richards ought to have seen that everything was safe .
“ 是的 , 理查兹 应该 到 有 已见 那 一切 曾是 安全的 .

“是的，理查兹应该看到一切都很安全。”

[ai] ['kænɒt] [ˌʌndə'stænd] [ə; eɪ] ['gleərɪŋ] ['neglɪdʒəns] [laɪk] [ðæt] .
I cannot understand a glaring negligence like that .
我 不能 理解 一个 刺眼 疏忽 喜欢 那 .

我无法理解这种明显的疏忽。

[hi:z] ['ɔ:lweɪz] ['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [kept] ['veri] ['feəli] ['ʃɪpʃeɪp] .
He's always given me the impression that things were kept very fairly shipshape .
他是 总是 给定 我 这 印象 那 事物 是 保留 非常 相当 井然有序 .

他一直给我的印象是，他把一切都安排得井井有条。

” ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , ['mɪstə(r)] . [mək'ændru:] [rəʊz] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [və'rændə] .
” Having said this , Mr . McAndrew rose and began pacing the veranda .
” 拥有 说 这 , 先生 . 麦克安德鲁 玫瑰 和 开始 踱步 这 阳台 .

说完这番话，麦克安德鲁先生站起身来，开始在走廊上踱步。

“ ['rɪtʃədz] [sed] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ][pɔ:(r); pʊə(r)] , [hɑ:f] - ['wɪtɪd] ['kri:tʃə(r)] , ” [hi:; hi] [m'ɜ:məd] ,
“ Richards said it was a poor , half - witted creature , ” he murmured ,
“ 理查兹 说 它 曾是 一个 贫穷的 , 一半 - 机智的 生物 , ” 他 低声说道 ,
[æz; əz] [ðəʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'laʊd] .
as though thinking aloud .
作为 尽管 思维 大声 .

“理查兹说它是个可怜的、半傻的家伙，”他喃喃自语，仿佛在自言自语。

“ [bʌt; bət] , [dɪə(r)] , ” [ˌɪntə'pəʊzd] [hɪz; ɪz][waɪf] , “ [hɑ:f] - ['wɪtɪd] ['kri:tʃəz] [kæn; kən][bi:; bi] [kɪld] !
“ But , dear , ” interposed his wife , “ half - witted creatures can be killed !
“ 但 , 亲爱的 , ” 插入 他的 妻子 , “ 一半 - 机智的 生物 能 是 被杀 !

“但是，亲爱的，”他的妻子插嘴道，“愚蠢的生物是可以被杀死的！”

” [ɑ:nt] [ɛmz] [θɔ:ts] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['ki:pɪŋ] [peɪs] [wɪð] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn] ['mɑ:rtʃɪŋ]
” Aunt Em's thoughts seemed to be keeping pace with those of the man marching
” 阿姨 em's 想法 似乎 到 是 保持 步伐 和 那些 的 这 男人 行军
[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][pi'ætsə][flɔ:(r)] .
up and down the piazza floor .
向上 和 向下 这 广场 地面 .

“艾姆姨妈的思绪似乎与广场上来回踱步的男人的思绪同步。”

“ [əʊ] , [ʃi:; ʃi][woʊnt][daɪ] .
“ Oh , she won't die .
“ 哦 , 她 惯于 死 .

“哦，她不会死的。”

[ðæt] [sɔ:t] [əʊ] - [fəʊks][doʊnt] , ” [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ['ɑ:nsə(r)d] .
That sort o ' folks don't , ” her husband answered .
那 种类 o - 各位 不 , ” 她 丈夫 回答 .

“那种人不会，”她丈夫回答说。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt]['glɔːriə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] ['roʊzɪz] [ruːm] [ɪn][nəʊ] . - ,
And at that moment Gloria was standing in Rose's room in No . 80 ,
和 在 那 片刻 格洛丽亚 曾是 常设 在 玫瑰的 房间 在 不 . - ,

就在那一刻，格洛丽亚正站在罗斯位于80号的房间里。

['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪɪŋ] [ə'weɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fʊtsteps] [ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgri]['mʌðə(r)][ɒv; əv][sæl] ,
listening to the dying away of the footsteps of the angry mother of Sal ,
聆听 到 这 垂死 离开 的 这 脚步声 的 这 生气的 母亲 的 萨尔 ,

听着萨尔愤怒的母亲的脚步声渐渐消失，

[ðə; ði]['wʊmən] [vau] ['vendʒəns] [ɒn][ðə; ði][wʌn] [huː] [kʊd; kəd] [liːv] [ə; eɪ] [haʊs] [tuː; tə]['tʌmb(ə)l]
the woman vowing vengeance on the one who could leave a house to tumble
这 女士 发誓 复仇 在 这 一 WHO 可以 离开 一个 房子 到 翻滚
[daʊn] ['əʊvə(r)] ['piːpəlz] [hedz] .
down over people's heads .
向下 超过 人们的 头部 .

这位女子发誓要向那个让房子倒塌砸到人头上的人复仇。

[ænd; ənd][ɪn] [wɪð] [ðə; ði]['æŋgri] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [prəʊ'testɪŋ] [wʌnz][ɒv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] [nɜːs]
And in with the angry tones were the protesting ones of the District Nurse
和 在 和 这 生气的 音调 是 这 抗议 一个 的 这 区 护士
.
.
.

愤怒的语气中夹杂着社区护士的抗议声。

[ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['leɪtə(r)] ['roʊzɪz] [dɔː(r)] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] , [flʌʃt]
A few moments later Rose's door opened , and the District Nurse , flushed
一个 很少 时刻 之后 玫瑰的 门 打开 , 和 这 区 护士 , 酡
[ænd; ənd] ['wʌrid] , ['entəd] .
and worried , entered .
和 担心 , 进入 .

片刻之后，罗斯的房门开了，社区护士面色潮红，神色担忧地走了进来。

“ [sælz] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['drɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [waɪld]['əʊvə(r)][ðə; ði]['æksɪdənt] ,
“ Sal's mother has been drinking , and she's wild over the accident ,
“ 萨尔的 母亲 有 到过 喝 , 和 她是 荒野 超过 这 事故 ,

“萨尔的母亲一直在酗酒，她对这场事故非常愤怒。”

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn] [təʊnz] [æz; əz] ['stedi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] .
” she said in tones as steady as she could make them .
” 她 说 在 音调 作为 稳定的 作为 她 可以 制作 他们 .

“她用尽可能平稳的语气说道。”

[bʌt; bət]['glɔːriə] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['streɪndʒli] [rɔːt] [ʌp] .
But Gloria saw that she was strangely wrought up .
但 格洛丽亚 锯 那 她 曾是 奇怪的 锻 向上 .

但格洛丽亚看出她情绪异常激动。

“ [drɪŋk] [ɔː(r)][nəʊ] [drɪŋk] , ” [sed] ['glɔːriə] , [wɪð] [ə; eɪ]['braɪd(ə)lɪŋ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [hed] .
“ Drink or no drink , ” said Gloria , with a bridling of her head .
“ 喝 或者 不 喝 , ” 说 格洛丽亚 , 和 一个 缰绳 的 她 头 .

“喝还是不喝？”格洛丽亚说着，甩了甩头。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə; eɪ]['mʌðə(r)][hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə][biː; bi] [wɜːkt] [ʌp]['əʊvə(r)][æn; ən]['æksɪdənt]
“ I should think a mother had cause to be worked up over an accident
“ 我 应该 思考 一个 母亲 有 原因 到 是 工作 向上 超过 一个 事故
[laɪk] [ðæt] .
like that .
喜欢 那 .

“我想，一位母亲遇到这样的事故，肯定会非常难过。”

" [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] [əʊ'tɜː(r)] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrlz] [feɪs] .
" A look of hauteur was on the young girl's face .
" 一个 看 的 高 曾是 在 这 年轻的 女孩们 脸 .

"这位年轻女孩脸上带着傲慢的神情。"

" [ðæt] [sʌtʃ] [θɪŋz] [kæn; kən][biː; bi] , [ænd; ənd][nəʊ] [nəʊt] ['teɪkən][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ɪz][ə; eɪ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentʃəri] .
" That such things can be , and no note taken of them , is a disgrace to the century .
" 那 这样的 事物 能 是 , 和 不 笔记 已采取 的 他们 , 是 一个 耻辱 到 这 世纪 .

"竟然会发生这样的事情，而且没有人注意到，这是本世纪的耻辱。"

" [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [feɪs] [peɪld] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['ɪntuː] ['glɔːriəz] [aɪz] .
" The nurse's face paled , as she looked into Gloria's eyes .
" 这 护士的 脸 苍白 , 作为 她 看起来 进入 格洛丽亚的 眼睛 .

"护士看着格洛丽亚的眼睛，脸色变得苍白。"

" [doʊnt] , ['glɔːriə] , [doʊnt] !
" Don't , Gloria , don't !
" 不 , 格洛丽亚 , 不 !

"别这样，格洛丽亚，别这样！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] ['pliːdɪŋli] .
" she said pleadingly .
" 她 说 恳求地 .

她恳求道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [ɪ'nʌf] .
" It is pitiful enough .
" 它 是 可怜 足够的 .

"这真是太可怜了。"

[doʊnt] — " [ʃiː; ʃi] [stɒpt] .
Don't — " she stopped .
不 — " 她 停止 .

"别——"她停住了。

" [ænd; ənd] [meɪ] [nɒt] [wʌn]['iːv(ə)n]['ʌtə(r)][ə; eɪ]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ?
" And may not one even utter a protest against the existence of such a thing ?
" 和 可能 不是 一 甚至 说出 一个 反对 反对 这 存在 的 这样的 一个 事物 ?

难道就没有人可以对这种事物的存在表示抗议吗?

" [sed] ['glɔːriə] .
" said Gloria .
" 说 格洛丽亚 .

"格洛丽亚说道。"

" [wel] , [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l][ænd; ənd] [siː] [sæl] .
" Well , I shall go to the hospital and see Sal .
" 出色地 , 我 将 去 到 这 医院 和 看 萨尔 .

"好吧，我要去医院看看萨尔。"

[ai][kæn; kən][æt; ət] [liːst] [duː; də] [ðæt] . "
I can at least do that . "
我 能 在 至少 做 那 . "

我至少能做到这一点。

“ [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [ˈhɑːdli] [duː; də] [ˈeni] [gʊd] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] [ɪn][ə; eɪ] [dɪsˈkʌrɪdʒd] [təʊn] .
“ It can hardly do any good , ” said the nurse in a discouraged tone .
“ 它 能 几乎 做 任何 好的 , ” 说 这 护士 在 一个 灰心 语气 .

“这几乎没什么用，”护士沮丧地说。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ˈriːəli] [wɪʃ] [tuː; tə][gəʊ] , [ˈglɔːriə] , [ai] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] . ”
“ But if you really wish to go , Gloria , I will go with you . ”
“ 但 如果 你 真的 希望 到 去 , 格洛丽亚 , 我 将要 去 和 你 . ”

“但是，格洛丽亚，如果你真的想去，我会陪你一起去。”

“ [ˈveri] [wel] , ” [sed] [ˈglɔːriə] , “ [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ][dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][get] [ˈrestɪd] [ˈɑːftə(r)] [ˈlʌntʃən] .
“ Very well , ” said Gloria , “ we will go just as soon as we get rested after luncheon .
“ 非常 出色地 , ” 说 格洛丽亚 , “ 我们 将要 去 只是 作为 很快 作为 我们 得到 休息 后 午餐 .

“好的，”格洛丽亚说，“我们午饭后休息好就去。”

” [æt; ət][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][nɪə(r)] [ˈglɔːriəz] [həʊm] , [ðə; ði] [ˈdɪstrɪkt] [nɜːs] [beɪd] [ˈglɔːriə] [gʊd] - [baɪ] ,
” At the corner near Gloria's home , the District Nurse bade Gloria good - by ,
” 在 这 角落 靠近 格洛丽亚的 家 , 这 区 护士 巴德 格洛丽亚 好的 - 经过 ,

在格洛丽亚家附近的街角，社区护士向格洛丽亚道别。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən] [ˈerənd] [tuː; tə][duː; də][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [həʊm] .
as she had an errand to do on her way home .
作为 她 有 一个 差事 到 做 在 她 方式 家 .

因为她回家途中还要办点事。

[ˈglɔːriə] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ə; eɪ][kɑː(r)] .
Gloria watched her to a car .
格洛丽亚 观看 她 到 一个 车 .

格洛丽亚目送她上了车。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ænd; ənd] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [bæk] [tuː; tə] [ˈtriːləs] [striːt] .
Then she turned and made her own way back to Treeless Street .
然后 她 转向 和 制成 她 自己的 方式 后退 到 无树 街道 .

然后她转身独自返回了无树街。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði][ˈkɔːnə(r)][nɪə(r)][nəʊ] . - [ðæt] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˈveri] [wʌn][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈwɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .
It was on the corner near No . 80 that she came upon the very one she was wishing for .
它 曾是 在 这 角落 靠近 不 . - 那 她 来了 之上 这 非常 一 她 曾是 祝 为了 .

在 80 号附近的街角，她遇到了她梦寐以求的那个人。

“ [əʊ] , [dɪni] , [ai][ˌeɪ ˈem][səʊ][glæd][tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] !
“ Oh , Dinney , I am so glad to find you !
“ 哦 , 迪尼 , 我 是 所以 高兴的 到 寻找 你 !

“哦，迪尼，我真高兴找到你！”

[ai] [wɒnt] [jɔː(r); jə(r)] [help] .
I want your help .
我 想 你的 帮助 .

我需要你的帮助。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [ˈbɪznəs] [mæn] , [ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] . ”
You are a good business man , and I want you to do something for me . ”
你 是 一个 好的 商业 男人 , 和 我 想 你 到 做 某物 为了 我 . ”

你是个很会做生意的人，我想请你帮我个忙。

“ [ai][ə; eɪ] [gʊd] ['bɪznəs] [mæn] ? ” [sed] [dɪni] , ['grɪnɪŋ] [frɒm; frəm][ɪə(r)][tuː; tə][ɪə(r)] .
“ I a good business man ? ” said Dinney , grinning from ear to ear .
“ 我 一个 好的 商业 男人 ? ” 说 迪尼 , 咧嘴笑 从 耳朵 到 耳朵 .

“我是个好商人吗？”迪尼咧嘴笑道。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
“ I should say !
“ 我 应该 说 !

“我应该这么说！”

[wʌts] [jɔː(r); jə(r)] ['bɪznəs] , [mɪs] ?
What's your business , Miss ?
是什么 你的 商业 , 错过 ?

小姐，请问有什么事？

” [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] , [hiː; hi] ['dʌbld] [ʌp] [wɪð] [drəʊl] ['lɑːftə(r)] .
” And having said this , he doubled up with droll laughter .
” 和 拥有 说 这 , 他 双倍 向上 和 滑稽 笑声 .

“说完这番话，他哈哈大笑起来。”

“ [doʊnt] ! ” [sed] ['glɔːriə] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd] [bɪ'siːtʃɪŋli] [ə'pɒn] [hɪm] .
“ Don't ! ” said Gloria , laying her hand beseechingly upon him .
“ 不 ! ” 说 格洛丽亚 , 躺下 她 手 恳求地 之上 他 .

“别这样！”格洛丽亚说着，恳求地把手放在他身上。

“ [ai][ˌeɪ 'em] ['riːəli] [ɪn] ['ɜːnɪst] .
“ I am really in earnest .
“ 我 是 真的 在 认真 .

“我是认真的。”

” [dɪni] ['streɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn][æz; əz] ['dekərəs] [ə; eɪ]['mænə(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]
” Dinney straightened , and then in as decorous a manner as he could
” 迪尼 拉直 , 和 然后 在 作为 得体 一个 方式 作为 他 可以
[kə'mɑːnd] , [sed] :
command , said :
命令 , 说 :

迪尼挺直了身子，然后尽可能以得体的姿态说道：

“ [aɪm][jɔː(r); jə(r)][mæn][fɔː(r); fə(r)] ['bɪznəs] . ”
“ I'm your man for business . ”
“ 我是 你的 男人 为了 商业 . ”

“我是你的商务伙伴。”

“ ['veri] [wel] .
“ Very well .
“ 非常 出色地 .

“很好。”

[naʊ] , [dɪni] , [jʊr; jər] ['lɪsənɪŋ] .
Now , Dinney , you're listening .
现在 , 迪尼 , 你是 聆听 .

迪尼，你现在在听。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ] — [tuː; tə] — [faɪnd] — [aʊt] , ” [sed] ['glɔːriə] , [ɪm'presɪvli] ['spiːkɪŋ] [iːtʃ] [wɜːd]
I want you — to — find — out , ” said Gloria , impressively speaking each word
我 想 你 — 到 — 寻找 — 出去 , ” 说 格洛丽亚 , 令人印象深刻 请讲 每个 单词
[dɪ'stɪŋktli] ,
distinctly ,
明显地 ,

“我想让你——查——清楚，”格洛丽亚说道，她吐字清晰，令人印象深刻。

“ [huː] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðæt] [əʊnz] [nəʊ] . - .
“ who it is that owns No . 80 .
“ WHO 它 是 那 拥有 不 . - .

“80号房的主人是谁？”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] ,
I want you to find it out ,
我 想 你 到 寻找 它 出去 ,

我希望你能找出答案。

[ænd; ənd][ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [els] .
and I want you to tell me and no one else .
和 我 想 你 到 告诉 我 和 不 一 别的 .

而且我希望你只告诉我一个人，不要告诉其他人。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [ænd; ənd] [ˈprɒmɪs] [nɒt] [tuː; tə] [tel] [ˈeniwʌn] [els] ,
If you will find out and promise not to tell anyone else ,
如果 你 将要 寻找 出去 和 承诺 不是 到 告诉 任何人 别的 ,

如果你能查明真相并保证不告诉其他人，

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] , [ðen] [ai] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [faɪv] - [ˈdɒlə(r)]
and will come to me with the name , then I will give you a five - dollar
和 将要 来 到 我 和 这 姓名 , 然后 我 将要 给 你 一个 五 - 美元
[gəʊld] [piːs] .
gold piece .
金子 片 .

他会告诉我名字，然后我会给你一枚五美元的金币。

” - [breθ] [wɒz; wəz] [ˈfeəli] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] .
” Dinney's breath was fairly taken away .
” - 气息 曾是 相当 已采取 离开 .

“迪尼几乎惊呆了。”

[hiː; hi] [stʊd] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [ˈsaɪdwɔːk] [stɒk] [stɪl] , [ˈlʊkɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl]
He stood there on the sidewalk stock still , looking into the face of the girl
他 站立 那里 在 这 人行道 库存 仍然 , 寻找 进入 这 脸 的 这 女孩
[bɪˈfɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他呆立在人行道上，一动不动地望着眼前的女孩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

格洛丽亚和无树街(Gloria and Treeless Street)
第3/3页

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [sed] [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] :
At last he said in an awed voice :
在 最后的 他 说 在 一个 敬畏 嗓音 :

最后，他用敬畏的语气说道：

“ ['ɒnɪst] ? ”
“ Honest ? ”
“ 诚实的 ? ”

“诚实的？ ”

“ ['ɒnɪst] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['glɔːriə] .
“ Honest , ” answered Gloria .
“ 诚实的 , ” 回答 格洛丽亚 .

“诚实的,”格洛丽亚回答道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] .
The boy drew a long breath .
这 男生 画 一个 长的 气息 .

男孩长长地吸了一口气。

[faɪv] [d'ɒləz] !
Five dollars !
五 美元 !

五美元！

['ɪnstəntli] [ðeə(r)] [keɪm] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [red] ['ʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] ['hʌŋki] , [ænd; ənd]
Instantly there came before him some little red shoes for Hunkie , and
即刻 那里 来了 前 他 一些 小的 红色的 鞋 为了 帅哥 , 和
[sʌm; səm] [s'tɒkɪŋz] ,
some stockings ,
一些 长筒袜 ,

立刻，有人把给汉基的小红鞋和长筒袜放在他面前。

[ænd; ənd] ['meɪbi] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [red] [kæp] .
and maybe a little red cap .
和 或许 一个 小的 红色的 帽 .

或许还会有一顶小红帽。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nɒt] [taɪm] [tuː; tə][gəʊ] ['fɜːðə(r)] ['ɪntuː][ðə; ði]['mætə(r)][æz; əz][tuː; tə] [wɒt] [faɪv]
But there was not time to go further into the matter as to what five
但 那里 曾是 不是 时间 到 去 更远 进入 这 事情 作为 到 什么 五
[d'ɒləz] [mait] [stænd][fɔː(r); fə(r)] .
dollars might stand for .
美元 可能 站立 为了 .

但没有时间进一步探讨五美元可能代表什么。

['glɔːriəz] [hænd][wɒz; wəz] ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldəz] [wɪð] [ə; eɪ][fɜːm] [grɪp] .
Gloria's hand was grasping his shoulders with a firm grip .
格洛丽亚的 手 曾是 抓握 他的 肩膀 和 一个 公司 紧握 .

格洛丽亚的手紧紧地抓着他的肩膀。

“ [wɪl] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] , [dɪni] ?
“ Will you find it out , Dinney ?
“ 将要 你 寻找 它 出去 , 迪尼 ?

“迪尼，你会查清楚的吗？ ”

[wɪl] [juː; jʊ] ?
Will you ?
将要 你 ?

你会?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [streɪt] [wɪð] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][tuː; tə]['nəʊbədi] [els] ?
Will you come to me straight with the name and to nobody else ?
将要 你 来 到 我 直的 和 这 姓名 和 到 无人 别的 ?

你愿意直接告诉我名字，不告诉其他人吗?

” [wɒt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] [truːθ] [ɪn] - [feɪs] [səʊ]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][gɜːl] [ðæt]
” What she saw of honesty and truth in Dinney's face so satisfied the girl that
” 什么 她 锯 的 诚实 和 真相 在 - 脸 所以 使满意 这 女孩 那
[hɜː(r); hə(r)][hændz] [fel] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪn] ['ʃəʊldəz] ,
her hands fell from the thin shoulders ,
她 双手 跌倒 从 这 薄的 肩膀 ,

“她从迪尼的脸上看到了诚实和真诚，这让女孩非常满意，她的手从瘦削的肩膀上滑落下来。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪn] [tɜːn] [druː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] [æz; əz] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [æt; ət] [lɑːst]
and she in turn drew a long breath as though she had found at last
和 她 在 转动 画 一个 长的 气息 作为 尽管 她 有 成立 在 最后的
['sʌmθɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [siːkɪŋ] .
something she had long been seeking .
某物 她 有 长的 到过 寻求 .

她长长地舒了一口气，仿佛终于找到了自己一直以来苦苦追寻的东西。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət] [dɪni] .
Then she looked down at Dinney .
然后 她 看起来 向下 在 迪尼 .

然后她低头看向迪尼。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [dɪni] , [dʒʌst] [waɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] .
“ I am going to tell you , Dinney , just why I am wanting to find out .
“ 我 是 去 到 告诉 你 , 迪尼 , 只是 为什么 我 是 想要 到 寻找 出去 .

“迪尼，我要告诉你，我为什么想知道这件事。”

[juː; jʊ] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [naɪs] ['siːkrət] ; ['sʌmθɪŋ] [wiː; wi] [kæn; kən] [kiːp] [tuː; tə] [ɑː'selvz]
You would like to know a nice secret ; something we can keep to ourselves
你 会 喜欢 到 知道 一个 好的 秘密 ; 某物 我们 能 保持 到 我们自己
— [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['siːkrət] !
— a wonderful secret !
— 一个 精彩的 秘密 !

你想知道一个美好的秘密；一个我们可以保守的秘密——一个绝妙的秘密！

” [dɪni] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] .
” Dinney was all expectation .
” 迪尼 曾是 全部 期待 .

“迪尼当时备受期待。”

[æt; ət] [lɑːst] [hiː; hi] [sed] , “ [mɑː] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [θɪŋz] .
At last he said , “ Ma used to tell me things .
在 最后的 他 说 , “ 马 用过的 到 告诉 我 事物 .

最后他说：“妈妈过去常常告诉我一些事情。”

[ʃiː; ʃi][təʊld][ˌem 'iː][lɒts][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊks]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] .
She told me lots the rest of the folks didn't know .
她 讲述 我 很多 这 休息 的 这 各位 没有 知道 .

她告诉我很多其他人不知道的事情。

[ɔːl] [ə'baʊt] [pɑː][ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðeɪ] [fɜːst] ['mærid] [ænd; ənd] [lɒts] [mɔː(r)] .
All about pa and how it was when they first married and lots more .
全部 关于 帕 和 如何 它 曾是 什么时候 他们 第一的 已婚 和 很多 更多的 .

讲述了爸爸和他们初婚时的故事等等。

[ai]['nevə(r)][təʊld] ['eniwʌn] [els] [ə'raʊnd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [nɒt][tuː; tə] . ”
I never told anyone else around , as she said not to . ”
我 绝不 讲述 任何人 别的 大约 , 作为 她 说 不是 到 . ”

我没有告诉周围的任何人，因为她说过不要说。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ][woʊnt] [tel] [ðɪs] ?
“ And you won't tell this ?
“ 和 你 惯于 告诉 这 ?

“你难道不会说这件事吗？”

[wiː; wi] [wɪl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [help]
We will have it all to ourselves , and it will make you want to help
我们 将要 有 它 全部 到 我们自己 , 和 它 将要 制作 你 想 到 帮助
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

我们将独享这一切，这会让你想要帮助我。

['sʌmtaɪmz] [bɔɪz] [kæn; kən][faɪnd] [aʊt] [θɪŋz] [bɪɡ][fəʊks][kænt] .
Sometimes boys can find out things big folks can't .
有时 男孩们 能 寻找 出去 事物 大的 各位 不能 .

有时候，男孩能发现大人发现不了的事情。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [wen] [ai][wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [ðæt] [juː; jʊ]
It came to me when I was walking along with the District Nurse that you
它 来了 到 我 什么时候 我 曾是 步行 沿着 和 这 区 护士 那 你
[wɜː(r); wə(r)][dʒʌst][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .
were just the one to help me .
是 只是 这 一 到 帮助 我 .

当我跟社区护士一起散步时，我突然意识到你正是能帮助我的人。

[jʊr; jər][səʊ] — [wel] , [səʊ] [ʃɑːp] [jet] [seɪf] .
You're so — well , so sharp yet safe .
你是 所以 — 出色地 , 所以 锋利的 然而 安全的 .

你真是——非常敏锐，而且很稳重。

[ɪf] [ðeɪ] [sə'spektɪd] , [ðeɪ] [wʊd] [nɒt][let][ˌjuː 'es] [nəʊ] , ['meɪbi] .
If they suspected , they would not let us know , maybe .
如果 他们 怀疑 , 他们 会 不是 让 我们 知道 , 或许 .

如果他们有所怀疑，也许不会告诉我们。

” [ðə; ði] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['wɔːkɪŋ] [ə'lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kəm'pænjənəbl] [wei] [bæk] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]
” The two were now walking along in a companionable way back in the direction
” 这 二 是 现在 步行 沿着 在 一个 友善的 方式 后退 在 这 方向
['ɡlɔːriə][hæd; həd] [kʌm] .
Gloria had come .
格洛丽亚 有 来 .

“两人现在正友好地沿着格洛丽亚来的方向往回走。

“ [dɪni] , [ɪf] [juː; jʊ][faɪnd] [aʊt] [huː] [əʊnz] [ðæt] [haʊs] [ai] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
“ Dinney , if you find out who owns that house I will buy it .
“ 迪尼 , 如果 你 寻找 出去 WHO 拥有 那 房子 我 将要 买 它 .

“迪尼，如果你能查出那栋房子的主人是谁，我就买下它。”

[aɪv] [ɡɒt] ['mʌni] ; ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [sez] [ai][hæv; həv] .
I've got money ; Uncle Em says I have .
我已经 得到 钱 ; 叔叔 艾米 说道 我 有 .

我有钱；埃姆叔叔说我有钱。

[ai] [wɪl] [bai] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wiːl; wil] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɡʊd] .
I will buy it and we'll fix it up good .
我 将要 买 它 和 出色地 使固定 它 向上 好的 .

我会买下它，然后我们会好好修缮它。

” - [feɪs] [wɒz; wəz] [ə'ɡləʊ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʃɒn] , [hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʃɑːp]
” Dinney's face was aglow , his eyes shone , his breath was drawn sharp
” - 脸 曾是 闪耀 , 他的 眼睛 闪耀 , 他的 气息 曾是 绘制 锋利的
[ænd; ənd] [kwɪk] .
and quick .
和 快的 .

“迪尼的脸容光焕发，双眼闪闪发光，呼吸急促而清晰。”

“ [wʊd] [juː; jʊ] [pʊt] [ɪn] [njuː] [steəz] [ænd; ənd] [njuː] ['silɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] ['wɪndəʊ] [peɪnz] [ɪf] [juː; jʊ]
“ Would you put in new stairs and new ceilings and new window panes if you
“ 会 你 放 在 新的 楼梯 和 新的 天花板 和 新的 窗户 窗格 如果 你
[bɔːt] [ðæt] [haʊs] ? ”
bought that house ? ”
买 那 房子 ? ”

“如果你买下那栋房子，你会安装新的楼梯、新的天花板和新的窗户玻璃吗？”

“ [jes] , [ai] [wʊd] , ” [sed] ['ɡlɔːriə] .
“ Yes , I would , ” said Gloria .
“ 是的 , 我 会 , ” 说 格洛丽亚 .

“是的，我愿意，”格洛丽亚说。

“ [æt; ət] [fɜːst] [ai] [θɔːt] [aɪ'd] [teə(r); tɪə] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
“ At first I thought I'd tear it down .
“ 在 第一的 我 想法 ID 撕 它 向下 .

“起初我想把它拆掉。”

[bʌt; bət] [ai] [doʊnt] [bɪ'liːv] [naʊ] [ai] [wʊd] , [ɪts] [biːn] [həʊm] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] ['meni] .
But I don't believe now I would , it's been home for so many .
但 我 不 相信 现在 我 会 , 它是 到过 家 为了 所以 许多 .

但我现在不这么认为了，那里是很多人的家。

[aɪ'd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [fɪkst] [ʌp] [ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [j'iəz] [ænd; ənd]
I'd just like to see it fixed up the way it should have been years and
ID 只是 喜欢 到 看 它 固定的 向上 这 方式 它 应该 有 到过 年 和
[j'iəz] [ænd; ənd] [j'iəz] [ə'ɡəʊ] . ”
years and years ago . ”
年 和 年 前 . ”

我只是希望它能像很多年前就应该做的那样得到修缮。

“ [ænd; ənd] [jʊd] [fɪks] [ðə; ði] [həʊl] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ And you'd fix the hole in the ceiling ? ” asked the boy .
“ 和 你会 使固定 这 洞 在 这 天花板 ? ” 问 这 男生 .

“那你会把天花板上的洞补上吗？”男孩问道。

['evɪdəntli] [ðæt] [breɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bed] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz]
Evidently that break in the ceiling over the bed that had been his mother's
显然 那 休息 在 这 天花板 超过 这 床 那 有 到过 他的 母亲的
[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn] [hɪm] .
had left a deep impression on him .
有 左边 一个 深的 印象 在 他 .

显然，他母亲曾经睡过的床上方天花板上的那个破洞给他留下了深刻的印象。

“ [ˌwʊdnt] [ai] , [dɪni] !
“ Wouldn't I , Dinney !
“ 不会 我 , 迪尼 !

“我当然会，迪尼！”

” [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ɡɜːrlz] [aɪz] [ʃɒn] .
” And now the girl's eyes shone .
” 和 现在 这 女孩们 眼睛 闪耀 .

“这时，女孩的眼睛闪闪发光。”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['siːkrət] [wɜːθ] ['kiːpɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ It is a secret worth keeping , ” she said .
“ 它 是 一个 秘密 值得 保持 , ” 她 说 .

“这是一个值得保守的秘密，”她说。

“ [ai][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] !
“ I should say !
“ 我 应该 说 !

“我应该这么说！”

” ['ɑːnsə(r)d] [dɪni] .
” answered Dinney .
” 回答 迪尼 .

“迪尼回答道。”

“ [ænd; ənd] [aɪl] [faɪnd] [aʊt] [ɪf] — [ɪf] — [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [maɪ][laɪf] , [ai] [wɪl] .
“ And I'll find out if — if — it takes my life , I will .
“ 和 患病的 寻找 出去 如果 — 如果 — 它 需要 我的 生活 , 我 将要 .

“我会弄清楚——如果——它是否要夺走我的生命，我会的。”

” [dɪni] [wɒz; wəz] [jʌŋ] [ɪn] [j'iəz] , [bʌt; bət][əʊld][ɪn] [ɪk'spɪəriəns] .
” Dinney was young in years , but old in experience .
” 迪尼 曾是 年轻的 在 年 , 但 老的 在 经验 .

“迪尼年纪虽轻，但经验丰富。”

[hɪz; ɪz] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [naʊ] ['streɪt(ə)nd] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
His small figure now straightened with determination ,
他的 小的 数字 现在 拉直 和 决心 ,

他瘦小的身躯挺直了身子，神情坚定。

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] [swept] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv] ['ɒnɪst] ['mænlinəs] [fɑː(r)] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [j'iəz] .
and over his face swept a look of honest manliness far beyond his years .
和 超过 他的 脸 扫荡 一个 看 的 诚实的 男子气概 远的 超过 他的 年 .

他的脸上掠过一丝远超他年龄的坦诚和男子气概。

['glɔːriə] , ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] , [felt] [glæd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['helpə(r)] .
Gloria , looking down upon him , felt glad she had taken him for a helper .
格洛丽亚 , 寻找 向下 之上 他 , 毛毡 高兴的 她 有 已采取 他 为了 一个 帮手 .

格洛丽亚低头看着他，庆幸自己当初雇佣了他做帮手。

“ [ai] [wɪʃ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['weɪtɪd] , ” [dɪni] [sed] ['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['pɑːtɪd] .
“ I wish mother had waited , ” Dinney said quietly , and then the two parted .
“ 我 希望 母亲 有 等待 , ” 迪尼 说 悄悄 , 和 然后 这 二 分手了 .

“我希望母亲能再等等，”迪尼轻声说道，然后两人就此分别。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] [leɪt] ['lʌntʃən] , ['iːt(ə)n] [ə'ləʊn] , [hɜː(r); hə(r)]['ʌŋk(ə)l] ['hævɪŋ] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɒfɪs] ,
After her late luncheon , eaten alone , her uncle having returned to the office ,
后 她 晚的 午餐 , 吃 独自的 , 她 叔叔 拥有 返回 到 这 办公室 ,

午饭后，她独自一人吃完，因为叔叔已经回办公室了。

['glɔːriə][wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] , [huː] [hæd; həd] ['prɒmɪst] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
Gloria was ready for the District Nurse , who had promised to go with her to the hospital .
格洛丽亚 曾是 准备好 为了 这 区 护士 , WHO 有 承诺 到 去 和 她 到 这 医院 .

格洛丽亚已经做好了迎接社区护士的准备，护士答应陪她一起去医院。

[ɑ:nt] [ɪm] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [næp] , [səʊ] ['glɔ:riə] [dɪd] [nɒt] [dɪ'stɜ:b] [hɜ:(r); hə(r)] .

Aunt Em was taking a nap , so Gloria did not disturb her .

阿姨 艾米 曾是 采取 一个 午睡 ， 所以 格洛丽亚 做过 不是 打扰 她 .

艾姆阿姨正在午睡，所以格洛丽亚没有打扰她。

[æz; əz] [ðə; ði] [tu:] [wɔ:kt] [ə'lɒŋ] , ['glɔ:riəz] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [brəʊk] [fɔ:θ] [ə'freʃ] .

As the two walked along , Gloria's impatience broke forth afresh .

作为 这 二 步行 沿着 ， 格洛丽亚的 不耐烦 打破 前进 重新 .

两人边走边聊，格洛丽亚的不耐烦再次爆发出来。

“ [ə; eɪ] [kəʊt] [ɒv; əv] [tɑ:(r)] [ænd; ənd] ['feðər] [wʊd] [sɜ:v] [ðə; ði] [wʌn] [raɪt] [ðæt] [ə'laʊz] [sʌtʃ] [θɪŋz] [tu:; tə] [ɪg'zɪst] !

“ A coat of tar and feathers would serve the one right that allows such things to exist !

“ 一个 外套 的 焦油 和 羽毛 会 服务 这 一 正确的 那 允许 这样的 事物 到 存在 ！

“让这种事情存在的人，应该被涂上焦油，戴上羽毛！”

” [ʃi:; ʃi] [sed] .

” she said .

” 她 说 .

她说。

“ [doʊnt] , ['glɔ:riə] ! ” [kraɪd] [ðə; ði] [nɜ:s] ,

“ Don't , Gloria ! ” cried the nurse ,

“ 不 ， 格洛丽亚 ！ ” 哭 这 护士 ，

“别这样，格洛丽亚！”护士喊道。

[ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [təʊn] [ɒv; əv] ['terə(r)] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ju:st] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔ:lweɪ] [wen] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['kwaɪət] [sælz] ['mʌðə(r)] .

in the same tone of terror she had used in the hallway when trying to quiet Sal's mother .

在 这 相同的 语气 的 恐怖 她 有 用过的 在 这 门厅 什么时候 尝试 到 安静的 萨尔的 母亲 .

她用和在走廊里试图让萨尔的母亲安静下来时一样的恐惧语气说道。

“ [bʌt; bət] [ai] [mi:n] [ˌaɪ 'ti:] ! ” [sed] ['glɔ:riə] .

“ But I mean it ! ” said Gloria .

“ 但 我 意思是 它 ！ ” 说 格洛丽亚 .

“但我说的都是真的！”格洛丽亚说道。

“ [ai] [doʊnt] [si:] [haʊ] [ðə; ði] ['əʊnə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [wɪð] [ɔ:l] [ðəʊz] ['trɪpi] ['pleɪsɪz] [kæn; kən] [sli:p] [naɪts] .

“ I don't see how the owner of that building with all those trippy places can sleep nights .

“ 我 不 看 如何 这 所有者 的 那 建筑 和 全部 那些 迷幻 地方 能 睡觉 夜晚 .

“我不明白拥有那么多奇幻场所的那栋楼的主人晚上怎么能睡得着觉。”

[θɪŋk] [ɒv; əv] ['eniwʌn] ['teɪkɪŋ] [rent] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] !

Think of anyone taking rent for a house like that !

思考 的 任何人 采取 租 为了 一个 房子 喜欢 那 ！

想想看，竟然有人会租这样的房子！

[ai] ['nevə(r)] [nju:] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'laʊd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑ:kɪt] . ”

I never knew such places were allowed in the market . ”

我 绝不 知道 这样的 地方 是 允许 在 这 市场 . ”

我以前从不知道市场里允许摆放这样的摊位。

“ [ai] [doʊnt] [bɪ'li:v] [ai] [wʊd] [bi:; bi] [səʊ] [hɑ:d] , ['glɔ:riə] , [ɪf] [ai] [wɜ:(r); wə(r)] [ju:; jʊ] .

“ I don't believe I would be so hard , Gloria , if I were you .

“ 我 不 相信 我 会 是 所以 难的 ， 格洛丽亚 ， 如果 我 是 你 .

“格洛丽亚，如果我是你，我想我不会这么严厉。”

[let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] .
Let it rest .
让 它 休息 .

让它休息一下。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [nəʊt] [ɒv; əv] ['wɪstf(ə)l] ['pliːdɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['nɜːrsɪz] [vɔɪs] .
" There was a strange note of wistful pleading in the nurse's voice .
" 那里 曾是 一个 奇怪的 笔记 的 怅惘 恳求 在 这 护士的 嗓音 .

护士的声音里带着一丝奇怪的、渴望的恳求。

[bʌt; bət] ['glɔːriə] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
But Gloria did not heed it .
但 格洛丽亚 做过 不是 注意 它 .

但格洛丽亚并没有听从她的劝告。

" [let] [ˌaɪ 'tiː] [rest] ?
" Let it rest ?
" 让 它 休息 ?

"就让它休息一下吧？"

['nevə(r)] !
Never !
绝不 !

绝不！

" [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] .
" she answered .
" 她 回答 .

她回答道。

[ðə; ði] ['hɒspɪt(ə)l] [riːtʃt] , [ðə; ði] ['niːtli] - ['juːnɪfɔːmd] ['ɪntɜːn] [huː] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [ðə; ði]
The hospital reached , the neatly - uniformed interne who came down to answer the
这 医院 达到 , 这 整齐地 - 制服 互联网 WHO 来了 向下 到 回答 这
['dɪstrɪkt] ['nɜːrsɪz] [ɪn'kwaɪəri] ,
District Nurse's inquiry ,
区 护士的 询问 ,

医院那边来了一位身着整齐制服的实习医生，他下来回答社区护士的询问。

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeə(r)] ['peɪʃ(ə)nt] [wɒz; wəz] ['restɪŋ] ['kwaɪətli] .
assured them that their patient was resting quietly .
保证 他们 那 他们的 病人 曾是 休息 悄悄 .

向他们保证，他们的病人正在安静地休息。

[hiː; hi] ['iːv(ə)n] [went] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['pɒsəbli] [ðə; ði] [fɔːl] [mait] [wɜːk] [gʊd] [ɪn] [ðə; ði]
He even went so far as to say that possibly the fall might work good in the
他 甚至 去 所以 远的 作为 到 说 那 可能 这 落下 可能 工作 好的 在 这
[end] .
end .
结尾 .

他甚至还说，或许这次挫折最终会带来好结果。

" [ai] ['əʊnli] [seɪ] [mait] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [wei] .
" I only say might in a general way .
" 我 仅有的 说 可能 在 一个 一般的 方式 .

我只是泛泛地说"可能"。

[ɪf] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] ['ment(ə)l] ['æpəθi] [hæz; həz] [biːn] [djuː] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɪndʒəri] [ɒv; əv]
If the poor creature's mental apathy has been due to an injury of
如果 这 贫穷的 生物的 精神的 冷漠 有 到过 到期的 到 一个 受伤 的
[ðə; ði] [hed] ,
the head ,
这 头 ,

如果这只可怜的动物的精神冷漠是由于头部受伤造成的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɒsəbli] [biː; bi] .
it may possibly be .
它 可能 可能 是 .

有可能。

[duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ment(ə)l] [kən'dɪʃn] ?
Do you know the cause of her mental condition ?
做 你 知道 这 原因 的 她 精神的 状况 ?

你知道她精神状况的病因吗?

” [hiː; hi][in'kwaiə][ɒv; əv][ðə; ði] [nɜːs] .
” he inquired of the nurse .
” 他 询问 的 这 护士 .

他问护士。

[ðə; ði] [nɜːs] [geɪv] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [dɪ'zaɪəd] .
The nurse gave the information desired .
这 护士 给予 这 信息 想要的 .

护士提供了所需信息。

“ [ɪf] [ðæt] [ɪz][səʊ] , [ðen] [ðə; ði]['sekənd] [bləʊ] [meɪ] ['njuːtrəlaɪz] [ðə; ði][fɜːst] .
“ If that is so , then the second blow may neutralize the first .
“ 如果 那 是 所以 , 然后 这 第二 吹 可能 中和 这 第一的 .

“如果真是这样，那么第二次打击可能会抵消第一次打击的影响。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɜːt(ə)nli] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] .
It is certainly an interesting case .
它 是 当然 一个 有趣的 案件 .

这的确是一个有趣的案例。

” [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][end][hiː; hi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtəz] [ðæt] [taɪm]['əʊnli][kʊd; kəd] [pruːv] [wɒt]
” But at the end he assured his visitors that time only could prove what
” 但 在 这 结尾 他 保证 他的 访客 那 时间 仅有的 可以 证明 什么
[ðə; ði] ['aʊtkʌm] [mait] [biː; bi] .
the outcome might be .
这 结果 可能 是 .

“但最后他向来访者保证，只有时间才能证明结果如何。”

“ [pɔː(r); pʊə(r)][sæl] ! ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , [æz; əz] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɪldɪŋ] ,
“ Poor Sal ! ” said the nurse , as they left the large building ,
“ 贫穷的 萨尔 ! ” 说 这 护士 , 作为 他们 左边 这 大的 建筑 ,

“可怜的萨尔！”护士一边说着，一边离开了那栋大楼。

[ænd; ənd] [went] ['kwaɪətli] [daʊn] [ðə; ði] [stəʊn] [steps] .
and went quietly down the stone steps .
和 去 悄悄 向下 这 石头 步骤 .

然后静静地走下石阶。

“ [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kʌmfətɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][ɪz][æn; ən] -
“ I wonder if it would be comforting to her to know she is an '
“ 我 想知道 如果 它 会 是 令人感到安慰 到 她 到 知道 她 是 一个 -
['ɪntrəstɪŋ] [keɪs] . -
interesting case . '
有趣的 案件 . -

“我想知道，如果她知道自己是一个‘有趣的案例’，是否会让她感到安慰。”

[sæl][wɒz; wəz]['nevə(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] . ”
Sal was never interesting before . ”
萨尔 曾是 绝不 有趣的 前 . ”

萨尔以前从来就没什么意思。

“ [bʌt; bət][dʒʌst] [θɪŋk] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [raɪt] ！ ” [sed] ['glɔːriə] , ['kwɪvərɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] .
“ But just think if he should be right ! ” said Gloria , quivering with excitement .
“ 但 只是 思考 如果 他 应该 是 正确的 ！ ” 说 格洛丽亚 , 颤抖 和 激动 .

“可是想想看，万一他是对的呢！”格洛丽亚激动得浑身颤抖。

“ [ˌwʊdnt] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] , [dʒʌst] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [truː] !
“ Wouldn't it be beautiful , just beautiful , if it should come true !
“ 不会 它 是 美丽的 , 只是 美丽的 , 如果 它 应该 来 真的 !

“如果梦想成真，那该是多么美好啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ɔːlməʊst] [meɪk] [ˌem 'iː] [fə'gɪv] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [mæn] [huː] [dɪd] [nɒt] [mend] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] . ”
It would almost make me forgive that awful man who did not mend the railing . ”
它 会 几乎 制作 我 原谅 那 可怕 男人 WHO 做过 不是 修补 这 栏杆 . ”

这几乎让我原谅那个没有修好栏杆的糟糕男人了。

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [sed] [ðə; ði] [nɜːs] , “ [ən'les] [laɪf] ['tʃeɪndʒɪz] [ɔːl] [θruː] [fɔː(r); fə(r)][sæl] ,
“ But then , ” said the nurse , “ unless life changes all through for Sal ,
“ 但 然后 , ” 说 这 护士 , “ 除非 生活 变化 全部 通过 为了 萨尔 ,

“但是，”护士说，“除非萨尔的生活彻底改变，

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [wɜːs] [tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ænd; ənd] [fiːl] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv]
it might be worse to be beaten and starved and feel conscious of
它 可能 是 更糟 到 是 被打败 和 饥饿 和 感觉 有意识的 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

挨打挨饿，还要时刻意识到这一点，可能更糟糕。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [ænd; ənd] [stɑːvd] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf] - [dɪ'mentɪd] [kən'dɪʃn] . ”
than to be beaten and starved in a half - demented condition . ”
比 到 是 被打败 和 饥饿 在 一个 一半 - 精神错乱 状况 . ”

也不愿在半疯癫的状态下被殴打和饥饿折磨。

“ [əʊ] , [doʊnt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [wei] ! ” [sed] ['glɔːriə] .
“ Oh , don't put it that way ! ” said Gloria .
“ 哦 , 不 放 它 那 方式 ! ” 说 格洛丽亚 .

“哦，别这么说！”格洛丽亚说道。

“ [ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['θɪŋkɪŋ] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ɒv; əv] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] [ɔːl]
“ I could not help thinking how little you can see of what her life all
“ 我 可以 不是 帮助 思维 如何 小的 你 能 看 的 什么 她 生活 全部
[ðiːz] [j'iəz] [hæz; həz] [biːn] — [juː; jʊ] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] ['ʃeltəd] [laɪf] .
these years has been — you with your young sheltered life .
这些 年 有 到过 — 你 和 你的 年轻的 避难所 生活 .

“我不禁想到，你这些年来对她的生活有多么陌生——而你却过着年轻、受保护的生活。”

” ['glɔːriəz] [feɪs] ['sɔfənd] .
” Gloria's face softened .
” 格洛丽亚的 脸 软化 .

格洛丽亚的脸色柔和了下来。

“ [nəʊ] ; [wʌn] ['kænɒt] [dɪ'sɜːn] — [ðæt] [ɪz] , [ai] [miːn] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [bɪ'fɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
“ No ; one cannot discern — that is , I mean I could not before to - day .
“ 不 ; 一 不能 辨别 — 那 是 , 我 意思是 我 可以 不是 前 到 - 天 .

“不；人们无法分辨——也就是说，我的意思是，在今天之前我无法分辨。”

[bʌt; bət] ['eniθɪŋ] [siːm] ['pɒsəb(ə)l]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] .
But anything seems possible after all that has happened to - day .
但 任何事物 似乎 可能的 后 全部 那 有 发生 到 - 天 .

但经历了今天发生的一切之后，一切皆有可能。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [waɪl] ['glɔːriə][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [steps] ,
" It was while Gloria was standing on her own steps ,
" 它 曾是 尽管 格洛丽亚 曾是 常设 在 她 自己的 步骤 ,

"当时格洛丽亚正站在自家台阶上，

['hævɪŋ] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [kləʊz] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)] ,
having watched the District Nurse close her door ,
拥有 观看 这 区 护士 关闭 她 门 ,

看着社区护士关上门，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fɪgə(r)] ['flaɪɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] .
that she caught sight of a little figure flying up the street .
那 她 捕捉 视线 的 一个 小的 数字 飞行 向上 这 街道 .

她瞥见一个小人影沿着街道飞奔而去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dɪni] .
It was Dinney .
它 曾是 迪尼 .

是迪尼。

[ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] [ɪm'peɪʃntli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] .
She waited impatiently for his approach .
她 等待 不耐烦地 为了 他的 方法 .

她焦急地等待着他的到来。

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['glɔːriə] !
" I've got it , Miss Gloria !
" 我已经 得到 它 , 错过 格洛丽亚 !

"我明白了，格洛丽亚小姐！"

" [hiː; hi] [sed] , ['kʌmɪŋ] ['pæntɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] .
" he said , coming panting up the steps .
" 他 说 , 未来 喘息 向上 这 步骤 .

"他一边说着，一边气喘吁吁地走上台阶。"

" [aɪv] [gɒt][ˌaɪ 'tiː] !
" I've got it !
" 我已经 得到 它 !

"我明白了！"

[ai] [strʌk] [ðə; ði] ['veri] [mæn][ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] .
I struck the very man and he told me .
我 击 这 非常 男人 和 他 讲述 我 .

我打了那个人，他告诉我了。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
He wrote it down for me .
他 写道 它 向下 为了 我 .

他把它写下来给我看了。

[ˌaɪ 'tiː] [bi'lɒŋz] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'steɪt] .
It belongs to an estate .
它 属于 到 一个 财产 .

它属于一个庄园。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Here it is .
这里 它 是 .

这里是。

" ['glɔːriə] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][kɑːd] [ðæt] [bɔː(r)][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [ɪn'dɪfrəntli] [treɪst] .
" Gloria looked down at the card that bore a few lines indifferently traced .
" 格洛丽亚 看起来 向下 在 这 卡片 那 钻孔 一个 很少 线条 漠不关心 追踪 .

格洛丽亚低头看着那张卡片，上面漫不经心地画着几道线。

[bʌt; bət] [wɒt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [met] [kɔːzd] [ðə; ði]['kʌlə(r)][tuː; tə][drɪft][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
But what her eyes met caused the color to drift from her face .
但 什么 她 眼睛 遇见 导致 这 颜色 到 漂移 从 她 脸 .

但当她的目光与眼前的景象相遇时，她脸上的血色瞬间褪去。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] , [dɪni] ?
“ Are you sure , Dinney ?
“ 是 你 当然 , 迪尼 ?

“你确定吗，迪尼？”

” [ʃiː; ʃi] [sed] ['ʃɑːpli] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] .
” she said sharply to the boy .
” 她 说 尖锐地 到 这 男生 .

她厉声对男孩说。

“ [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ʃʊə(r)] ?
“ Are you sure ?
“ 是 你 当然 ?

“你确定吗?

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

” [ə; eɪ] ['feɪntnəs] [wɒz; wəz] ['siːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
” A faintness was seizing her .
” 一个 模糊 曾是 抓住 她 .

她感到一阵眩晕袭来。

“ [ʃʊə(r)] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [bɔɪ] .
“ Sure , ” answered the boy .
“ 当然 , ” 回答 这 男生 .

“当然,”男孩回答道。

[ðə; ði][gɜːl][leɪd][ə; eɪ] [tremblɪŋ] [hænd][ə'pɒn][ðə; ði][dɔː(r)] .
The girl laid a trembling hand upon the door .
这 女孩 铺设 一个 发抖 手 之上 这 门 .

女孩颤抖着将手放在门上。

“ [ai] [wɪl] [get][ðə; ði] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [dɪni] , [wen] [ai] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ded] [raɪt] .
“ I will get the money for you , Dinney , when I know you are dead right .
“ 我 将要 得到 这 钱 为了 你 , 迪尼 , 什么时候 我 知道 你 是 死的 正确的 .

“迪尼，等我确定你是完全正确的，我就会帮你筹钱。”

” [ðə; ði] [vɔɪs] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] [vɔɪs] [dɪni] [njuː] .
” The voice was not the voice Dinney knew .
” 这 嗓音 曾是 不是 这 嗓音 迪尼 知道 .

“那声音不是迪尼所熟悉的声音。”

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][gɜːl] , [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [tɪəz] [hæd; həd] [sprʌŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Looking at the girl , he saw that tears had sprung to her eyes .
寻找 在 这 女孩 , 他 锯 那 眼泪 有 弹簧 到 她 眼睛 .

他看着那个女孩，发现她眼里噙满了泪水。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['fʌmblɪŋ] ['blaɪndli] [wɪð] [ðə; ði] [lætʃ] - [kiː] .
She was fumbling blindly with the latch - key .
她 曾是 笨拙 盲目地 和 这 闩锁 - 钥匙 .

她慌乱地摸索着门锁钥匙。

“ [mɪs] ['glɔːriə] , ” [hiː; hi] [sed] , [ɪn][æn; ən] [ɔːd] [vɔɪs] ,
“ Miss Gloria , ” he said , in an awed voice ,
“ 错过 格洛丽亚 , ” 他 说 , 在 一个 敬畏 嗓音 ,

“格洛丽亚小姐,”他用敬畏的语气说道。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] , " [doʊnt][juː; jʊ][gəʊ][tuː; tə]
as he took the key and fitted it for her , " don't you go to
作为 他 采取 这 钥匙 和 适配 它 为了 她 , " 不 你 去 到
['fiːlɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
feeling like that .
感觉 喜欢 那 .

他接过钥匙，帮她装好，说道："你不要有这种感觉。"

" ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn][hɪz; ɪz] [prə'tektɪv] ['ɜːnɪstnəs] .
" Suddenly he was a man in his protective earnestness .
" 突然 他 曾是 一个 男人 在 他的 保护的 认真 .

"突然间，他像个男人一样，充满了保护欲。"

" [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['nʌθɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] .
" It ain't nothin ' to you .
" 它 不是 什么也没有 - 到 你 .

"这跟你没什么关系。"

" [bʌt; bət]['glɔːriə][hæd; həd] [pɑːst] [hɪm][ænd; ənd][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] [brɔːd] [flaɪt]
" But Gloria had passed him and was already ascending the broad flight
" 但 格洛丽亚 有 通过了 他 和 曾是 已经 上升 这 广阔 航班
[ɒv; əv] [steəz] ['liːdɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [hɔːl] .
of stairs leading from the reception hall .
的 楼梯 领导 从 这 接待 大厅 .

"但是格洛丽亚已经超过了他，正沿着从接待大厅通往楼上的宽阔楼梯向上走去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [hɜː(r); hə(r)] [kiː] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fə'gɒtn] [tuː; tə][kləʊz][ðə; ði][dɔː(r)] .
She had forgotten her key , she had forgotten to close the door .
她 有 被遗忘的 她 钥匙 , 她 有 被遗忘的 到 关闭 这 门 .

她忘了带钥匙，也忘了关门。

[dɪni] ['θɔːtfəli] [tʊk] [ðə; ði] [kiː] [aʊt][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ə; eɪ][stænd][nɪə(r)] .
Dinney thoughtfully took the key out and placed it on a stand near .
迪尼 深思熟虑 采取 这 钥匙 出去 和 放置 它 在 一个 站立 靠近 .

迪尼若有所思地拿出钥匙，放在附近的架子上。

[ðen] ['kləʊzɪŋ][ðə; ði][dɔː(r)]['ɑːftə(r)][hɪm] , [hiː; hi] [went] ['sləʊli] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .
Then closing the door after him , he went slowly down the steps .
然后 结束 这 门 后 他 , 他 去 缓慢地 向下 这 步骤 .

然后他关上门，慢慢地走下台阶。

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [hæd; həd] [gɒn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] — [hiː; hi] [njuː] [nɒt] [waɪ] .
Somehow the brightness had gone from the day — he knew not why .
不知何故 这 亮度 有 已消失 从 这 天 — 他 知道 不是 为什么 .

不知何故，白天的光线消失了——他不知道为什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gɒn] .
But it was gone .
但 它 曾是 已消失 .

但它已经消失了。

[hiː; hi] [tɜːnd] [tə'wɔːd] ['plez(ə)nt] [striːt] — ['glɔːriəz] " ['triːləs] [striːt] " — [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]
He turned toward Pleasant Street — Gloria's " Treeless Street " — but there was
他 转向 朝向 令人愉快的 街道 — 格洛丽亚的 " 无树 街道 " — 但 那里 曾是
[nəʊ] ['wɪs(ə)l] [naʊ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz][lɪps] .
no whistle now upon his lips .
不 哨 现在 之上 他的 嘴唇 .

他转向普莱森特街——格洛丽亚的"无树街"——但他的嘴里却没有吹口哨了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [waɪt] - [feɪst] [gɜːl] [ðæt] [ə'pɪəd] [bɪ'fɔː(r)] ['wɔːltə] [mək'ændruː][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
It was a white - faced girl that appeared before Walter McAndrew and his
它 曾是 一个 白色的 - 面对 女孩 那 出现 前 沃尔特 麦克安德鲁 和 他的
[waɪf] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['teɪb(ə)l] .
wife as they were seated at the dining - room table .
妻子 作为 他们 是 坐着 在 这 用餐 - 房间 桌子 .

当沃尔特·麦克安德鲁和他的妻子坐在餐桌旁时，一个面色苍白的女孩出现在他们面前。

['glɔːriə][hæd; həd] [stʊd] [wɒt] [siːmd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][æn; ən][eɪdʒ][baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
Gloria had stood what seemed to her an age by the window in her
格洛丽亚 有 站立 什么 似乎 到 她 一个 年龄 经过 这 窗户 在 她
[ruːm] ,
room ,
房间 ,

格洛丽亚站在房间的窗边，感觉过了好久好久。

['lʊkɪŋ] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][kɑːd] [dɪni] [hæd; həd] [left] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
looking down upon the card Dinney had left with her .
寻找 向下 之上 这 卡片 迪尼 有 左边 和 她 .

她低头看着迪尼留给她的卡片。

[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [θruː] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][hæt][ænd; ənd]['dʒækɪt] , [ænd; ənd] , ['tɜːnɪŋ] , [went] [bɪ'ləʊ] .
At last she threw off her hat and jacket , and , turning , went below .
在 最后的 她 扔 离开 她 帽子 和 夹克 , 和 , 转弯 , 去 以下 .

最后她脱下帽子和外套，转身下了楼。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [mək'ændruː] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [waɪt] ,
As Mr . McAndrew caught sight of the white ,
作为 先生 . 麦克安德鲁 捕捉 视线 的 这 白色的 ,

当麦克安德鲁先生看到白色时，

[streɪnd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][hiː; hi] [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
strained face of the girl he pushed back his chair and sprang to his feet .
紧张 脸 的 这 女孩 他 推动 后退 他的 椅子 和 弹簧 到 他的 脚 .

他看到女孩脸上露出紧张的表情，便向后推开椅子，跳了起来。

“ [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
“ What is it ?
“ 什么 是 它 ?

那是什么？

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .
” he exclaimed .
” 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [geɪv] [wʌn] ['stɑːtld] [lʊk] [ænd; ənd] [ðen] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [æz; əz] [ðəʊ]
But his wife gave one startled look and then bowed her head as though
但 他的 妻子 给予 一 惊慌 看 和 然后 鞠躬 她 头 作为 尽管
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [stɔːm] [tuː; tə] [pɑːs] .
waiting for a storm to pass .
等待 为了 一个 风暴 到 经过 .

但他的妻子惊愕地看了一眼，然后低下了头，仿佛在等待暴风雨过去。

“ [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ! ” [sed] ['glɔːriə] , [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] ['glɔːriəz] .
“ I've found it out , Uncle Em ! ” said Gloria , in a voice that was not Gloria's .
“ 我已经 成立 它 出去 , 叔叔 艾米 ! ” 说 格洛丽亚 , 在 一个 嗓音 那 曾是 不是 格洛丽亚的 .

“我找到答案了，埃姆叔叔！”格洛丽亚说道，但她的声音却不像是她自己的。

“ [faʊnd] [aʊt] [ə'baʊt] ['plez(ə)nt] [striːt] [ænd; ənd][nəʊ] . - .
“ Found out about Pleasant Street and No . 80 .
“ 成立 出去 关于 令人愉快的 街道 和 不 . - .

“查到了普莱森特街80号。”

" [nɒt] [ə; eɪ][dʒɒt][dɪd][hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['fɔːltə(r)] .
" Not a jot did her voice falter .
" 不是 一个 点 做过 她 嗓音 犹豫不决 .

她的声音没有丝毫颤抖。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [streɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] ['gɑːrdiənz] [aɪz] .
She was looking straight into her guardian's eyes .
她 曾是 寻找 直的 进入 她 监护人的 眼睛 .

她直视着监护人的眼睛。

" [ai][doʊnt] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't suppose you could have helped it .
" 我 不 认为 你 可以 有 帮助 它 .

"我想你对此也无能为力。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] ['prɒpəti] [ænd; ənd][juː; jʊ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [trʌst] .
It was my property and you kept it in trust .
它 曾是 我的 财产 和 你 保留 它 在 相信 .

那是我的财产，你帮我保管的。

[bʌt; bət] — " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪl] ,
But — " There was a little wail ,
但 — " 那里 曾是 一个 小的 哀号 ,

但是——" 传来一声低低的呜咽，

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['berid] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [bɜːst] ['ɪntuː][sɒbz] .
and the girl buried her face in her hands and burst into sobs .
和 这 女孩 埋葬 她 脸 在 她 双手 和 爆裂 进入 啜泣 .

女孩双手捂脸，放声大哭。

" ['glɔːriə] , [doʊnt] ! " [begd] ['mɪstə(r)] . [mək'ændruː] ,
" Gloria , don't ! " begged Mr . McAndrew ,
" 格洛丽亚 , 不 ! " 乞求 先生 . 麦克安德鲁 ,

"格洛丽亚，别这样！"麦克安德鲁先生恳求道。

[waɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [let][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] ['sɪmpəθi] [drɪp] ['sləʊli] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] .
while his wife let the tears of sympathy drip slowly from her face .
尽管 他的 妻子 让 这 眼泪 的 同情 滴 缓慢地 从 她 脸 .

而他的妻子则任由同情的泪水从脸上缓缓滑落。

" [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] — [ai][kʊd; kəd][hæv; həv] [helpt] [ˌaɪ 'tiː] !
" I could have helped it — I could have helped it !
" 我 可以 有 帮助 它 — 我 可以 有 帮助 它 !

"我本可以帮忙的——我本可以帮忙的！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['mɪzrəbli] [miːn] [θɪŋ] .
It is a miserably mean thing .
它 是 一个 惨痛地 意思是 事物 .

这是一件极其卑鄙的事情。

" ['mɪstə(r)] . [mək'ændruː][wɒz; wəz] ['drɔːɪŋ] [hɪz; ɪz] [breθ] ['ʃɑːpli] .
" Mr . McAndrew was drawing his breath sharply .
" 先生 . 麦克安德鲁 曾是 绘画 他的 气息 尖锐地 .

麦克安德鲁先生猛地吸了一口气。

" [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [wɒz; wəz] [left] [ɪn][maɪ] [trʌst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][baɪ][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)]
" As you say , the property was left in my trust for you by your father
" 作为 你 说 , 这 财产 曾是 左边 在 我的 相信 为了 你 经过 你的 父亲
,
,
,

正如你所说，这处房产是你父亲留给我为你管理的。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊvə(r)][tuː; tə] [ˈrɪtʃədz] .
but I had no need to turn it over to Richards .
但 我 有 不 需要 到 转动 它 超过 到 理查兹 .

但我没有必要把它交给理查兹。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] [fɪkst] [ʌp] .
It should have been fixed up .
它 应该 有 到过 固定的 向上 .

它本应该被修好的。

[ˌaɪ ˈtiː] [sɜːrvz] [ˌem ˈiː] [raɪt] [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] [əˈpɒn][ˌem ˈiː] .
It serves me right that this has come upon me .
它 服务 我 正确的 那 这 有 来 之上 我 .

这都是我咎由自取。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [ˈlɔɪərz] [vɔɪs] [ðæt] [brəʊk] [naʊ] .
" It was the lawyer's voice that broke now .
" 它 曾是 这 律师 嗓音 那 打破 现在 .

"这时，律师的声音哽咽了。"

[ˈglɔːriə] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [waɪpt] [hɜː(r); hə(r)] [drentʃt] [feɪs] .
Gloria raised her head and wiped her drenched face .
格洛丽亚 提高 她 头 和 擦拭 她 湿透了 脸 .

格洛丽亚抬起头，擦了擦湿透的脸。

[tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [wɜːdz] [hɜː(r); hə(r)][ˈʌŋk(ə)l] [spəʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
To hear the words her uncle spoke was a relief to her .
到 听到 这 字 她 叔叔 辐 曾是 一个 宽慰 到 她 .

听到叔叔的话，她如释重负。

[stɪl] [ðə; ði][fækt] [rɪˈmeɪnd] .
Still the fact remained .
仍然 这 事实 剩余 .

然而，事实依然如此。

[ɔːl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [θɔːt] [tuː; tə][duː; də] [təˈwɔːd] [ˈraɪtɪŋ] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌmˌbɒdiz] [mʌst; məst]
All she had thought to do toward righting a wrong of somebody's must
全部 她 有 想法 到 做 朝向 纠正 一个 错误的 的 某人的 必须
[biː; bi] [dʌn] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] [rɒŋ] [ðæt] [leɪ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [dɔː(r)] .
be done to right a wrong that lay at her own door .
是 完毕 到 正确的 一个 错误的 那 躺 在 她 自己的 门 .

她原本想做的一切，都是为了纠正别人犯下的错误，现在却要用来纠正自己犯下的错误。

[ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə][stænd] [ʌp] [ˈbreɪvli] [ˈʌndə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ,
She tried to stand up bravely under it ,
她 尝试 到 站立 向上 勇敢地 在下面 它 ,

她试图勇敢地站起来，

[ðɪs] [gɜːl] [huː] [hæd; həd] [biːn] [ˈʃeltəd] [ænd; ənd] [ˈpetɪd] [ænd; ənd] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː]
this girl who had been sheltered and petted and cared for , but it
这 女孩 WHO 有 到过 避难所 和 被宠爱 和 关心 为了 , 但 它
[wɒz; wəz][ə; eɪ] [hɑːd] [tɑːsk] .
was a hard task .
曾是 一个 难的 任务 .

这个女孩从小就被庇护、被宠爱、被照顾，但这并非易事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [ʃɒk] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] [driːmz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][ɒv; əv]
And then there was the shock to all the dreams she had had of
和 然后 那里 曾是 这 震惊 到 全部 这 梦境 她 有 有 的
[ˈpleɪɪŋ] [ˈleɪdi] [ˈbaʊntɪf(ə)l][tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] .
playing Lady Bountiful to another .
玩耍 女士 丰富 到 其他 .

然后，她所有扮演"慷慨夫人"的梦想都破灭了，这让她感到无比震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ʃiː; ʃi] ['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] ,
For a few days she struggled and kept up ,
为了 一个 很少 天 她 挣扎 和 保留 向上 ，

她挣扎了几天，坚持了下来。

[bʌt; bət][ə; eɪ][kəʊld][ʃiː; ʃi][hæd; həd]['teɪkən][ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['træv(ə)l] ,
but a cold she had taken on the last day of her travel ,
但 一个 寒冷的 她 有 已采取 在 这 最后的 天 的 她 旅行 ，

但她在旅途最后一天得了感冒。

['ægrəveɪtɪd] [baɪ] [ɪk'saɪtmənt] , ['set(ə)ld]['ɪntuː][ə; eɪ] ['daʊnraɪt] ['eɪlmənt] .
aggravated by excitement , settled into a downright ailment .
加重 经过 激动 ， 定居 进入 一个 彻头彻尾 病痛 .

因兴奋而加剧，最终发展成一种彻头彻尾的疾病。

['veri] ['tendəli] [ðeɪ] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [steɪ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
Very tenderly they coaxed her to stay within the blankets and among the
非常 温柔地 他们 哄骗 她 到 停留 之内 这 毯子 和 之中 这
[sɒft] ['piləuz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [fjuː] [deɪz] ,
soft pillows for the first few days ,
柔软的 枕头 为了 这 第一的 很少 天 ，

头几天，他们非常温柔地哄着她待在毯子里，枕着柔软的枕头。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [steɪd] [wɪ'ðaʊt] ['kəʊksɪŋ] .
and then she stayed without coaxing .
和 然后 她 入住 没有 哄骗 .

然后她就没再劝说就留了下来。

[ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [wɒz; wəz][æt; ət][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɒz; wəz] [pleɪst] [æz; əz]
The District Nurse was at her side , and another was placed as
这 区 护士 曾是 在 她 边 ， 和 其他 曾是 放置 作为
['sʌbstɪtjuːt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['dɪstrɪkt] .
substitute on her district .
代替 在 她 区 .

社区护士在她身边，并且安排了另一名护士作为她所在地区的替补。

[ðə; ði] [wiːks] [went] [baɪ] , [ænd; ənd]['grædʒuəli][ðə; ði] [waɪt] [feɪs] [tʊk] [ɒn][ə; eɪ] [tɪndʒ] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] .
The weeks went by , and gradually the white face took on a tinge of color .
这 周 去 经过 ， 和 逐步地 这 白色的 脸 采取 在 一个 色调 的 颜色 .

几周过去了，苍白的脸渐渐泛起了一丝红润。

[stɪl] [mɔː(r)] [wiːks] [went] [baɪ][ænd; ənd][ðə; ði] ['piləuz] [wɜː(r); wə(r)] [fə'seɪkən] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][tʃeə(r)] ,
Still more weeks went by and the pillows were forsaken for the chair ,
仍然 更多的 周 去 经过 和 这 枕头 是 被遗弃的 为了 这 椅子 ，

又过了几个星期，枕头被弃用，椅子成了他们的首选。

[ænd; ənd]['grædʒuəli]['glɔːriə] [krept] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][laɪf] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
and gradually Gloria crept back to the life waiting for her .
和 逐步地 格洛丽亚 悄悄地爬 后退 到 这 生活 等待 为了 她 .

格洛丽亚渐渐地又回到了等待着她的生活。

['ʌŋk(ə)l] [ɪm]
Uncle Em
叔叔 艾米

埃姆叔叔

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]['lɪt(ə)l] ['snætʃɪz] [ɒv; əv] [tɔːks] .
and she had had little snatches of talks .
和 她 有 有 小的 抢夺 的 会谈 .

她曾有过一些零星的谈话。

“ [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['streɪt(ə)nd] ; [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ðɪs] ['krʊkɪd] [wei] [ɒv; əv] ['aʊəz] !
“ It shall be straightened ; it shall be made beautiful , this crooked way of ours !
“ 它 将 是 拉直 ; 它 将 是 制成 美丽的 , 这 歪 方式 的 我们的 !

“我们这条弯曲的道路，必将变得笔直美丽！”

” [hɜː(r); hə(r)] ['gɑːdiən] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] .
” her guardian assured her .
” 她 监护人 保证 她 .

她的监护人向她保证。

[ænd; ənd]['glɔːriə][hæd; həd] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
And Gloria had answered with a smile .
和 格洛丽亚 有 回答 和 一个 微笑 .

格洛丽亚笑着回答了。

[ɪn][ðə; ði]['əʊldən] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
In the olden days it would have been a laugh ,
在 这 古老的 天 它 会 有 到过 一个 笑 ,

在过去，这会是一场笑谈。

[bʌt; bət]['glɔːriə][mʌst; məst] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [streŋθ] [tuː; tə] [lɑːf] .
but Gloria must wait for strength to laugh .
但 格洛丽亚 必须 等待 为了 力量 到 笑 .

但格洛丽亚必须等到有力量才能笑出来。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ][klɪə(r)] ['ɜːli] [sep'tembə(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪm] [tʊk] ['glɔːriə][ɒn][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [draɪv] .
It was on a clear early September morning that Uncle Em and Aunt Em took Gloria on her first drive .
它 曾是 在 一个 清除 早期的 九月 早晨 那 叔叔 艾米 和 阿姨 艾米 采取 格洛丽亚 在 她 第一的 驾驶 .

那是一个晴朗的九月初的早晨，艾姆叔叔和艾姆婶婶带着格洛丽亚进行了她的第一次兜风。

[ðə; ði] [smɔːl] ['fɪgə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [nɜːs] [sæt] [bɪ'saɪd] [ɑːnt] [ɪm] [ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] .
The small figure of the District Nurse sat beside Aunt Em on the back seat .
这 小的 数字 的 这 区 护士 卫星 旁 阿姨 艾米 在 这 后退 座位 .

社区护士娇小的身影坐在后座上，挨着艾姆阿姨。

['glɔːriə][sæt] [wɪð] ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] .
Gloria sat with Uncle Em .
格洛丽亚 卫星 和 叔叔 艾米 .

格洛丽亚和埃姆叔叔坐在一起。

“ [wɪtʃ] [wei] ?
“ Which way ?
“ 哪个 方式 ?

“哪条路？”

” ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [ə'weɪtɪd] ['ɔːdərs] .
” Uncle Em awaited orders .
” 叔叔 艾米 等待中 订单 .

“艾姆叔叔等待命令。”

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [lʊk] [æt; ət]['glɔːriə] , [bʌt; bət]['glɔːriə] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] .
He did not look at Gloria , but Gloria looked at him .
他 做过 不是 看 在 格洛丽亚 , 但 格洛丽亚 看起来 在 他 .

他没有看格洛丽亚，但格洛丽亚却看着他。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] .
Her eyes were shining .
她 眼睛 是 灼灼 .

她的眼睛闪闪发光。

“ [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] !
“ As if you didn't know !
“ 作为 如果 你 没有 知道 !

“好像你不知道似的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [æz; əz] [ɪf] [ai]['hædnt] [biːn] ['həʊldɪŋ] [maɪ] [breθ] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [striːt] !
“ As if I hadn't been holding my breath to go to the New Street !
“ 作为 如果 我 之前没有 到过 保持 我的 气息 到 去 到 这 新的 街道 !

“仿佛我去新街之前没有一直屏住呼吸似的！”

” [bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [tɜːn] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] [reɪnz] .
” But at the corner , as they were about to turn , she caught at the reins .
” 但 在 这 角落 , 作为 他们 是 关于 到 转动 , 她 捕捉 在 这 缰绳 .

“但在拐角处，当他们即将转弯时，她突然咬住了缰绳。”

“ [nəʊ] , [lets] [liːv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'zɜːt] , [ðə; ði] [njuː] [striːt] .
“ No , let's leave that for the dessert , the New Street .
“ 不 , 我们来吧 离开 那 为了 这 甜点 , 这 新的 街道 .

“不，我们还是把新街留到甜点时间吧。”

[aɪ'd] ['rɑːðə(r)] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] .
I'd rather , after all .
ID 相当 , 后 全部 .

我还是更愿意这样。

[wiːl; wil] [gəʊ] [tuː; tə] - [haʊs] [fɜːst] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] .
We'll go to Dinney's House first , Uncle Em .
出色地 去 到 - 房子 第一的 , 叔叔 艾米 .

我们先去丁尼家，艾姆叔叔。

” ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [n'ɒdɪd] ['greɪvli] .
” Uncle Em nodded gravely .
” 叔叔 艾米 点头 严重地 .

埃姆叔叔严肃地点了点头。

“ [səʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['betə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ So much the better , ” he said .
“ 所以 很多 这 更好的 , ” 他 说 .

“那就再好不过了,”他说。

“ [gɪvz] - [ɪm] [taɪm] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [brɪks] [ɒn] [njuː] [striːt] .
“ Gives ' em time to lay a few more bricks on New Street .
“ 给予 - 呃 时间 到 躺 一个 很少 更多的 砖块 在 新的 街道 .

“这给了他们时间在新街上再砌几块砖。”

” [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['entəd] ['ɪntuː] ['glɔːriə] .
” The radiance of the day seemed to have entered into Gloria .
” 这 辐射 的 这 天 似乎 到 有 进入 进入 格洛丽亚 .

“白昼的光辉似乎已经照进了格洛丽亚的体内。”

[hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] [ræn][ɒn][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪlvə(r)] [striːm] ,
Her laugh ran on in a little silver stream ,
她 笑 跑 在 在 一个 小的 银 溪流 ,

她的笑声像银色的小溪般流淌着，

[ænd; ənd]['piːp(ə)l] ['plɒdɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tɜːnd] [ænd; ənd] [lɑːft] [ɪn] [ʃɪə(r)] ['sɪmpəθi] .
and people plodding up and down the sidewalks turned and laughed in sheer sympathy .
和 人们 缓慢地 向上 和 向下 这 人行道 转向 和 笑了 在 透明 同情 .

人行道上来回走动的人们转过身来，出于同情而笑了起来。

“ [ˌaɪ 'tiː] [fiːlz] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [get] [bæk] !
“ It feels so good to get back !
“ 它 感觉 所以 好的 到 得到 后退 !

“能回来真是太好了！”

” ['glɔːriə] [kraɪd] .
” Gloria cried .
” 格洛丽亚 哭 .

格洛丽亚哭了起来。

“ [æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [ɒf] .
“ As if I had been a long way off .
“ 作为 如果 我 有 到过 一个 长的 方式 离开 .

“就好像我一直离得很远似的。”

[waɪ] ['dʌznt] ['sʌmbədi] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] - [saɪts] - ?
Why doesn't somebody point out the ' sights ' ?
为什么 不 某人 观点 出去 这 - 景点 - ?

为什么没有人指出这些“景点”呢？

[ðæt] [bɪg] [stəʊn] ['bɪldɪŋ] , [naʊ] — ”
That big stone building , now — ”
那 大的 石头 建筑 , 现在 — ”

那座巨大的石头建筑，现在——”

“ [ðə; ði]['laɪbrəri] , ” [sed] ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] , [ænd; ənd] [ə'gen] ['glɔːriəz] [swiːt] - [təʊnd] [lɑːf] ['rɪpld] [aʊt] .
“ The library , ” said Uncle Em , and again Gloria's sweet - toned laugh rippled out .
“ 这 图书馆 , ” 说 叔叔 艾米 , 和 再次 格洛丽亚的 甜的 - 色调 笑 涟漪 出去 .

“图书馆，”埃姆叔叔说，格洛丽亚甜美的笑声再次响起。

“ [ai][doʊnt][keə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] ['dɪfrənt] !
“ I don't care , it looks different !
“ 我 不 关心 , 它 看起来 不同的 !

“我不在乎，它看起来不一样！”

[ai] [bɪ'liːv] [ɪts] [grəʊn] .
I believe it's grown .
我 相信 它是 生长 .

我相信它长大了。

[ænd; ənd] [ðæt] [blɒk] [ɒv; əv] [brɪk] ['haʊzɪz] — [dɪd][ai]['evə(r)] [siː] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] ? ”
And that block of brick houses — did I ever see that before ? ”
和 那 堵塞 的 砖 房屋 — 做过 我 曾经 看 那 前 ? ”

那片砖房街区——我以前见过吗？

“ [juː; jʊ] [tʊk] ['mjuːzɪk] ['lesnz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ['evri] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] , [maɪ][dɪə(r)] ,
“ You took music lessons in it every week for two years , my dear ,
“ 你 采取 音乐 课程 在 它 每一个 星期 为了 二 年 , 我的 亲爱的 ,

“亲爱的，你连续两年每周都去那里上音乐课，

" [ri'mɑ:k] [ɑ:nt] [ɪm] , ['dʒentli][prə'zeɪɪk] .
" remarked Aunt Em , gently prosaic .
" 评论 阿姨 艾米 , 轻轻地 平淡无奇 .

"艾姆阿姨语气平淡地说道。"

" [əʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [eɪdʒ] !
" Oh , I suppose so , in another age !
" 哦 , 我 认为 所以 , 在 其他 年龄 !

"哦，我想在另一个时代或许是这样吧！"

[aɪv] ['nevə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ðɪs] [wʌn] .
I've never seen it in this one .
我已经 绝不 已见 它 在 这 一 .

我在这本里从来没见过。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['gəʊldən][eɪdʒ] !
This is the Golden Age !
这 是 这 金的 年龄 !

这是黄金时代！

" ['pɑ:sɪŋ] [ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] [ðeɪ] [sɔ:] [sæl] .
" Passing the hospital they saw Sal .
" 通过 这 医院 他们 锯 萨尔 .

"路过医院时，他们看到了萨尔。"

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌnɪŋ] [hɜ:'self] [wɪð] ['ʌðə(r)] [ˌkɒnvə'les(ə)nt] [bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði][dɔ:(r)] .
She was sunning herself with other convalescents before the door .
她 曾是 日光浴 她自己 和 其他 康复者 前 这 门 .

她和其他康复中的病人一起在门口晒太阳。

[hɜ:(r); hə(r)] ['tʃaɪldlaɪk] [feɪs] [ɪk'sprest] ['əʊnli][kɑ:m] .
Her childlike face expressed only calm .
她 孩子气 脸 表达 仅有的 冷静的 .

她稚嫩的脸上只剩下平静。

[ʃi:; ʃi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] , [ˌʌn'smaɪlɪŋ] .
She gazed at them , unsmiling .
她 凝视 在 他们 , 不苟言笑 .

她凝视着他们，脸上没有一丝笑容。

" [əʊ] , [jes] , [ʃi:; ʃi][ɪz][ə'baʊt] [wel] , " [æn; ən] [ə'tendənt] [ˌvɒlən'tiəd] ,
" Oh , yes , she is about well , " an attendant volunteered ,
" 哦 , 是的 , 她 是 关于 出色地 , " 一个 服务员 自愿 ,

"哦，是的，她身体还好，"一位服务员主动说道。

" [bʌt; bət][wi:; wi] [kænt] [beə(r)][tu:; tə] [send] [hɜ:(r); hə(r)] [həʊm] .
" but we can't bear to send her home .
" 但 我们 不能 熊 到 发送 她 家 .

"但我们舍不得送她回家。"

[ʃi:z] ['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [taɪm] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [wei] .
She's having such a good time in her way .
她是 拥有 这样的 一个 好的 时间 在 她 方式 .

她正以自己的方式享受着快乐时光。

[nəʊ] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)][bi:; bi] ['eni] ['dɪfrənt] .
No , she will never be any different .
不 , 她 将要 绝不 是 任何 不同的 .

不，她永远不会改变。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [həʊpt] [ʃi:; ʃi] [mait] [bi:; bi] . "
It was hoped she might be . "
它 曾是 希望 她 可能 是 . "

人们希望她能做到。

“ [sæl] !
“ Sal !
“ 萨尔 !

“萨尔！

” ['glɔːriə] [kɔːld] ['dʒentli] , “ [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə][nəʊ] . - ['plez(ə)nt] [striːt] .
” Gloria called gently , “ I'm going to No . 80 Pleasant Street .
” 格洛丽亚 称为 轻轻地 , “ 我是 去 到 不 . - 令人愉快的 街道 .

格洛丽亚轻声说道：“我要去普莱森特街80号。”

[duː; də][juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] ? ”
Do you want to send a message ? ”
做 你 想 到 发送 一个 信息 ? ”

你想发送消息吗？

“ ['nʌmbə(r)] ['eɪti] ?
“ Number Eighty ?
“ 数字 八十 ?

“第八十号？”

” [sæl] [rɪ'piːtɪd] ['sləʊli] .
” Sal repeated slowly .
” 萨尔 重复 缓慢地 .

萨尔缓缓重复道。

“ [jes] , [weə(r)] ['mʌðə(r)][ɪz] , [sæl] . [ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
“ Yes , where mother is , Sal . Shall I take a message to your mother for
“ 是的 , 在哪里 母亲 是 , 萨尔 . 将 我 拿 一个 信息 到 你的 母亲 为了
[juː; jʊ] ? ”
you ? ”
你 ? ”

“是的，萨尔，母亲在那里。我帮你带个口信给你母亲吗？”

“ [tel] [hɜː(r); hə(r)][ai] [eɪnt] [biːn] [biːt] [wʌns] — [nɒt]['neəri] .
“ Tell her I ain't been beat once — not nary .
“ 告诉 她 我 不是 到过 打 一次 — 不是 几乎 .

“告诉她我一次都没被打过——一次也没有。”

” ['plez(ə)nt] [striːt] [wɒz; wəz] [stɪl] “ ['triːləs] [striːt] , ” [tuː; tə] ['glɔːriəz] [rɪ'gret] .
” Pleasant Street was still “ Treeless Street , ” to Gloria's regret .
” 令人愉快的 街道 曾是 仍然 “ 无树 街道 , ” 到 格洛丽亚的 后悔 .

令格洛丽亚感到遗憾的是，欢乐街仍然只是“光秃秃的街道”。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [pɑːst] [ðə; ði] [seɪm] ['drɪəri] [sək'seʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tenəmənts] .
And they passed the same dreary succession of tenements .
和 他们 通过了 这 相同的 凄凉 演替 的 廉租公寓 .

他们一路穿过一栋又一栋令人压抑的廉租房。

[ðə; ði] [seɪm] [əʊld]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːt] .
The same old little children played in the street .
这 相同的 老的 小的 孩子们 玩 在 这 街道 .

街上还是那些老样子，几个小孩儿在玩耍。

[bʌt; bət][æt; ət] - [haʊs] ['glɔːriəz] [aɪz] [ʃɒn] .
But at Dinney's House Gloria's eyes shone .
但 在 - 房子 格洛丽亚的 眼睛 闪耀 .

但在迪尼家，格洛丽亚的眼睛闪闪发光。

“ [əʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ! [njuː] ['wɪndəʊz] , [njuː] [steps] , [njuː] ['evriθɪŋ] !
“ Oh , Uncle Em ! New windows , new steps , new everything !
“ 哦 , 叔叔 艾米 ! 新的 视窗 , 新的 步骤 , 新的 一切 !

“哦，埃姆叔叔！新窗户，新台阶，一切都是新的！”

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [helpt] ['dʒentli] [daʊn] , [ænd; ənd] [rəʊz] [wɒz; wəz][ðeə(r)][tuː; tə] [griːt] [hɜː(r); hə(r)] .
" She was helped gently down , and Rose was there to greet her .
" 她 曾是 帮助 轻轻地 向下 , 和 玫瑰 曾是 那里 到 迎接 她 .

"有人轻轻地扶她下来，罗斯在那里迎接她。"

[haʊ] ['hæpi] [rəʊz] [lʊkt] !
How happy Rose looked !
如何 快乐的 玫瑰 看起来 !

罗斯看起来好开心啊！

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][sælz] ['mʌðə(r)][ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [dɪni]
And there was Sal's mother in the background , and then came Dinney
和 那里 曾是 萨尔的 母亲 在 这 背景 , 和 然后 来了 迪尼
[ænd; ənd] ['hʌŋki] .
and Hunkie .
和 帅哥 .

背景中出现了萨尔的母亲，然后是迪尼和汉基。

" [eɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [faɪn] ! " [kraɪd] [dɪni] .
" Ain't it fine ! " cried Dinney .
" 不是 它 美好的 ! " 哭 迪尼 .

"真棒！"迪尼喊道。

['glɔːriə] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] [ænd; ənd] [lɑːft] .
Gloria looked at the boy and laughed .
格洛丽亚 看起来 在 这 男生 和 笑了 .

格洛丽亚看着男孩，笑了。

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [steəz] !
" Look at the new stairs !
" 看 在 这 新的 楼梯 !

"看看这新楼梯！"

" [ðeɪ] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ðen] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rest] [ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn]
" They took her here and there , then made her rest a moment in
" 他们 采取 她 这里 和 那里 , 然后 制成 她 休息 一个 片刻 在
['roʊzɪz] [ruːm] .
Rose's room .
玫瑰的 房间 .

"他们带着她到处走走，然后让她在罗斯的房间里休息了一会儿。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ðæt] ['glɔːriə][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə]['lɪŋgə(r)]['iːv(ə)n][ɪn]
But it was not for long that Gloria was allowed to linger even in
但 它 曾是 不是 为了 长的 那 格洛丽亚 曾是 允许 到 萦绕 甚至 在
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [haʊs] .
her own house .
她 自己的 房子 .

但格洛丽亚即使在自己的家中，也没有被允许逗留太久。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['grəʊɪŋ] ['taɪəd] , [ænd; ənd] [ɑːnt] [ɪm] [prest] ['fɔːwəd] [sə'lɪsɪtəsli] .
Her eyes were growing tired , and Aunt Em pressed forward solicitously .
她 眼睛 是 生长 疲劳的 , 和 阿姨 艾米 按下 向前 殷勤 .

她的眼睛渐渐疲倦，艾姆姨妈殷切地向前推了推。

" [jes] , [jes] , [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [dɪ'zɜːt] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ! " [sed] ['glɔːriə] .
" Yes , yes , now for the dessert , Uncle Em ! " said Gloria .
" 是的 , 是的 , 现在 为了 这 甜点 , 叔叔 艾米 ! " 说 格洛丽亚 .

"是的，是的，现在该上甜点了，埃姆叔叔！"格洛丽亚说道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [helpt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kærɪdʒ] ,
She was helped back to the carriage ,
她 曾是 帮助 后退 到 这 运输 ,

她被人扶回了马车上。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [drəʊv] [θruː] [striːts] [wɪð] [triːz] [braɪt] [ɪn][ðeə(r)][sep'tembə(r)] [dres] .
and then they drove through streets with trees bright in their September dress .
和 然后 他们 驾驶 通过 街道 和 树木 明亮的 在 他们的 九月 裙子 .

然后他们驱车穿过街道，街道两旁的树木在九月的装扮下显得格外明亮。

[æt; ət][lɑːst]['glɔːriə] [baʊd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd] [prest] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
At last Gloria bowed her head and pressed her fingers over her eyes .
在 最后的 格洛丽亚 鞠躬 她 头 和 按下 她 手指 超过 她 眼睛 .

最后，格洛丽亚低下了头，用手指捂住了眼睛。

“ [juː; jʊ] [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] , [ðeə(r)][ɪz] [griːn] [grɑːs] [æt; ət][ðə; ði] [njuː] [haʊs] , [ænd; ənd] [triːz] ? ”
“ You say , Uncle Em , there is green grass at the new house , and trees ? ”
“ 你 说 , 叔叔 艾米 , 那里 是 绿色的 草 在 这 新的 房子 , 和 树木 ? ”

“你说，埃姆叔叔，新房子那里有绿草和树木？”

“ [triːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] .
“ Trees , ” answered Uncle Em .
“ 树木 , ” 回答 叔叔 艾米 .

“树，”埃姆叔叔回答道。

[ðə; ði][gɜːl] [stɪl] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [baʊd] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgəz] [prest] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The girl still had her head bowed and her fingers pressed upon her eyes .
这 女孩 仍然 有 她 头 鞠躬 和 她 手指 按下 之上 她 眼睛 .

女孩仍然低着头，手指按着眼睛。

“ [ai] [juːst] [tuː; tə] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [æz; əz][ai][ˌeɪ 'em] ['ʃʌtɪŋ] [ðem; ðəm] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ,
“ I used to shut my eyes as I am shutting them now , Uncle Em ,
“ 我 用过的 到 关闭 我的 眼睛 作为 我 是 关闭 他们 现在 , 叔叔 艾米 ,

“我以前也像现在这样闭上眼睛，埃姆叔叔。”

[wen] [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə]['əʊpən][ðem; ðəm][dʒʌst][æt; ət][ə; eɪ] [raɪt] [pleɪs] .
when I wanted to open them just at a right place .
什么时候 我 通缉 到 打开 他们 只是 在 一个 正确的 地方 .

我想把它们打开的位置恰好合适。

[juː; jʊ] [kaʊnt] [θriː] [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə]['əʊpən][maɪ] [aɪz] .
You count three when you are ready for me to open my eyes .
你 数数 三 什么时候 你 是 准备好 为了 我 到 打开 我的 眼睛 .

你数到三，我就可以睁开眼睛了。

” [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [bəʊld] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [njuː] [ænd; ənd] ['smuːðə(r)] [rəʊdz] .
” The carriage bowled along over new and smoother roads .
” 这 运输 保龄球 沿着 超过 新的 和 更平滑 道路 .

“马车在崭新平坦的道路上飞驰而过。”

['glɔːriə][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] ['sevrəl] [tɜːnz] .
Gloria was conscious that it was making several turns .
格洛丽亚 曾是 有意识的 那 它 曾是 制作 一些 转弯 .

格洛丽亚意识到它正在经历好几个转弯。

“ [wʌn] !
“ One !
“ 一 !

“一！

” ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] [sed] , [ænd; ənd]['glɔːriə] [druː] [ɪn] [wɪf] [ɒv; əv] [wɔːm] [sep'tembə(r)][eə(r)] .
” Uncle Em said , and Gloria drew in whiffs of warm September air .
” 叔叔 艾米 说 , 和 格洛丽亚 画 在 嗅觉 的 温暖的 九月 空气 .

“艾姆叔叔说道，格洛丽亚闻到了九月温暖的空气。

“ [tuː] !
“ Two !
“ 二 !

“二！

” ['glɔːriə][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ə; eɪ][bɜːd] ['sɪŋɪŋ] — [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪn][ə; eɪ] [triː] .
” Gloria was sure she heard a bird singing — of course , in a tree .
” 格洛丽亚 曾是 当然 她 听到 一个 鸟 歌唱 — 的 课程 , 在 一个 树 .

“格洛丽亚确信她听到了一只鸟在唱歌——当然，是在树上。”

“ ['hʌri] , ['hʌri] !
“ Hurry , hurry !
“ 匆忙 , 匆忙 !

“快点，快点！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [seɪ] - [θriː] , - ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] ! ”
“ Say ' Three , ' Uncle Em ! ”
“ 说 - 三 , - 叔叔 艾米 ! ”

“说‘三’，埃姆叔叔！”

“ ['ti 'eɪtʃ] - [riː] !
“ Th - ree !
“ 钍 - 自由 !

“三！

” [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ə; eɪ][waɪd] [stretʃ] [ɒv; əv]
” It was , after all , not much more than a hole in a wide stretch of
” 它 曾是 , 后 全部 , 不是 很多 更多的 比 一个 洞 在 一个 宽的 拉紧 的
[griːn] [grɑːs] ,
green grass ,
绿色的 草 ,

“毕竟，它只不过是一大片绿草地上的一个洞而已。”

[wɪð] [æn; ən][ʌn'iːv(ə)n] [wɔːl] [ɒv; əv] [brɪks] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðə; ði][ˌekskə'veɪʃ(ə)n] .
with an uneven wall of bricks defining the excavation .
和 一个 不均匀 墙 的 砖块 定义 这 挖掘 .

一道高低不平的砖墙界定了挖掘区域。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] !
But it was the beginning !
但 它 曾是 这 开始 !

但这仅仅是个开始！

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] !
The beginning !
这 开始 !

开始！

[ænd; ənd] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] ['drɒpɪŋ] [gəʊld] [liːvz] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði][men][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːkt] .
And trees were dropping gold leaves down upon the men as they worked .
和 树木 是 下降 金子 树叶 向下 之上 这 男人 作为 他们 工作 .

树木落下金色的树叶，洒落在辛勤劳作的人们身上。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪŋ] [bɜːd][wɒz; wəz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [triːz] .
The little singing bird was in one of the trees .
这 小的 歌唱 鸟 曾是 在 一 的 这 树木 .

那只唱歌的小鸟停在其中一棵树上。

“ [əʊ] ! ” [m'ɜːməd] ['glɔːriə] , ['ʃʌtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ə'gen] , “ [ai][kæn; kən] [siː] ['betə(r)] [wɪð] [maɪ] [aɪz] [ʃʌt] !
“ Oh ! ” murmured Gloria , shutting her eyes again , “ I can see better with my eyes shut !
“ 哦 ! ” 低声说道 格洛丽亚 , 关闭 她 眼睛 再次 , “ 我 能 看 更好的 和 我的 眼睛 关闭 !

“哦！”格洛丽亚喃喃道，又闭上了眼睛，“我闭上眼睛看得更清楚了！”

[ai][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɪg] [haʊs] , ['ʌŋk(ə)l] [ɪm] — [maɪ] [haʊs] !
I can see a beautiful big house , Uncle Em — my house !
我 能 看 一个 美丽的 大的 房子 , 叔叔 艾米 — 我的 房子 !

我看到一座漂亮的大房子，埃姆叔叔——那是我的房子！

[ɪts] [streɪt] [ænd; ənd] [həʊl] [ænd; ənd] — ['hæpi] .
It's straight and whole and — happy .
它是 直的 和 所有的 和 — 快乐的 .

它笔直、完整，而且——快乐。

[ai][kæn; kən] [siː] [rəʊz] [ænd; ənd] ['hʌŋki] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd][sæl] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] .
I can see Rose and Hunkie at one of the windows and Sal coming down the stairs .
我 能 看 玫瑰 和 帅哥 在 一 的 这 视窗 和 萨尔 未来 向下 这 楼梯 .

我看到罗斯和汉基在其中一个窗户边，萨尔正从楼梯上走下来。

- [mɪs] - , - [jʊr; jər] [ðeə(r)] , [tuː] .
' Miss Districk , ' you're there , too .
- 错过 - , - 你是 那里 , 也 .

“迪斯特里克小姐，你也在那里。”

[ænd; ənd] [dɪni] , [doʊnt][juː; jʊ] [siː] , [ɪz] ['pleɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] !
And Dinney , don't you see , is playing on the grass !
和 迪尼 , 不 你 看 , 是 玩耍 在 这 草 !

你没看到吗，迪尼正在草地上玩耍呢！

” ['meəri] ['wɪnʃɪp] [lɑːft] [ə; eɪ] [swiːt] , [ɪn'dʌldʒənt] [lɑːf] .
” Mary Winship laughed a sweet , indulgent laugh .
” 玛丽 温希普 笑了 一个 甜的 , 放纵的 笑 .

玛丽·温希普发出了一声甜美而满足的笑声。

“ [jes] , [ai] [siː] [ɔːl][ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] , ['glɔːriə] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] .
“ Yes , I see all of it , Gloria , just as you do .
“ 是的 , 我 看 全部 的 它 , 格洛丽亚 , 只是 作为 你 做 .

“是的，格洛丽亚，我和你一样，都看到了。”

” [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['geɪzɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [feɪθ] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] ['glɔːriəz] ['mɒd(ə)l] ['tenəmənt] [haʊs] .
” She was gazing with the eyes of faith at the small beginning of Gloria's model tenement house .
” 她 曾是 凝视 和 这 眼睛 的 信仰 在 这 小的 开始 的 格洛丽亚的 模型 廉租公寓 房子 .

她满怀信仰地凝视着格洛丽亚设计的这栋小型模范公寓楼的雏形。

[bʌt; bət]['dʒent(ə)l] ,
But gentle ,
但 温和的 ,

但温柔，

[prəˈzeɪɪk] [ɑːnt] [ɪm] [sɔː] [ˈəʊnli][ðə; ði][həʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd][ðə; ði][ʌnˈtaɪdi][ˈlɪtə(r)] [əˈraʊnd]
prosaic Aunt Em saw only the hole in the ground and the untidy litter around
平淡无奇 阿姨 艾米 锯 仅有的 这 洞 在 这 地面 和 这 凌乱 垃圾 大约
[ˌaɪ ˈtiː] .
it .
它 .

平庸的艾姆阿姨只看到了地上的洞和周围凌乱的垃圾。

“ [ai] [ges] [wɪv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] , ” [ɑːnt] [ɪm] [sed] .
“ I guess we've seen it all , ” Aunt Em said .
“ 我 猜测 我们已经 已见 它 全部 , ” 阿姨 艾米 说 .

“我想我们什么都见过了,”艾姆阿姨说。

“ [aɪm][əˈfreɪd][ˈglɔːriə] [wɪl] [get] [tuː] [ˈtaɪəd] , [ˈwɔːltə] .
“ I'm afraid Gloria will get too tired , Walter .
“ 我是 害怕的 格洛丽亚 将要 得到 也 疲劳的 , 沃尔特 .

“我担心格洛丽亚会太累，沃尔特。”

[ˈɔːtnt] [wiː; wi][tuː; tə][gəʊ] [həʊm] [naʊ] ? ”
Oughtn't we to go home now ? ”
不应该 我们 到 去 家 现在 ? ”

我们现在是不是该回家了?

“ [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] , [dɪə(r)] [ɑːnt] [ɪm] .
“ In a minute , dear Aunt Em .
“ 在 一个 分钟 , 亲爱的 阿姨 艾米 .

“马上就好，亲爱的艾姆阿姨。”

[dʒʌst][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈmɪnɪt] [mɔː(r)] !
Just a little minute more !
只是 一个 小的 分钟 更多的 !

再等一分钟!

” [ˈpliːdɪd] [ˈglɔːriə] .
” pleaded Gloria .
” 恳求 格洛丽亚 .

“格洛丽亚恳求道。”

“ [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [əˈnʌðə(r)] [lʊk] — [ɪts] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [haʊs] ! ”
“ I want to take another look — it's such a beautiful house ! ”
“ 我 想 到 拿 其他 看 — 它是 这样的 一个 美丽的 房子 ! ”

“我想再仔细看看——这房子真漂亮! ”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



听书破万卷

开口如有神